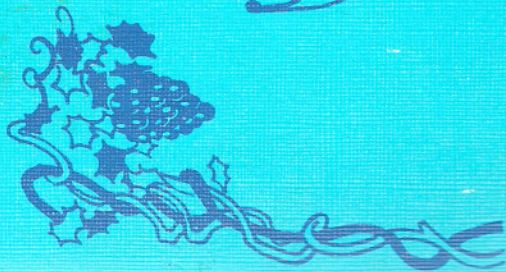


RUSSISKE IDIOMER  
I BILLEDER

RUSSISKE IDIOMER  
I BILDER

RYSKA IDIOM  
I BILDER

DANSK  
NORSK  
SVENSKA



## ALFABETISK FORTEGNELSE OVER IDIOMER

## ALFABETISK FORTEGNELSE OVER IDIOMER

### ALFABETISK IDIOMFÖRTECKNING

1. Бабушка надвое сказала
2. Бежать высунув язык
3. Без сучка без задоринки
4. Белая ворона
5. Бить в одну точку
6. Бить ключом
7. Биться как рыба об лёд
8. Блуждать в потёмках
9. Больное место
10. Большой вопрос
11. Бояться собственной тени
12. Брать кого-либо за сердце/душу
13. Брать кого-либо под крылышко
14. Брать с потолка
15. Братся за ум
16. Бросать камешки в чей-либо огород
17. Бросать слова на ветер
18. Бросаться в глаза
19. Бросаться словами
20. Бросить тень на кого-либо/что-либо
21. Быть между молотом и наковальней
22. Быть на голову выше
23. Быть на дружеской ноге
24. Быть на ножках
25. Быть на седьмом небе
26. Быть не в своей тарелке
27. Быть не из робкого десятка
28. Быть не ко двору
29. Быть не на своём месте
30. Быть одетым с игопочки
31. Быть у кого-либо под башмаком
32. Быть связанным своим словом
33. Валить в одну кучу
34. Валить с большой головы на здоровую
35. Валиться из рук
36. Вариться в собственном соку
37. Вбивать в голову
38. Вбивать клин между кем-либо
39. Вертеться как белка в колесе
40. Вертеться у кого-либо на языке
41. Вешать нос
42. Взвешивать свои слова
43. Вздохнуть свободно
44. Взять быка за рога
45. Взять голыми руками
46. Взять себя в руки
47. Взять слово
48. Видеть кого-либо насквозь
49. Видно как на ладони
50. Видно птицу по полёту
51. Вилами на воде писано
52. Висеть в воздухе
53. Висеть на волоске
54. Висеть на телефоне
55. Витать в облаках
56. Вить верёвки из кого-либо

57. Вкладывать душу во что-либо
58. Влететь в копеечку
59. Влюбиться по уши
60. Вогнать кого-либо в краску
61. Водить кого-либо за нос
62. Водой не разольёшь
63. Воды не замутит
64. Войти в историю
65. Войти в колею
66. Войти в роль
67. Волосы становятся дыбом
68. Вот где собака зарыта
69. Вписать новую страницу во что-либо
70. В подмётки не годится кому-либо
71. Вростать корнями
72. Вставать с левой ноги
73. Вставать с петухами
74. Вставляя палки в колёса
75. Встречать в штyki
76. Вступить в строй
77. В ус не дуть
78. Выбивать у кого-либо почву из-под ног
79. Выбить из колеи
80. Выбить из седла
81. Выбросить из головы
82. Выводить кого-либо из себя
83. Выводить из строя
84. Выводить кого-либо на чистую воду
85. Выеденного яйца не стоит
86. Выйти из пелёнок
87. Выйти из себя
88. Выйти из строя
89. Выйти сухим из воды
90. Вылететь в трубу
91. Вынести что-либо на своих плечах
92. Выносить сор из избы
93. Вырастать в чих-либо глазах
94. Вырвать что-либо с корнем
95. Высосать что-либо из пальца
96. Вытягиваться в струнку
97. Гадать на кофейной гуще
98. Гладить кого-либо по головке
99. Гладить кого-либо против шерсти
100. Глаза разбегаются
101. Глаза разгорелись
102. Говорить под руку
103. Голова идёт кругом
104. Голодный как волк
105. Горит в руках
106. Готов сквозь землю провалиться
107. Гусей дрязнить
108. Давать кому-либо сдачи
109. Дальше ехать некуда
110. Два сапога пара
111. Делать из мухи слона
112. Делать погоду
113. Делать что-либо с закрытыми глазами
114. Делать что-либо спустя рукава
115. Делить шкуру неубитого медведя
116. Денег кури не клюют
117. Держать в чёрном теле
118. Держать камень за пазухой
119. Держать нос по ветру
120. Держать себя в руках
121. Держать ухо востро
122. Держать язык за зубами
123. Держаться в тени
124. Длинный язык
125. Доводить до белого каления
126. Долгая песня

127. Достать из-под земли  
128. До упаду  
129. Доходить до чых-либо ушей  
130. Дрожит как осиновый лист  
131. Душа нараспашку  
132. Душа не на месте  
133. Душа ушла в пятки  
134. Дырявая голова  
135. Есть ещё порох в пороховницах  
136. Ехать зайцем  
137. Ждать у моря погоды  
138. Жить душа в душу  
139. Жить как кошка с собакой  
140. Жить как на вулкане  
141. Жить на широкую ногу  
142. Жить припеваючи  
143. Заблудиться в трёх соснах  
144. Заварить кашу  
145. Заглядывать в душу  
146. Заговаривать зубы  
147. Задать перцу  
148. Задеть за живое  
149. Задирать нос  
150. Зайти в тупик  
151. Закинуть удочку  
152. Заколдованный круг  
153. Закрадываться в душу  
154. Закрывать глаза на что-либо  
155. Замести следы  
156. Замкнуться в себе  
157. Заморить червячка  
158. Зарубить на носу  
159. Заткнуть за пояс  
160. Звёзд с неба не хватает  
161. Зелёная улица  
162. Знать что-либо вдоль и поперёк  
163. Знать все ходы и выходы

164. Знать как свои пять пальцев  
165. Знать меру  
166. Золотая середина  
167. Золотое дно  
168. Золотые руки  
169. Зондировать почву  
170. Играть первую скрипку  
171. Играть с огнём  
172. Идти в гору  
173. Идти в огонь и в воду  
174. Идти куда глаза глядят  
175. Идти на поводу  
176. Идти по чьим-либо стопам  
177. Идти против течения  
178. Излить душу  
179. Измерить кого-либо взглядом  
180. Из одного теста сделаны  
181. Из ряда вон выходящий  
182. Иметь вес  
183. Иметь голову на плечах  
184. Искать вчерашний день  
185. Искать днём с огнём  
186. Искать иголку в стог сена  
187. Искры из глаз посыпались  
188. Испить чашу до дна  
189. Испортить всю музыку  
190. И ухом не ведёт  
191. Ищи ветра в поле  
192. Как аршин проглотил  
193. Как без рук  
194. Как в аптеке  
195. Как в воду глядел  
196. Как в воду опущенный  
197. Как ветром сдуло  
198. Как гора с плеч свалилась  
199. Как гром среди ясного неба  
200. Как дважды два четыре  
201. Как две капли воды

202. Как за каменной стеной  
203. Как из-под земли вырос  
204. Как из рога изобилия  
205. Как корова языком слизала  
206. Как на иголках  
207. Как небо от земли  
208. Как об стенку горох  
209. Как по маслу  
210. Как по нотам разыграть  
211. Как рукой сняло  
212. Как рыба в воде  
213. Как с гуся вода  
214. Как сельдей в бочке  
215. Как сквозь землю провалился  
216. Как снег на голову  
217. Как чёрт от ладана  
218. Камень на сердце  
219. Камень с души свалился  
220. Камня на камне не оставить  
221. Капля в море  
222. Кататься как сыр в масле  
223. Катиться под гору  
224. Каши не сварить  
225. Кидаёт в жар  
226. Клевать носом  
227. Клин клином вышибать  
228. Когда рак свистнет  
229. Кот наплакал  
230. Кошки скребут на душе  
231. Краеугольный камень  
232. Красивый жест  
233. Красный как рак  
234. Крепкий орешек  
235. Кричать о чём-либо на всех перекрёстках  
236. Кровь с молоком  
237. Кто в лес, кто по дрова  
238. Куда ветер дует  
239. Купить kota в мешке  
240. Курам на смех  
241. Кусать себе локти  
242. Лёгкая рука

243. Лёгко на подъём  
244. Лёд тронулся.  
245. Лезть в бутылку  
246. Лезть в душу  
247. Лезть из кожи вон  
248. Лить воду на чью-либо мельницу  
249. Лить как из ведра  
250. Лить крокодиловы слёзы  
251. Ловить на лету  
252. Ловить кого-либо на слове  
253. Ловить рыбу в мутной воде  
254. Ломать голову над чем-либо  
255. Ломать копы  
256. Ломиться в открытую дверь  
257. Лопнуть как мыльный пузырь  
258. Мастер на все руки  
259. Махнуть рукой  
260. Медведь на ухо наступил  
261. Медвежья услуга  
262. Менять кукушку на ястреба  
263. Мерить на свой аршин  
264. Метать громы и молнии  
265. Мир тесен  
266. Много воды утекло  
267. Море по колено  
268. Мотать себе на ус  
269. Моя хата с краю  
270. Мурашки бегают по спине  
271. Мутить воду  
272. Мухи не обидит  
273. Мышиная возня  
274. Набить руку  
275. Набрать в рот воды  
276. На вес золота  
277. Навострить лыжи  
278. Навострить уши

279. Навязнуть в зубах  
 280. Надеяться как на  
 каменную гору  
 281. Надуть губы  
 282. Нажимать на все кнопки  
 283. Нажимать на все педали  
 284. Называть вещи своими  
 именами  
 285. Найти себя  
 286. Наклеивать ярлыки  
 287. На лбу написано  
 288. Наломать дров  
 289. Намылить шею  
 290. Нанести удар из-за угла  
 291. Напустить туману  
 292. Насолить кому-либо  
 293. Наступить кому-либо на  
 пятки  
 294. Находиться на точке  
 замерзания  
 295. Нашла коса на камень  
 296. Не видать как своих ушей  
 297. Не видеть дальше своего  
 носа  
 298. Не видеть за деревьями  
 леса  
 299. Не видеть света белого  
 300. Не выходить из головы  
 301. Не за горами  
 302. Не лезть за словом в  
 карман  
 303. Нем как рыба  
 304. Не мытьём, так катаньем  
 305. Не находить себе места  
 306. Не искать пороху  
 307. Не от мира сего  
 308. Не ударить в грязь лицом  
 309. Не уметь двух слов  
 связать  
 310. Не фунт изюму  
 311. Нечист на руку  
 312. Не чужать ног под собой  
 313. Ни два ни полтора  
 314. Ни жив ни мёртв  
 315. Ни за какие коврижки
316. Ни кола ни двора  
 317. Ни к селу ни к городу  
 318. Ни на что не похоже  
 319. Ни пуха ни пера!  
 320. Ни рыба ни мясо  
 321. Нож острый  
 322. Номер не пройдёт  
 323. Носа не высунуть  
 324. Носить воду решетом  
 325. Нужен как  
 прошлогодний снег  
 326. Обвести вокруг пальца  
 327. Обещать золотые горы  
 328. Обивать пороги  
 329. Обратиться не по адресу  
 330. Один как перст  
 331. Одна нога здесь, другая  
 там  
 332. Одного поля ягода  
 333. Оказаться между двух  
 огней  
 334. Оказаться между небом и  
 землёй  
 335. Окатить холодной водой  
 336. Окунуться с головой  
 337. Опустить руки  
 338. Оставить с носом  
 339. Остаться на бобах  
 340. Остаться у разбитого  
 корыта  
 341. Откладывать на чёрный  
 день  
 342. Открывать Америку  
 343. Открывать кому-либо  
 глаза на кого-либо/  
 что-либо  
 344. Открывать кому-либо  
 душу/сердце  
 345. Открывать свои карты  
 346. Откуда сыр-бор  
 загорелся  
 347. Палец о палец не  
 ударить  
 348. Палка о двух концах  
 349. Пальца в рот не клади

350. Пальцем не тронуть  
 351. Пальчики оближешь  
 352. Первая ласточка  
 353. Перегибать палку  
 354. Перелывать из пустого в  
 порожнее  
 355. Переломить себя  
 356. Перебивать косточки  
 357. Переполнить чашу  
 терпения  
 358. Песенка спета  
 359. Писать как курица лапой  
 360. Плавать как топор  
 361. Плакаться в жилетку  
 362. Платить той же монетой  
 363. Плевать в потолок  
 364. Плестись как черепаха  
 365. Плыть по течению  
 366. Побывать в чьей-либо  
 шкуре  
 367. Погнаться за двумя  
 зайцами  
 368. По горячим следам  
 369. Подвернуться под руку  
 370. Подвести под монастырь  
 371. Подводные камни  
 372. Под горячую руку  
 373. Поджечь хвост  
 374. Подлить масла в огонь  
 375. Подложить свинью  
 376. Поднести пилюлю  
 377. Поднимать на щит  
 378. Под носом  
 379. Поднять всех на ноги  
 380. Подписываться под  
 чем-либо обеими руками  
 381. Подрезать кому-либо  
 крылья  
 382. Под сурдинку  
 383. Пожинать плоды  
 384. Поймать на удочку  
 385. Показать где раки  
 зимуют  
 386. Показать когти  
 387. Показать пятки
388. Показать товар лицом  
 389. Полная чаша  
 390. Положа руку на сердце  
 391. Положить зубы на полку  
 392. Положить на обе лопатки  
 393. Положить под сукно  
 394. Попадаться на язык  
 395. По пальцам можно  
 сосчитать  
 396. Попасть в переплёт  
 397. Попасть в точку  
 398. Попасть как кур во щи  
 399. Попасть кому-либо на  
 зубок  
 400. Попасть не в бровь,  
 а в глаз  
 401. Попасть пальцем в небо  
 402. Попасться на чью-либо  
 удочку  
 403. Пороху не выдумает  
 404. Пороху не хватает  
 405. Показать кого-либо  
 в калошу  
 406. Последний крик моды  
 407. Последняя капля  
 408. Последняя спица в  
 колеснице  
 409. После дождика в  
 четверг  
 410. Поставить вопрос ребром  
 411. Поставить всё на карту  
 412. Поставить кого-либо в  
 тупик  
 413. Поставить крест на  
 ком-либо/чём-либо  
 414. Поставить кого-либо на  
 своё место  
 415. Почивать на лаврах  
 416. Прибирать к рукам  
 417. Привести кого-либо  
 в себя  
 418. Приложить руку к  
 чему-либо  
 419. Принимать за чистую  
 монету

420. Припирать кого-либо к стенке  
421. Притянуть что-либо за уши  
422. Пробный шар  
423. Провалиться с треском  
424. Проглотить пилюлю  
425. Проглотить язык  
426. Прожужжать все уши  
427. Пройти сквозь огонь и воду  
428. Пройтись по чьему-либо адресу  
429. Пропускать мимо ушей  
430. Проходить красной нитью  
431. Прятать концы в воду  
432. Птичьего молока не хватает  
433. Пуд соли съест с кем-либо  
434. Пускать кому-либо пыль в глаза  
435. Пустить козла в огород  
436. Пушкой не прошибешь  
437. Работать засучив рукава  
438. Работать не покладая рук  
439. Разбиться в лепёшку  
440. Развесить уши  
441. Развязать кому-либо руки  
442. Развязать язык  
443. Разрядить атмосферу  
444. Расхлёбывать кашу  
445. Рвать и метать  
446. Рвать на себе волосы  
447. Рвать кого-либо на части  
448. Реветь белугой  
449. Родиться в сорочке  
450. Родиться под счастливой звездой  
451. Рубить сплеча  
452. Рубить сук, на котором сидишь  
453. Рука не дрогнет  
454. Рука не поднимается  
455. Руки коротки  
456. Руки не доходят  
457. Руки чешутся  
458. Рукой не достанешь  
459. Рыть яму кому-либо  
460. Садиться на любимого конька  
461. Садиться на шею  
462. Садиться не в свои сани  
463. Сами с усами  
464. Сапоги всмятку  
465. Сбрасывать маску  
466. Светлая голова  
467. Сводить концы с концами  
468. Своротить горы  
469. Связать кого-либо по рукам и ногам  
470. Сглаживать острые углы  
471. Сгорать со стыда  
472. Сгущать краски  
473. Сдавать в архив  
474. Семь потов сошло  
475. Семь пятниц на неделе  
476. Сердце /душа не лежит к чему-либо/ кому-либо  
477. Сердце /душа разрывается на части  
478. Сесть в лужу  
479. Сесть на мель  
480. Сжечь корабли  
481. Сидеть между двух стульев  
482. Сидеть на чемоданах  
483. Сидеть сложа руки  
484. Склонять кого-либо во всех падежах  
485. Скользить по поверхности  
486. Сколько лет, сколько зим!  
487. Слабая струнка  
488. С лёгким сердцем  
489. С лёгкой руки  
490. След простыл  
491. Сломать лёд  
492. С луны свалился  
493. Слышно как муха пролетит  
494. Слюнки текут  
495. Сматывать удочки  
496. Сместиться в кулак  
497. Смотреть в корень  
498. Смотреть в оба  
499. Смотреть кому-либо в рот  
500. Смотреть другими глазами  
501. Смотреть как баран на новые ворота  
502. Смотреть сверху вниз  
503. Смотреть сквозь пальцы  
504. Смотреть сквозь розовые очки  
505. Снимать пенки  
506. Снимать с кого-либо стружку  
507. Снять перед кем-либо шляпу  
508. Собаку съел на чём-либо  
509. Совать нос во что-либо  
510. Сон в руку  
511. Сорить деньгами  
512. Со скрипом  
513. С открытой душой /открытым сердцем  
514. Спать без задних ног  
515. С плеч долой  
516. Спутать все карты  
517. Сражаться с ветряными мельницами  
518. Ставить во главу угла  
519. Ставить кого-либо на ноги  
520. Ставить на одну доску  
521. Ставить что-либо с ног на голову  
522. Ставить точки над „і“  
523. Становиться на дыбы  
524. Старо как мир  
525. Стирать грани  
526. Стоит как вкопанный  
527. Стоять горой за кого-либо /что-либо  
528. Стоять над душой  
529. Стоять поперёк горла  
530. Стоять поперёк дороги  
531. Стреляный воробей  
532. Стрелять из пушки по воробьям  
533. Стричь всех под одну гребёнку  
534. Строить на песке  
535. С тяжёлым сердцем  
536. Считать ворон  
537. Сыт по горло  
538. Танцевать от печки  
539. Таскать каштаны из огня  
540. Тащить за уши  
541. Тёплое местечко  
542. Терять голову  
543. Терять почву под ногами  
544. Тише воды ниже травы  
545. Толочь воду в ступе  
546. Трещать по швам  
547. Тяжёлая артиллерия  
548. Тяжёл на подъём  
549. Тянуть время  
550. Тянуть за язык  
551. Убить двух зайцев  
552. Ударить как обухом по голове  
553. Ударить по рукам  
554. Узнать что-либо из первых рук  
555. Уйти в кусты  
556. Уйти в себя  
557. Уйти с головой  
558. Указать кому-либо на дверь  
559. Умывать руки  
560. Уносить ноги  
561. Упасть с неба на землю  
562. Устраивать сцену  
563. Утереть кому-либо нос  
564. Ухо режет  
565. Уши вьнут

566. Хватать звёзды с неба  
 567. Хвататься за голову  
 568. Хвататься за соломинку  
 569. Ходить вокруг да около  
 570. Ходить на голове  
 571. Ходить по краю пропасти  
 572. Ходить по струнке  
 573. Хоть трава не расти  
 574. Хоть шаром покати  
 575. Хромать на обе ноги  
 576. Худой как спичка  
 577. Цены нет кому-либо  
 /чему-либо  
 578. Через чью-либо голову  
 579. Через час по чайной  
 ложке

580. Чёрная кошка пробежала  
 581. Чёрным по белому  
 582. Чёртова дюжина  
 583. Чесать язык  
 584. Читать между строк  
 585. Чудеса в решете  
 586. Чужими руками жар  
 загребать  
 587. Шапками закидаем  
 588. Шапочное знакомство  
 589. Шито белыми нитками  
 590. Шутки в сторону  
 591. Яблоку негде упасть  
 592. Язык сломашь  
 593. Язык хорошо подвешен  
 594. Ясно как день

RUSSISK ALFABET  
 RUSSISK ALFABET  
 DET RYSKA ALFABETET

А а [а]	К к [ка]	Х х [ха]
Б б [бэ]	Л л [эль]	Ц ц [цэ]
В в [вэ]	М м [эм]	Ч ч [че]
Г г [гэ]	Н н [эн]	Ш ш [ша]
Д д [дэ]	О о [о]	Щ щ [ща]
Е е [е]	П п [пэ]	Ъ ъ [твёрдый знак]
Ё ё [ё]	Р р [эр]	Ы ы [ы]
Ж ж [жэ]	С с [эс]	Ь ь [мягкий знак]
З з [зэ]	Т т [тэ]	Э э [э обратное]
И и [и]	У у [у]	Ю ю [ю]
Й й [и краткое]	Ф ф [эф]	Я я [я]



1. БАБУШКА НАДВОЕ СКАЗАЛА

- D. *Bedstemor sagde det tvetydigt.* Det vil tiden vise. Det står hen i det uvisse  
 N. *Bestemor sa det tvetydig.* Det er på det uvisse /i det blå/  
 S. *Farmor sade det dubbeltydigt.* Det ligger i vida fältet. Det är ovissit hur det ska gå



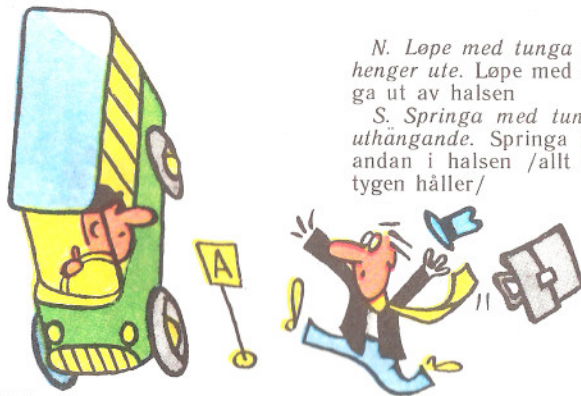
2. БЕЖАТЬ ВЫСУНУВ ЯЗЫК

- D. *Løbe med tungen stukket ud.* Løbe med tungen ud af halsen. Flygte over hals og hoved



N. *Løpe med tunga som henger ute.* Løpe med tunga ut av halsen

S. *Springa med tungan uthängande.* Springa med andan i halsen /allt vad tygen håller/





### 3. БЕЗ СУЧКА́ БЕЗ ЗАДО́РИНКИ

- D. Uden en knast, uden en ujævnhed. (Det går) som det var smurt. (Det går) som fod i hose
- N. Uten knast, uten ujevnhet. Som fot i hose. Som smurt
- S. Utan någon knöl eller ojämnhet. (Det går) som smort. Lätt och ledigt



### 4. БЕЛАЯ ВОРО́НА

- D. En hvid krage. En hvid ravn. En fremmed fugl
- N. En hvit kråke. En sjelden fugl
- S. En vit kråka. En sällsynt fågel



### 5. БИТЬ В ОДНУ́ ТО́ЧКУ

- D. Slå (til) mod et enkelt punkt. Sætte alt ind på *ngt*
- N. Slå løs på ett og samme punkt. Forfølge ett eneste mål
- S. Rikta slag på en och samma punkt. Ha ett enda mål i sikte. Inriktat sig på ett enda mål



### 6. БИТЬ КЛЮЧО́М (напр. о жизни)

- D. Sprudle (frem) som en kilde. Spilkoge, pulsere (om livet)
- N. Sprudle /sprute/ fram som et oppkomme. Gå livlig for seg. Det er full sving på sakene etsteds



- S. Sprudla /brusa fram/ liksom en källa. Sprudla (om livet)



### 7. БИТЬСЯ КАК РЫБА ОБ ЛЕД

D. Sprælle som en fisk på is. Slide og slæbe (for at finde en udvej). (Måtte) vende og dreje hver øre

N. Kaste seg /sprelle/ som en fisk på isen. Gjøre sitt beste for å finne en utvei. Slite og slepe. Såvidt få endene til å møtes



S. Kasta sig som en fisk på isen. Kämpa hårt mot nöden. Slita och släpa

### 8. БЛУЖДАТЬ В ПОТЁМКАХ

D. Flakke om i mørket. Famle efter ngt. Famle i blinde

N. Flakke omkring i mørket. Vandre i mørke

S. Irra omkring i mørker. Treva i mørker



### 9. БОЛЬНОЕ МЕСТО

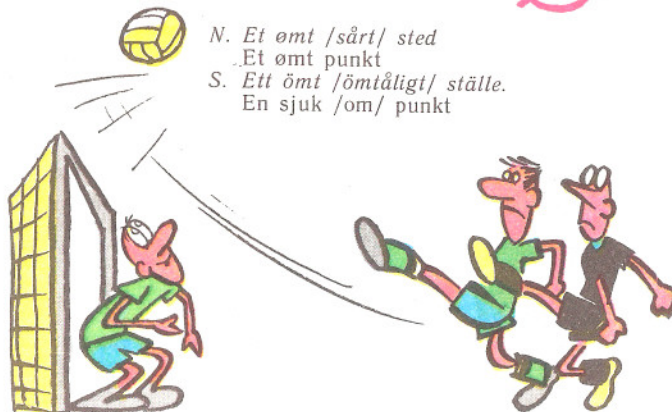
D. Et ømt sted. Et ømt /svagt/ punkt

N. Et ømt /sårt/ sted

.Et ømt punkt

S. Ett ømt /ømtåligt/ ställe.

En sjuk /om/ punkt



### 10. БОЛЬНО́Й ВОПРО́С

D. Et sygt spørsmål. Et ømtåleligt problem. Et kildent spørsmål. En prekær sag

N. Et ømt /sårt/ spørsmål. Et ømtål(el)ig spørsmål

S. En sjuk fråga.

En svårlöst /sjuk/ fråga



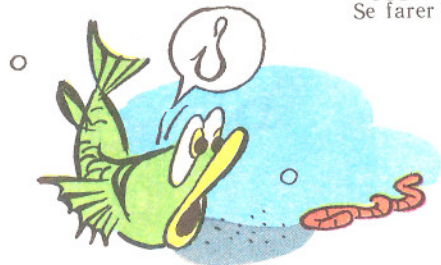


11. БОЯТЬСЯ СОБСТВЕННОЙ ТЕНИ

D. Være bange for sin egen skygge. Være bange for alt. Se spøgelser ved højllys dag



N. Være redd for sin egen skygge. Være redd for alt. Se farer overalt.



S. Vara rädd för sin egen skugga. Vara rädd för /fly/ sin egen skugga

12. БРАТЬ КОГО-Л. ЗА СЕРДЦЕ /ДУШУ/

D. Tage ngn om hjertet /sjælen/. Gribe ngn dybt. Gå lige til hjertet



N. Ta nn ved hjertet /sjelen/. Gå like til hjertet på nn. Gripe nn dypt. Røre nn til tårer  
S. Gripe ngn i hjärtat. Gripa ngn i hjärtat /ända in i själen/



13. БРАТЬ КОГО-Л. ПОД КРЫЛЫШКО

D. Tage ngn under sin vinge. Holde sin hånd over ngn. Tage ngn under sin beskyttelse  
N. Ta nn under sin vinge. Ta nn under sine beskyttende vinger

S. Ta ngn under sin lilla vinge. Ta ngn under sina vingars skugga

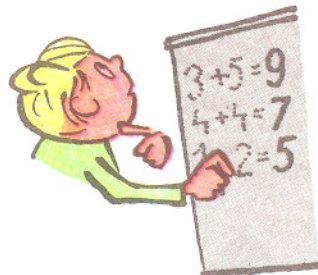


14. БРАТЬ ЧТО-Л. С ПОТОЛКА

D. Tage ngt ned fra loftet. Gribe ngt ud af luften  
N. Ta noe ned fra taket. Gripe noe ut av luften



S. Ta ned ngt från taket. Gripa ngt ur luften



## 15. БРАТЬСЯ ЗА УМ

*D. Tage fat i sin forstand. Blive klogere. Tage skeen i den anden hånd*

*N. Få tak i sin fornuft. Ta fornuften fangen. Ta skjeen i en annen hånd. Ta til vettet*

*S. Falta tag i sitt förnuft. Ta sitt förnuft till fånga*



## 16. БРОСАТЬ КАМЕШКИ В чей-л. ОГОРОД

*D. Kaste små sten ind i nngns køkkenhave. Mønte på ngn. Komme med hentydninger til ngn*



*N. Kaste småstein inn i nns kjøkkenhage. Komme med hipp /stikkpiller/ til nn*

*S. Kasta små stenar in i nngns köksträdgård. Pika ngn, ge ngn gliringar*



## 17. БРОСАТЬ СЛОВА НА ВЕТЕР

*D. Kaste sine ord i vinden. Snakke hen i vejret. Smide om sig med tomme ord*

*N. Kaste sine ord for vinden.*

- 1) Ikke veie sine ord. Snakke i hytt og vær
- 2) Snakke til veggen /for døde ører/

*S. Kasta sina ord för vinden. Prata i vädret*

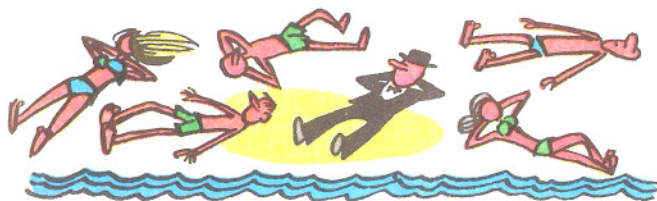


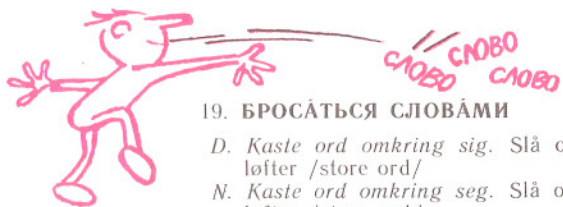
## 18. БРОСАТЬСЯ кому-л. В ГЛАЗА

*D. Kaste sig i nngns øjne. Falde ngn i øjnene*

*N. Kaste seg i nns øyne. Falle /springe/ nn i øynene*

*S. Kasta sig i nngns ögon. Falla /sticka/ ngn i ögonen*





### 19. БРОСАТЬСЯ СЛОВАМИ

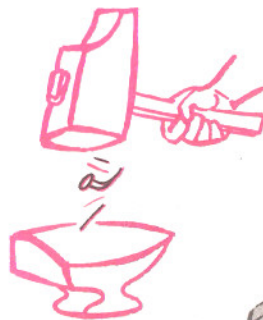
- D. Kaste ord omkring sig. Slå om sig med løfter /store ord/  
N. Kaste ord omkring seg. Slå om seg med løfter /store ord/*

*S. Kasta ord omkring sig. Prata ansvarslöst. Lova rundt men hålla tunt.*



### 20. БРОСИТЬ ТЕНЬ на когó-л. /что-л.

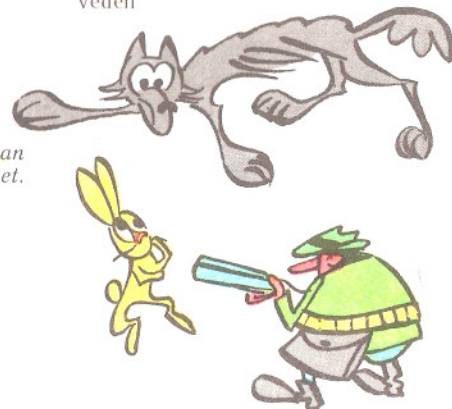
- D. Kaste en skygge på ngn/ngt. Sætte en plett på ngn's navn/ngt  
N. Kaste skygge(r) over et. på nn/noe. Sette en plett på nns navn/noe  
S. Kasta en skugga på ngn/ngt. Kasta en skugga på ngn/ngt*



### 21. БЫТЬ МЕЖДУ МОЛТОМ И НАКОВАЛЬНЕЙ

- D. Være mellem hammeren og ambotten. Sidde som en lus mellem to negle  
N. Befinne seg mellom hammeren og ambotten. Være mellom barken og veden*

*S. Befinna sig mellan hammaren och städet. Komma mellan slägga och städ*



### 22. БЫТЬ НА ГОЛОВУ ВЫШЕ когó-л.

- D. Være et hoved højere end ngn. Være et hoved højere end ngn. Være ngn overlegen. Overgå ngn  
N. Være et hode høyere enn nn. Være nn overlegen  
S. Vara ett huvud längre än ngn. Vara ngn överlägsen. Vara huvudet högre än ngn*



23. БЫТЬ НА ДРУЖЕСКОЙ НОГЕ с кем-л.

- D. Være på venskabelig fod med ngn. Stå på god fod med ngn. Stå sig godt med ngn  
N. Være på en vennskapelig fot med nn. Stå på god fot med nn  
S. Vara på vänskaplig fot med ngn. Stå på vänskaplig /god/ fot med ngn

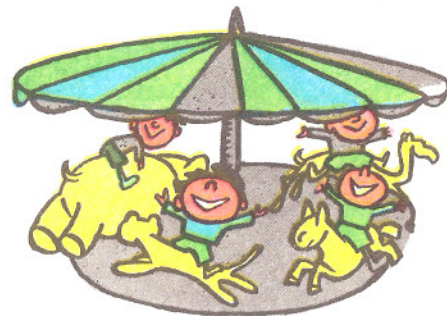


24. БЫТЬ НА НОЖАХ с кем-л.

- D. Være på knive med ngn. Ligge i åben krig med ngn. (Der er krig på kniven mellem dem)  
N. Være på kniver med nn. Det er krig på kniven mellom dem  
S. Befinna sig på knivar med ngn. Vara på kant /i konflikt/ med ngn

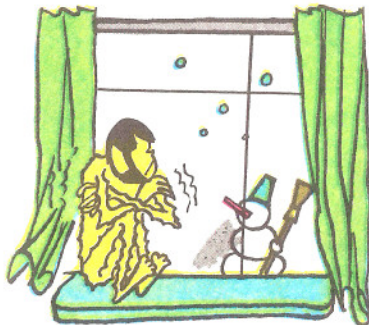
25. БЫТЬ НА СЕДЬМОМ НЕБЕ

- D. Være i den syvende himmel. Være i den syvende himmel  
N. Være i den sjuende himmel. Være i den sjuende himmel  
S. Vara i sjunde himlen. Vara i sjunde himlen



26. БЫТЬ НЕ В СВОЕЙ ТАРЕЛКЕ

- D. Ikke være i sin egen tallerken. Være i dårligt lune /humør/. Ikke være sig selv  
N. Ikke være i sin egen tallerken. Ikke være opplagt. Være i dårligt humør

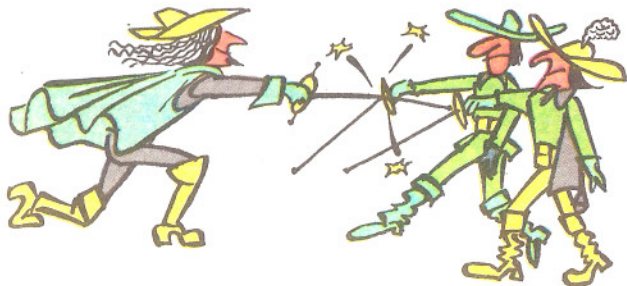


- S. Inte vara i sin tallrik. Vara ur gängorna /humör/



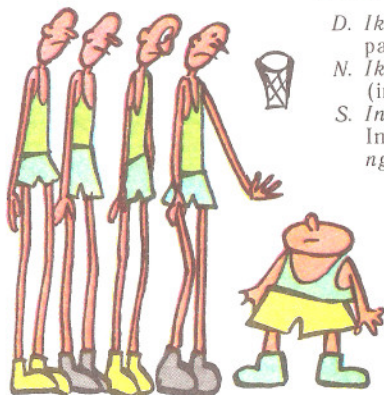
### 27. БЫТЬ НЕ ИЗ РОБКОГО ДЕСЯТКА

- D. Ikke være fra de frygtsofmes timandshold. Ikke være nogen bangebuks /tøsedreng/. Ikke være bange af sig*  
*N. Ikke høre til de ti redde. Ikke være skyvetten av seg*  
*S. Inte höra till de tio rädda. Inte vara rädd av sig*



### 28. БЫТЬ НЕ КО ДВОРУ

- D. Ikke passe til gården. Ikke passe ind i /til/ ngt*  
*N. Ikke passe til gården. Ikke passe (inn i miljøet). Være uønsket*  
*S. Inte passa till gården. Inte passa ihop (med ngn)*



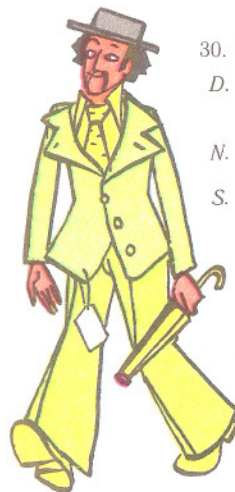
### 29. БЫТЬ НЕ НА СВОЁМ МЕСТЕ

- D. Ikke være på sin egen plads. Ikke være på sin rette hylde*  
*N. Ikke være på sin plass. Være på feil hylle*  
*S. Inte vara på sin plats. Inte passa för sin plats*

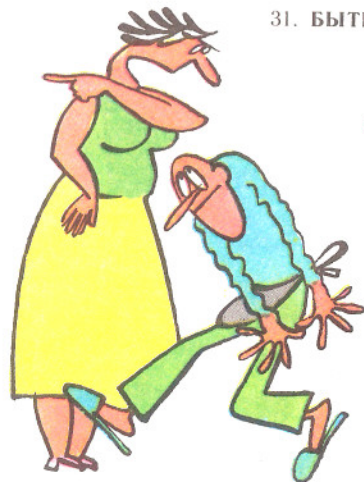


### 30. БЫТЬ ОДЁТЫМ С ИГОЛОЧКИ

- D. Være klædt fra nålen. Være flunkende nyklædt*  
*N. Ha klær fra nåla. Ha splitternye (fine) klær*  
*S. Ha kläder från nålen. Ha splitter nya fina kläder*



31. БЫТЬ у когó-л. ПОД БАШМАКОМ



- D.* Være under nngs sko. Være under tøffelen. Være en tøffelheld  
*N.* Være under nns sko. Kues /være kujonert/ av nn. Være /stå, danse/ under tøffelen. Være tøffelheld  
*S.* Befinna sig /vara/ under nngs sko. Stå under tøffeln



32. БЫТЬ СВЯЗАННЫМ СВОИМ СЛОВОМ

- D.* Være bundet af sit ord. Være bundet af sit ord /sit løfte/  
*N.* Være bundet av sitt ord. Være bundet av sitt løfte  
*S.* Vara bunden av sitt ord. Vara bunden av sitt löfte



- S.* Vråka allt i en hög. Blanda ihop allting

33. ВАЛИТЬ В ОДНУ КУЧУ

- D.* Vælte i én dyngje. Kaste sammen i en dyngje. Blande sammen i en pærevælling  
*N.* Velte alt i én haug. Slå i hartkorn



34. ВАЛИТЬ С БОЛЬНОЙ ГОЛОВЫ НА ЗДОРОВУЮ

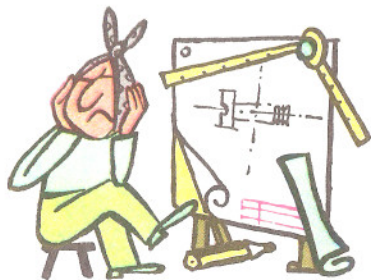
- D.* Vælte (ngt) fra et sygt hoved over på et rask. Skyde skylden på en anden  
*N.* Velte (skylden) fra et sykt hode over på et friskt. Velte skylden over på en uskyldig



- S.* Våltra (skulden) från det sjuka huvudet på det friska. Våltra skulden /skylla från sig/på ngn annan

35. **ВАЛІТЬСЯ ИЗ РУК** у когó-л.

- D. Falde ud af hænderne på ngn. Mislykkes for ngn. Gå skævt  
 N. Falle ut av hendene på nn. Ikke få noe til  
 S. Falla ur händerna på ngn. Slå slint /misslyckas/ för ngn



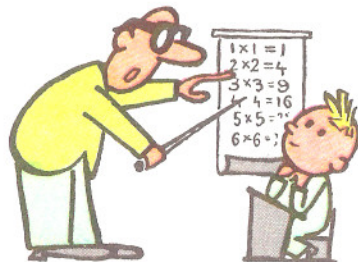
36. **ВАРІТЬСЯ В СОБСТВЕННОМ СОКЎ**

- D. Koge i sin egen saft. Køre sit eget løb. Ikke have kontakt med kolleger  
 N. Bli kokt i sin egen saft. Være henvist til seg selv. (Måtte) arbeide alene. Ikke ha kontakt med kolleger  
 S. Koka i sin egen saft. Arbeta utan kontakt med kolleger /andra personer/



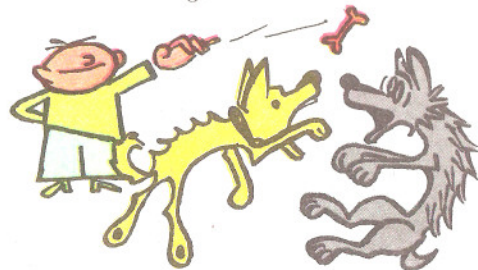
37. **ВБИВАТЬ что-л. В ГОЛОВУ** кому-л.

- D. Slå ngt ind i hovedet på ngn. Banke ngt i hovedet på ngn. Sætte sig ngt i hovedet  
 N. Slå noe inn i hodet på nn. Få noe inn i hodet på nn. Terpe noe inn i nn  
 S. Slå i ngt i huvudet på ngn. Pränta in ngt i huvudet på ngn



38. **ВБИВАТЬ КЛИН** между кем-л.

- D. Drive en kile ind mellem ngn. Sætte ngn op imod hinanden. Sætte lus i skindpelsen  
 N. Drive en kile inn mellom nn. Sette nn opp mot hverandre. Så splid mellom nn  
 S. Driva in en kil mellan ngn. Utså split mellan ngn



39. ВЕРТЁТЬСЯ КАК БЕЛКА  
В КОЛЕСЕ

- D. Snurre rundt som et egeri i et hjul. Have så travlt som en mus i barselseng. Fare rundt som en flue i en flaske*  
*N. Ha det travelt som et ekorn i hjulet. Ha det travelt som ei mus som steller til barsel. Ha hendene fulle. Fly som et pisket skinn*

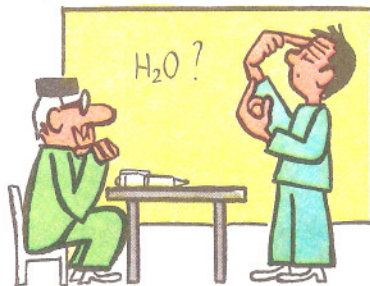


- S. Svänga sig som en ekorre i hjulet. Vara i fullt fläng. Stå till halsen i arbete*



40. ВЕРТЁТЬСЯ у когó-л. НА ЯЗЫКЕ  
(напр. о вопросе)

- D. Snurre rundt på ngs tunge. Ligge lige på tungen. Have det lige på læbene*  
*N. Snurre rundt på nns tunge. Ha noe på tunga /tungespissen/*  
*S. Snurra på ngs tunga. Ngn har ngt på tungan*



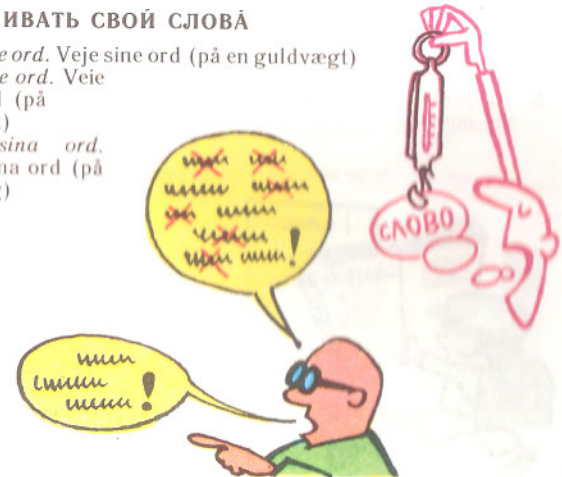
41. ВЕШАТЬ НОС

- D. Lade næsen henge. Hænge med næbbet*  
*N. Henge nesa. Henge med nebbet*  
*S. Hänga sin näsa. Hänga läpp /med huvudet/*



42. ВЗВЁШИВАТЬ СВОЙ СЛОВА

- D. Veje sine ord. Veje sine ord (på en guldvægt)*  
*N. Veie sine ord. Veie sine ord (på gullvekt)*  
*S. Väga sina ord. Väga sina ord (på guldväg)*







#### 43. ВЗДОХНУТЬ СВОБОДНО

- D. *Trække vejret frit.* Drage et lettelsens suk.  
Ånde lettet op  
N. *Sukke fritt.* Dra /trekke/ et lettelsens sukk.  
Puste lettet  
S. *Sucka fritt.* Dra en lättnadens suck



#### 44. ВЗЯТЬ БЫКА ЗА РОГА

- D. *Tage oxsen ved hornene.* Tage tyren ved hornene  
N. *Ta oxsen ved hornene.* Ta tyren ved hornene  
S. *Ta tjuren vid hornen.* Ta tjuren vid hornen



#### 45. ВЗЯТЬ КОГО-Л. ГОЛЫМИ РУКАМИ

- D. *Tage ngn med de bare hænder.* Overmande ngn med de bare næver. Klare ngn så let som ingenting  
N. *Ta nn med bare hendene.* Overmanne nn lekende lett  
S. *Ta ngn med bara händer.* Få bukt med ngn utan svårighet



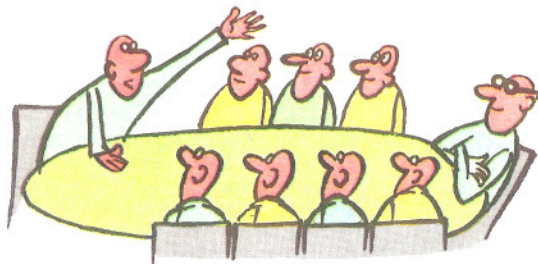
#### 46. ВЗЯТЬ СЕБЯ В РУКИ

- D. *Tage sig i hænderne.* Tage sig sammen.  
Tage sig selv i nakken  
N. *Ta seg i hendene.* Ta seg sammen. Ta seg selv i nakken  
S. *Ta sig i händerna.* Ta sig i kragen. Ta sig samman



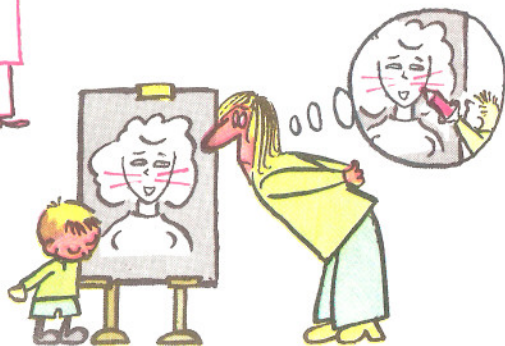
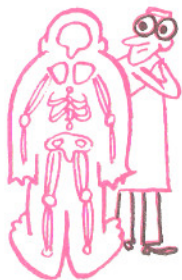
#### 47. ВЗЯТЬ СЛОВО

- D. Tage ordet. Tage ordet  
 N. Ta ordet. Gripe /ta/ ordet  
 S. Ta ordet. Ta ordet



#### 48. ВІДЕТЬ КОГÓ-Л. НАСКВІЗЬ

- D. Se tværs igennem ngn. Gennemskue ngn  
 N. Se tværs gjennom nn. Gjennomskue nn  
 S. Se tvärs igenom ngn. Genomskåda / se tvärs igenom/ ngn



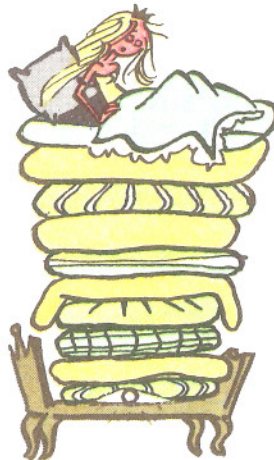
#### 49. ВІДНО КАК НА ЛАДОНІ

- D. Det ses som om det lå på en håndflade.  
 1) Det ses meget klart 2) Det er letfatteligt  
 N. Det ses som om det lå på håndflaten.  
 1) Det ses helt tydelig 2) Det er helt klart /klart som dagen/  
 S. Man ser det som på handflatan. 1) Det syns mycket tydligt 2) Det är klart som dagen



#### 50. ВІДНО ПТІЦУ ПО ПОЛІТУ

- D. En fugl kendes på flugten. Man dømmer et menneske efter hans opførsel. Storfolk kendes straks efter deres udseende



- N. Fuglen kendes på flukten. Mennesket kendes på sin opførsel. En kjenner fuglen på fjærene. På ridestellet skal storfolk kendes.  
 S. En fågel känns igen på flykten. Man känner en människa på hennes uppförande. På gången och på pannan känns Torstens son igen (Tegnér)





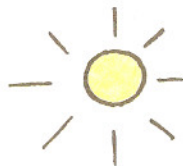
### 51. ВІЛАМИ НА ВОДІ ПІСАНО

- D. Det er skrevet med en greb på vandet. Det er langt fra sikkert. Det er tvivlsomt*  
*N. Det er skrevet med et greip på vannet. Det er i det blå /på det uvisse, som skrift i sand/*  
*S. Det är skrivet med en högaffel på vattnet. Det står skrivet i stjärnorna. Det ligger i vida fältet*



### 52. ВИСЕТЬ В ВОЗДУХЕ

- D. Hænge i luften. Svæve i det blå /frit i luften/*  
*N. Henge i lufta. Sveve i løse lufta. Være i det blå*  
*S. Hänga i luften. Hänga i luften*



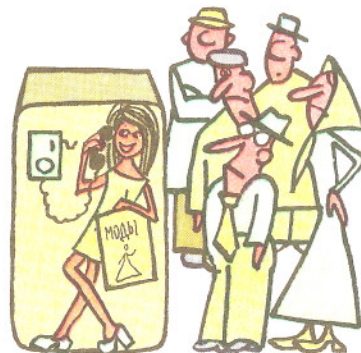
### 53. ВИСЕТЬ НА ВОЛОСКЕ

- D. Hænge i et hår. Hænge i en (tynd) tråd*  
*N. Henge i et hår. Henge i en (tynn) tråd*  
*S. Hänga på ett hår. Hänga på ett hår*



### 54. ВИСЕТЬ НА ТЕЛЕФОНЕ

- D. Hænge på telefonen. Hænge i telefonen*  
*N. Henge på en telefon. Sitte /henge/ i telefonen (hele dagen)*  
*S. Hänga på en telefonapparat. Hänga i telefon*

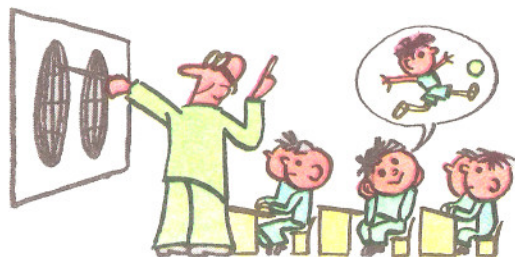




55. ВИТАТЬ В ОБЛАКАХ

D. Svæve i skyerne. Svæve oppe i skyerne. Bygge luftkasteller.

N. Sveve i skyene. Sveve oppe /gå omkring med hodet/ i skyene  
S. Svåva i skyarna. Svåva i det blå



56. ВИТЬ ВЕРЁВКИ ИЗ КОГО-Л.

D. Flette reb af ngn. Få ngn til at gå i tøjret /danse efter sin pibe/. Sno ngn om sin lillefinger  
N. Flette reip av nn. Sno nn om lillefingeren  
S. Sno rep av ngn. Linda ngn rundt sitt (lill)finger



57. ВКЛАДЫВАТЬ ДУШУ ВО ЧТО-Л.

D. Lægge sjælen i ngt. Lægge hele sin sjæl i ngt  
N. Legge sjelen i noe. Legge sin sjæl i noe  
S. Lägga in sin själ i ngt. Lägga in hela sin själ i ngt



58. ВЛЕТЕТЬ В КОПЕЕЧКУ КОМУ-Л.

D. Flyve ind i en kopek for ngn. Komme til at koste ngn en net sum penge. Komme ngn dyrt at stå  
N. Fly inn i en kopek for nn. Komme til å koste nn en pen /nett/ sum el. en god slump penger  
S. Flyga in i en kopek för ngn. Kosta ngn en vacker slant

59. ВЛЮБИТЬСЯ ПО УШИ в когó-л.

- D. Forelske sig i ngn til ørerne.  
Forelske sig i ngn til op over begge øren
- N. Forelske seg i nn til ørene  
Forelske seg i nn til opp over ørene

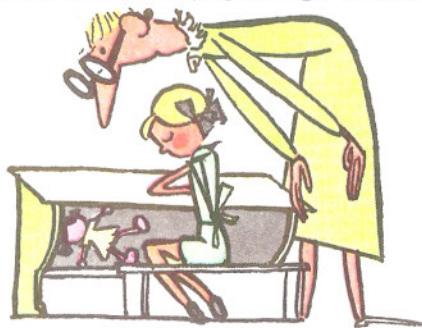


- S. Bli kär i ngn intill öronen. Bli kär i ngn uppöver öronen



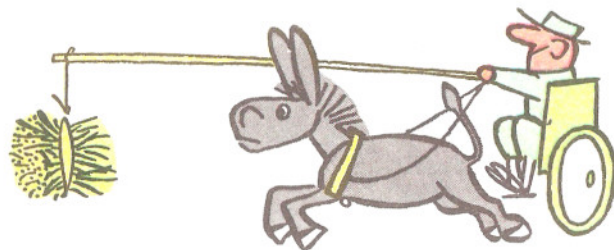
60. ВОГНАТЬ когó-л. В КРАСКУ

- D. Drive ngn ind i farven.  
Få ngn til at rødme
- N. Drive nn inn i fargen. Få nn til å rødme
- S. Driva in ngn i en färg. Få ngn att rodna



61. ВОДИТЬ когó-л. ЗА НОС

- D. Holde ngn ved næsen og føre omkring. Trække ngn rundt ved næsen. Føre ngn bag lyset
- N. Holde nn ved nesa og føre omkring. Ta /dra, trekke/ nn ved nesa
- S. Hålla ngn vid näsan och föra omkring. Dra ngn vid näsan



62. ВОДОЙ НЕ РАЗОЛЪЕШЬ когó-л.

- D. Man kan ikke skille dem (selv) med vand. De er perlevenner. De er uadskillelige. De hænger sammen som ærtehalv
- N. Man kan ikke engang skille dem at med vann. De henger sammen som erteris. De er uatskillelige
- S. Man kan inte skilja dem åt ens med vatten. De hänger ihop som ler och långhalm



### 63. ВОДЫ НЕ ЗАМУТІТ

- D. Ngn plurrer ikke vandet. Ngn gør ikke en kat /en flue/ fortræd*  
*N. Han grumser ikke til vannet. Han gjør ikke en katt forfred*  
*S. Ngn ska inte grumla vattnet. Ngn gör inte en fluga för när*



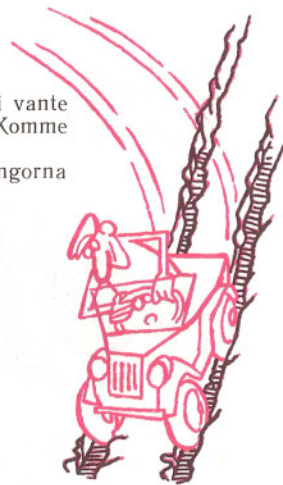
### 64. ВОЙТІ В ІСТОРІЮ

- D. Gå ind i historien. Gå over i historien*  
*N. Gå inn i historien. Gå over /innnta en plass/ i historien*  
*S. Gå in i historien. Gå till historien*



### 65. ВОЙТІ В КОЛЕЮ

- D. Komme ind i hjulsporet. Komme i den vante gænge*  
*N. Komme inn i hjulsporet. Komme i vante folder /i den gamle tralten/igjen. Komme i vante gjenger*  
*S. Komma in i hjulspåret. Komma i gängorna igen*



### 66. ВОЙТІ В РОЛЬ

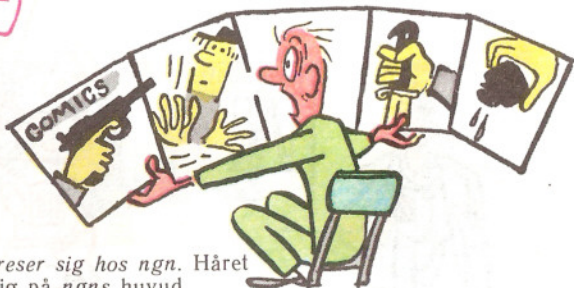
- D. Gå ind i rollen. Leve sig ind i rollen*  
*N. Gå inn i rollen. Gå opp i rollen*  
*S. Gå in i rollen. Komma in i rollen*





67. **ВОЛОСЫ СТАНОВЯТСЯ ДЫБОМ У КОГО-Л.**

- D. Hårene rejser sig hos ngn. Hårene rejser sig på ngn's hoved*  
*N. Hårene reiser seg hos nn. Hårene reiser seg på nns hode*



*S. Håret reser sig hos ngn. Håret reser sig på ngn's huvud*

68. **ВОТ ГДЕ СОБАКА ЗАРЫТА**

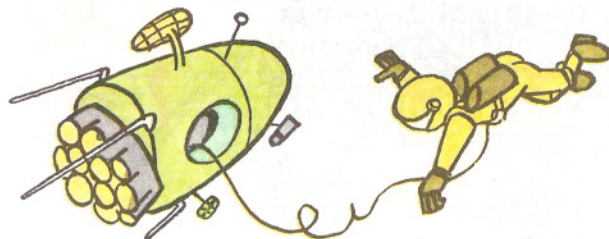
- D. Det er her hunden ligger begravet. Der ligger hunden begravet*  
*N. Det er her hunden ligger begravet. Der ligger hunden begravet*  
*S. Det är här hunden ligger nergrävd. Där ligger en hund begravnen*



69. **ВПИСАТЬ НОВУЮ СТРАНИЦУ ВО ЧТО-Л.**

- D. Skrive en ny side ind i ngt. Skrive et nyt kapitel i ngt. Føje et nyt kapitel til ngt*

- N. Skrive inn en ny side i noe. Skrive et nytt kapittel i noe*  
*S. Skriva in en ny sida i ngt. Skriva in ett nytt blad i ngt*



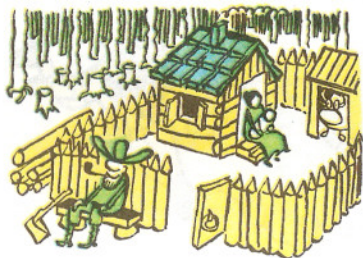
70. **В ПОДМЁТКИ НЕ ГОДИТСЯ КОМУ-Л.**

- D. (Han)duer ikke til at være ngn selv en skosål. Han står tilbage for ngn. Han når ngn ikke til sokkeholderne*  
*N. (Han) duger ikke engang til å være skosåle for nn. Han er nn underlegen. Han er ikke verdig til å løse nns skorem*  
*S. (Han) duger inte ens till sulor för ngn. Han är inte värd att lösa skobanden åt ngn*



### 71. ВРАСТАТЬ КОРНЯМИ

- D. Vokse ind med rødderne. Rodfæste sig.  
Slå rod  
N. Gro inn med røtter. Slå rot (et sted)  
S. Växa in med rötterna. Rota sig. Växa fast



### 72. ВСТАВАТЬ С ЛЕВОЙ НОГЙ

- D. Komme ud af sengen med venstre ben først.  
Få det forkerte ben ud af sengen  
N. Komme ut av senga på det venstre beinet. Komme ut av senga /stå opp/ med det gale beinet først  
S. Komma ur sängen (först) på vänstra foten. Vakna på fel /galen/ sida



### 73. ВСТАВАТЬ С ПЕТУХАМИ

- D. Stå op samtidigt med hanerne.  
Stå op med hønsene. Stå op ved hanegal  
N. Stå opp når hanene gjør det.  
Stå opp ved hanegal  
S. Stiga upp samtidigt med tupparna. Stiga upp med tuppen

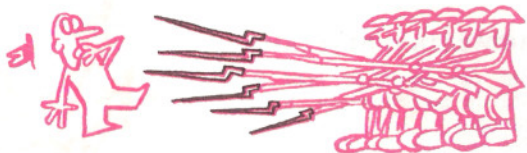


### 74. ВСТАВЛЯТЬ ПАЛКИ В КОЛЁСА КОМУ-Л.

- D. Stikke kæppe i hjulet for ngn. Stikke en kæp i hjulet for ngn  
N. Stikke kjepper i hjulene for nn.  
Stikke kjepper i hjulene for nn  
S. Sätta käppar i hjulen för ngn.  
Sätta en kapp i hjulet för ngn

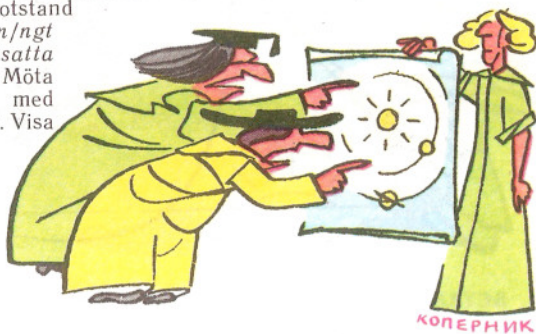






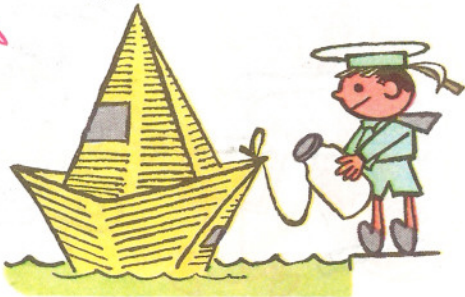
75. ВСТРЕЧАТЬ В ШТЫКИ КОГО-Л. /ЧТО-Л.

- D. Møde ngn/ngt med påsat bajonet. Møde ngn/ngt med opplantede bajonetter  
 N. Møte nn/noe med påsatt bajonett. Møte nn/noe med innbitt /hard/ motstand  
 S. Möta ngn/ngt med påsatta bajonett. Möta ngn/ngt med fiendskap. Visa ngn/ngt taggarna



76. ВСТУПИТЬ В СТРОЙ

- D. Stille sig i geleddet. Blive sat i gang /i drift/  
 N. Stille seg på geledd. Bli satt i drift  
 S. Ställa in sig i ledet. Träda i funktion, ta(ga)s i bruk



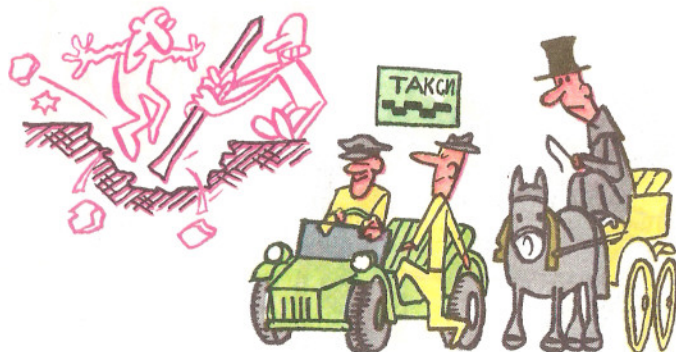
77. В УС НЕ ДУТЬ

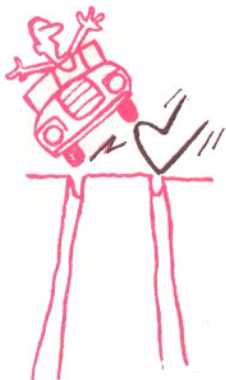
- D. Ikke blåse i sit overskæg. Ikke reagere på omgivelserne. Give pokker i ngt  
 N. Ikke blåse i barten. Ta det med ro. Fortsette uanfektet med sitt  
 S. Inte blåsa i mustascherna. Strunta /ge sjutton/ i ngn/ngt



78. ВЫБИВАТЬ у КОГО-Л. ПОЧВУ ИЗ-ПОД НОГ

- D. Slå grunden ud under ngn's fødder. Slå fødderne væk under ngn  
 N. Slå grunnen vekk under føttene på nn. Rive grunnen vekk under føttene på nn. Slå beina vekk under nn  
 S. Slå ut marken under ngn's fötter. Rycka marken undan ngn's fötter. Beröva ngn fotfästet





79. **ВЫБИТЬ** когó-л. ИЗ КОЛЕЙ

- D. Slå ngn ud af hjulsporet. Slå ngn ud af kurs /rytmen/. Bringe ngn ud af den vante gænge  
 N. Slå nn ut av hjulsporet. Bringe nn ut av de vante folder  
 S. Slå ut ngn ur hjulspåret. Få ngn ur gängorna



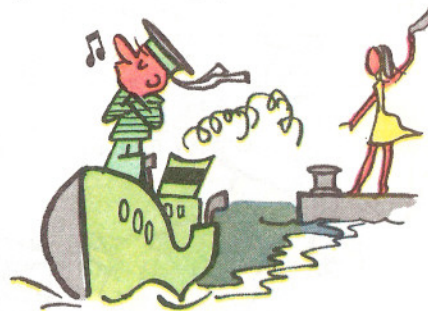
80. **ВЫБИТЬ** когó-л. ИЗ СЕДЛА

- D. Slå ngn ud af sadlen. Bringe ngn ud af fatningen  
 N. Slå nn ut av salen. Bringe nn ut av likevekt  
 S. Slå ut ngn ur sadeln. Bringa ngn ur fattningen /jämvikt/



81. **ВЫБРОСИТЬ ИЗ ГОЛОВЫ** когó-л./что-л.

- D. Kaste ngn/ngt ud af hovedet. Slå ngn/ngt ud af tankerne /hovedet/



- N. Kaste noe ut av hodet.  
 Slå noe ut av tankene /ut av hodet/  
 S. Kasta ut ngn/ngt ur huvudet. Få ngn/ngt ur sitt huvud. Slå ngt ur hågen

82. **ВЫВОДИТЬ** когó-л. ИЗ СЕБЯ

- D. Føre ngn ud af sig selv. Få ngn til at miste fatningen /besindelsen/. Få ngn til at blive ude af sig selv  
 N. Føre nn ut av seg selv. Bringe nn ut av fatning. Få nn til å gå ut av sitt gode skinn  
 S. Föra ngn ur sig självo. Göra ngn utom sig



ВЫВЕДИТЬ КОГÓ-Л./ЧТО-Л. ИЗ СТРОЯ



83. ВЫВЕДИТЬ когó-л./что-л. ИЗ СТРОЯ

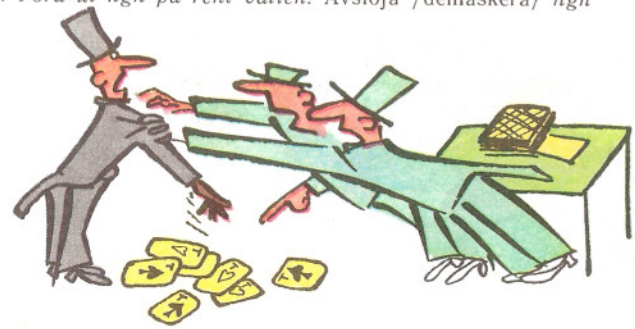
- D. Føre ngn/ngt ud af geleddet. Sætte ngn/ngt ud af drift /spillet/
- N. Føre nn/ noe ut av geleddet. Sette nn/ noe ut av drift /funksjon/
- S. Föra ut ngn/ngt ur ledet. Försätta ngn/ngt ur funktion



84. ВЫВЕДИТЬ когó-л. НА ЧИСТУЮ ВОДУ



- D. Føre ngn ud på det rene vand. Afsløre ngn. Klæde ngn af til skindet
- N. Føre nn ut på rent vann. Avsløre nn
- S. Föra ut ngn på rent vatten. Avslöja /demaskera/ ngn



85. ВЬЕДЕННОГО ЯЙЦА НЕ СТОИТ

- D. Det er ikke skallen af et spist æg værd. Det er ikke en sur sild værd. Det giver jeg ikke en døjt for
- N. Det er ikke verd(t) skallet av et spist egg. Det er ikke en sur sild verd(t)



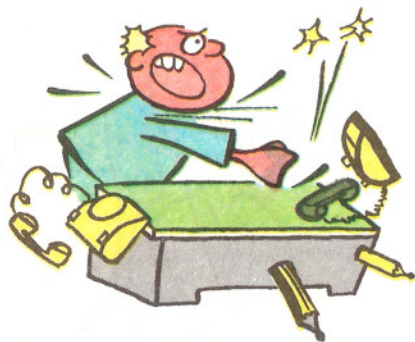
- S. Det är inte värt ett uppätet ägg. Det är inte värt ett ruttet lingon

86. ВЬЙТИ ИЗ ПЕЛЁНОК

- D. Gå ud af bleerne. Have trådt sine barnesko. Komme til skelsår og alder
- N. Gå ut av bleiene. Være over bleiestadiet. Ha trådt sine barnesko
- S. Gå ut ur lindorna. Växa ur barnskorna



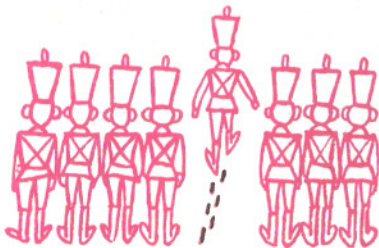
## 87. ВЫЙТИ ИЗ СЕБЯ



- D. Gå ud af sig selv.  
Blive ude af sig selv.  
Miste besindelsen
- N. Gå ut av seg selv.  
Bli ute av seg (selv).  
Gå ut av sitt gode skinn
- S. Gå ut ur sig självt.  
Bli utom sig

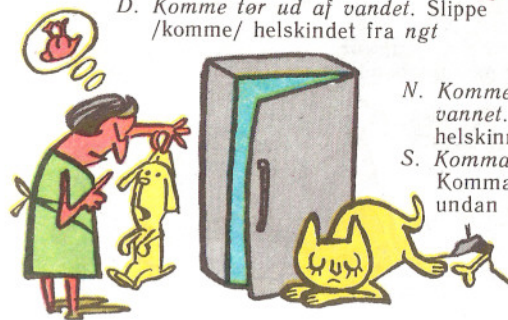
## 88. ВЫЙТИ ИЗ СТРОЯ

- D. Træde ud af geledet. 1) Komme ud af drift 2) Blive uarbejdsdygtig /ukampdygtig/
- N. Tre ut av geledet. 1) Komme i ulage 2) Bli arbeidsudyktig
- S. Gå ut ur ledet. 1) Upphöra att fungera 2) Bli oduglig



## 89. ВЫЙТИ СУХИМ ИЗ ВОДЫ

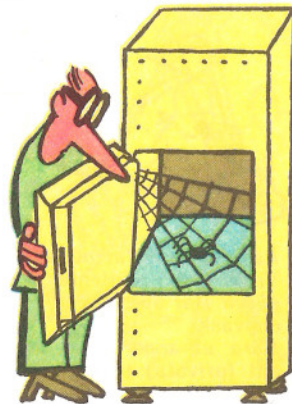
- D. Komme tør ud af vandet. Slippe /komme/ helskindet fra ngt



- N. Komme tørr ut av vannet. Slippe /komme/ helskinnet fra noe
- S. Komma torr ur vattnet.  
Komma helskinnad undan

## 90. ВЫЛЕТЕТЬ В ТРУБУ

- D. Flyve ud gennem skorstenen. Blive ruineret. Gå fallit
- N. Fly ut gjennom skorsteinspipa. Komme på tiggerstaven. Bli ruinert
- S. Flyga ut genom skorstenen. Göra bankrutt. Bli ruinerad





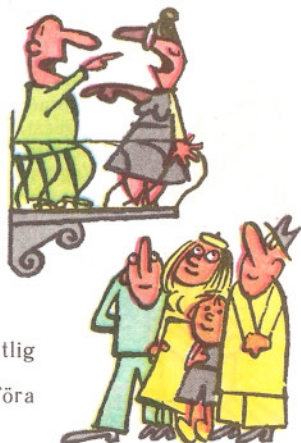
91. **ВЫНЕСТИ** что-л. **НА СВОИХ ПЛЕЧАХ**

- D. Bære ngt ud på sine skuldre. Klare ngt på egen hånd /ved egen hjælp/*  
*N. Bære noe ut på sine skuldrer. Klare noe på egen hånd. Ta støyten alene*  
*S. Bära ut ngt på sina skuldror. Klara av ngt på egen hand*



92. **ВЫНОСИТЬ** СОР ИЗ ИЗБЫ

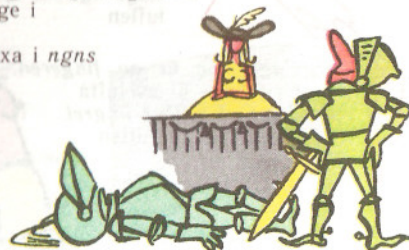
- D. Bære fejeskarn ud af sit hus. Bære skarn ud af sit eget hus. Holde storvask for åbent tæppe*



- N. Bære soppelet ut av stua. Vaske (sitt) skittentøy i andres påsyn /for åpen scene/. Ha offentlig oppvask*  
*S. Bära ut soporna ur stugan. Föra sitt (privata) trassel till torgs*

93. **ВЫРАСТАТЬ** В ЧЬИХ-Л. ГЛАЗАХ

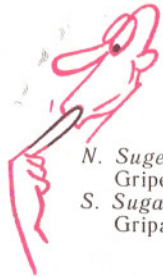
- D. Vokse i ngsns øjne. Stige i ngsns agtelse*  
*N. Vokse i nns øyne. Stige i nns aktelse*  
*S. Växa i ngsns ögon. Växa i ngsns ögon*



94. **ВЫРВАТЬ** что-л. **С КОРНЕМ**

- D. Rykke ngt op med roden. Rykke ngt op med rode*  
*N. Rykke noe opp med roten. Rykke noe opp med rot. Utrydde noe*  
*S. Rycka upp ngt med roten. Rycka upp ngt med rötterna*





95. **ВЫСОСАТЬ** что-л. ИЗ ПАЛЬЦА

D. Suge ngt ud af fingeren. Gripe ngt ud af luften

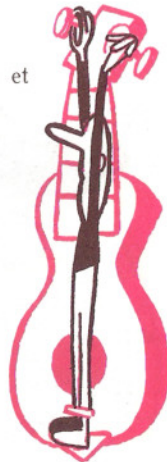
- N. Suge noe ut av fingeren.  
Gripe noe ut av lufta  
S. Suga ut ngt ur fingret.  
Gripa ngt ur luften



96. **ВЫТЯГИВАТЬСЯ** В СТРУНКУ

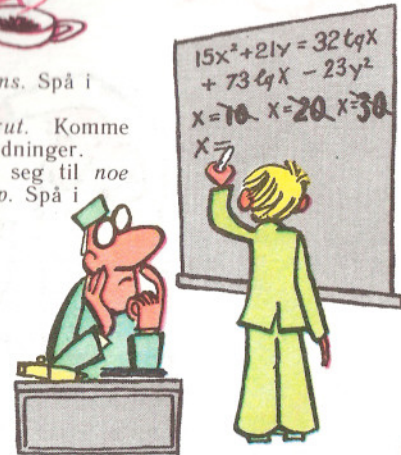
- D. Stramme sig som en streng.  
Stå som et lys. Stå i stram  
retstilling  
N. Stramme seg som en streng.  
Stå i stram givakt /rett som et  
lys/

- S. Sträcka upp sig  
som en sträng.  
Ställa sig i  
givakt



97. **ГАДАТЬ** НА КОФЕЙНОЙ ГУЩЕ

- D. Spå i kaffegrums. Spå i  
kaffegrums  
N. Spå i kaffegrut. Komme  
med løse formodninger.  
Prøve å gjette seg til noe  
S. Spå i kaffesump. Spå i  
kaffesump



98. **ГЛАДИТЬ** корб-л. ПО ГОЛОВКЕ

- D. Stryge ngn på hovedet. Rose ngn uanset hans opførsel.  
Klappe ngn på kinden

- N. Stryke nn på  
hodet.  
Påskjønne  
nn. Se  
gjennom  
fingrene med  
nn  
S. Stryka ngn på  
huvudet.  
Göra ngn till  
lags

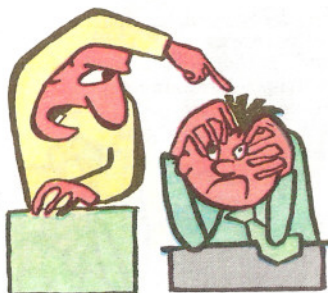




99. ГЛАДИТЬ когó-л.  
ПРОТИВ ШЕРСТИ

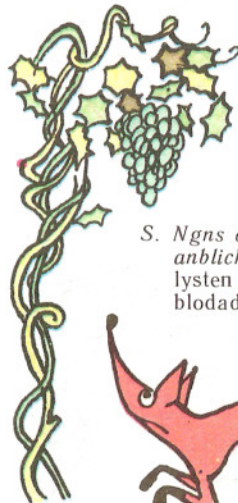
D. Stryge ngn mod hårene.  
Stryge ngn mod  
hårene

V. Stryke nn mot hårene.  
Stryke nn mot hårene  
S. Stryka ngn mothårs.  
Inte göra ngn till lags



100. ГЛАЗА РАЗБЕГАЮТСЯ у когó-л.

D. Ngn's øjne løber fra hinanden.  
Ngn ved ikke, hvor han skal først se  
hen  
N. Nns øyne løper fra hverandre. Nn vet  
ikke hva han skal bestemme seg for  
(pga. rikt utvalg). Nn er overveldet  
av rikdommen  
S. Ngn's øgon irrar åt alla håll. Ngn  
vet inte vad han skall fästa blicken på



101. ГЛАЗА РАЗГОРЕЛИСЬ у когó-л.  
на что-л.

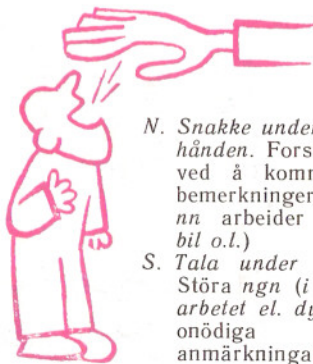
D. Ngn's øjne flammede op efter  
ngt. Ngn fik blod på tanden.  
Ngn's tænder løb i vand  
N. Nns øyne flammert opp.  
Nns tenner løp i vann

S. Ngn's øgon flammade upp (vid  
anblicken av ngt). Ngn blev  
lysten efter ngt. Ngn fick  
blodad tand för ngt



102. ГОВОРИТЬ ПОД РУКУ

D. Tale lige under hånden. Forstyrre med snakken



N. Snakke under  
hånden. Forstyrre nn  
ved å komme med  
bemerkninger mens  
nn arbeider (kjører  
bil o.l.)  
S. Tala under handen.  
Störa ngn (i  
arbeidet el. dyl.) med  
onödiga  
anmärkningar



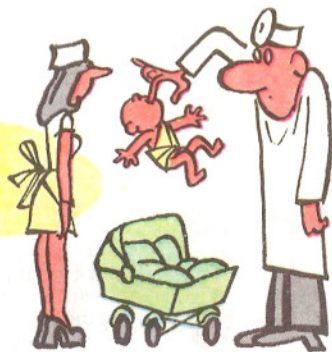
103. ГОЛОВА у когó-л. ИДЕТ КРУГОМ

- D. Hovedet på ngn går rundt. Det hele kører rundt for ngn.  
 N. Hodet på nn går rundt. Det går rundt /rabler/ for nn.  
 S. Huvudet på ngn går runt omkring. Det går runt i huvudet på ngn. Ngn är alldeles vimmelkantig



104. ГОЛОДНЫЙ КАК ВОЛК

- D. Sulten som en ulv. Sulten som en ulv. Glubende sulten.  
 N. Sulten som en ulv. Skrubbsulthen.  
 Sulthen som en skrubbe /en ulv/  
 S. Hungrig som en varg. Hungrig som en varg



105. ГОРИТ В РУКАХ у когó-л. (рабóта)

- D. Det brænder i ngs hænder. Ngn får alting rask fra hånden.  
 N. (Arbejdet) brenner i hendene på nn. Arbejdet går fort /raskt/ fra hånden /unna/ for nn.  
 S. (Arbetet) brinner i ngs händer. Arbetet går lekande lätt för ngn

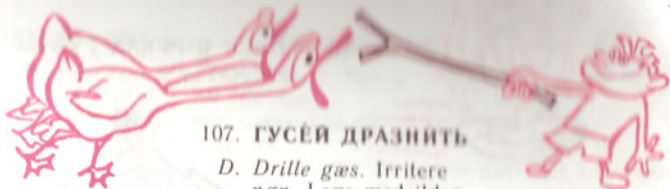


106. ГОТÓВ СКВОЗЬ ЗЁМЛЮ ПРОВАЛÍТЬСЯ (кто-л.)

- D. Ngn er parat til at synke gennem jorden. Ngn er parat til at synke i jorden /krybe i et musehul/  
 N. Nn er rede til å synke gjennom jorda. Nn har lyst til å synke i jorda.  
 S. Ngn är färdig att sjunka genom jorden. Ngn ville sjunka genom jorden







107. ГУСЬЯ ДРАЗНИТЬ

D. Drille gæs. Irritere  
ngn. Lege med ilden

N. Erte gjess. Irritere nn (ved å være overmodig)  
S. Reta upp gæss. Reta /irritera/ ngn

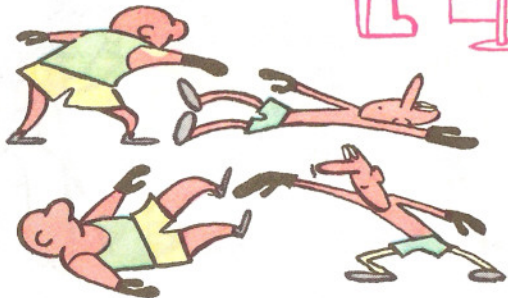


108. ДАВАТЬ кому-л. СДАЧИ

D. Give ngn penge tilbage. Slå igen. Ikke blive svar skyldig

N. Gi igjen (på en seddel o. l.) Slå igjen, gi nn igjen. Gi svar på tiltale

S. Ge växel tillbaka. Ge igen. Inte bli svaret skyldig



109. ДА́ЛЬШЕ ЁХАТЬ НЕ́КУДА

D. Man kan ikke køre videre. Det går ud over alle grænser. Toppen er nået. Det kan ikke blive værre

N. Lenger kan man ikke kjøre. Bunnen er nådd. Det er det verste jeg har hørt. Det er bønn



S. Vidare kan man inte fara någonstans. Sämre kan det inte bli. Det är då höjden!

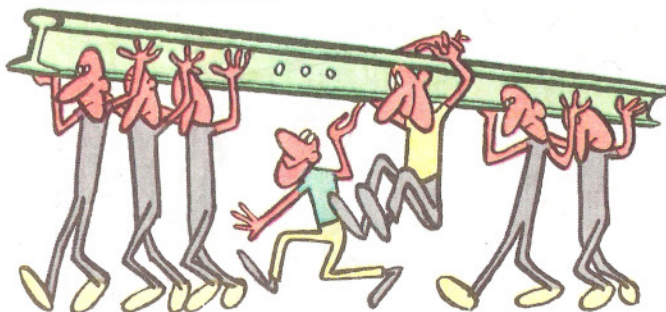


110. ДВА САПОГА́ ПА́РА

D. To støvler gør et par. De er to alen ud af ét stykke

N. De to støvlene er /utgjør/ et par. Det er to alen av samme stykke

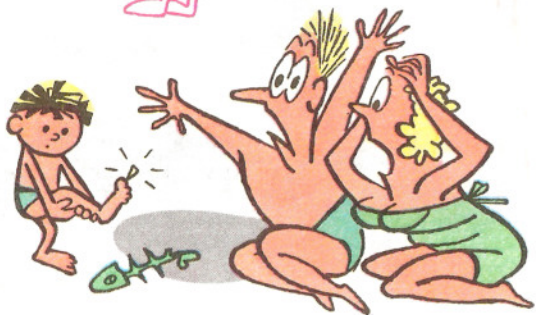
S. Två stövlar gör ett par. De är lika goda kålsupare. De är av samma skrot och korn





### 111. ДЕЛАТЬ ИЗ МУХИ СЛОНА

- D. Gøre en elefant ud af en flue.  
Gøre en myg til en elefant  
N. Gjøre en elefant av en flue.  
Gjøre en mygg til en elefant  
S. Göra en elefant av en fluga.  
Göra en mygga till en elefant  
/en höna av en fjäder/

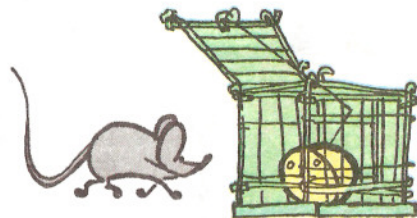


### 112. ДЕЛАТЬ ПОГОДУ

- D. Gøre vejret. Have en afgørende betydning. Have magt over tingene  
N. Gjøre /bestemme/været. Være av avgjørende betydning. Gjøre utslaget  
S. Göra väder. Ha avgörande betydelse



### 113. ДЕЛАТЬ что-л. С ЗАКРЫТЫМИ ГЛАЗАМИ



- D. Gøre ngt med lukkede øjne. Gøre ngt med bind for øjnene  
N. Gjøre noe med lukkede øyne. Gjøre noe i blinde  
/uten å tenke seg om/  
S. Göra ngt med slutna ögon. Göra ngt utan att tänka efter  
/tänka sig för/

### 114. ДЕЛАТЬ что-л. СПУСТЯ РУКАВА

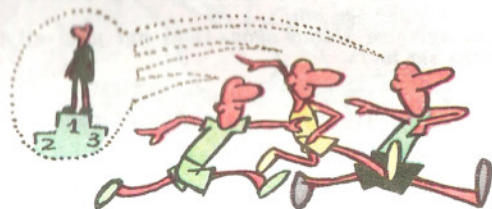
- D. Gøre ngt med ærmerne rullet ned. Sjuske /sløse/ med ngt. Lade tingene gå deres skæve gang  
N. Gjøre noe med nedbrettede ermer. Slurve med noe. Jasje /sjuske, sjaske/ noe fra seg  
S. Göra ngt utan att ha kavlat upp ärmarna. Göra ngt slarvigt /hur som helst/





115. ДЕЛИТЬ ШКУРУ  
НЕУБИТОГО МЕДВЕДЯ

- D. Dele skindet af en bjørn, som ikke er skudt. Sælge skindet før bjørnen er skudt
- N. Dele skindet til en bjørn som ikke er skutt. Selge skindet før bjørnen er skutt
- S. Dela skindet på en björn som inte är skjuten. Sälja skinet innan björnen är skjuten



116. ДЕНЕГ у когó-л. КУРЫ НЕ КЛЮЮТ

- D. Hønsene pikker ikke ngns penge. Ngn har penge som græs /som skidt/. Ngn svømmer i penge
- N. Hønsene hans pikker ikke (i seg) penger. Han har penger som gress. Han vasser i penger
- S. Ngn's høns vill inte picka pengar. Ngn har pengar som gräs



117. ДЕРЖАТЬ когó-л. В ЧЁРНОМ ТЁЛЕ

- D. Holde ngn i en sort krop. Behandle ngn stedmoderligt
- N. Holde nn i en svart kropp. Behandle nn stemoderlig
- S. Hålla ngn i en svart kropp. Behandla ngn styvmoderligt /omilt/



118. ДЕРЖАТЬ КАМЕНЬ ЗА ПАЗУХОЙ

- D. Holde en sten på brystet. Bære nag til ngn. Have en kniv i ærmet
- N. Holde en stein på brystet. Bære nag til nn
- S. Hålla en sten i barmen. Hysa agg till ngn





119. ДЕРЖАТЬ НОС ПО ВЕТРУ

*D. Holde nâsen med vinden. Bære kappen efter vejret. Vende kappen efter vinden. Være en vendekåbe*

*N. Holde nesa etter vinden. Snu kappen etter vinden. Være (som) en værhanne*

*S. Hålla nâsan alltefter vindriktningen. Vända kappan efter vinden*

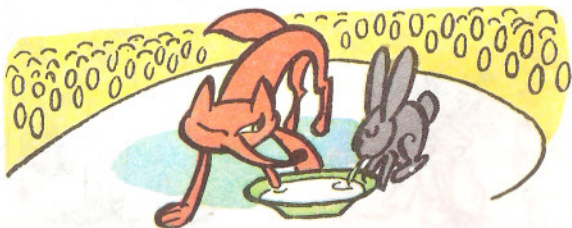


120. ДЕРЖАТЬ СЕБЯ В РУКАХ

*D. Holde sig selv i hænderne. Tage sig sammen. Bevare fatningen. Tage sig selv i nakken*

*N. Holde seg selv i hendene. Holde seg i skinnet. Bevare fatningen. Holde tunga rett i munnen*

*S. Hålla sig i händerna. Hålla sig i styr. Lägga band på sig*



121. ДЕРЖАТЬ УХО ВОСТРО

*D. Holde øret spidst. Være på vagt. Holde ørerne stive*



*N. Holde øret spisst. Være på vakt*

*S. Spetsa sitt öra. Vara på sin vakt*

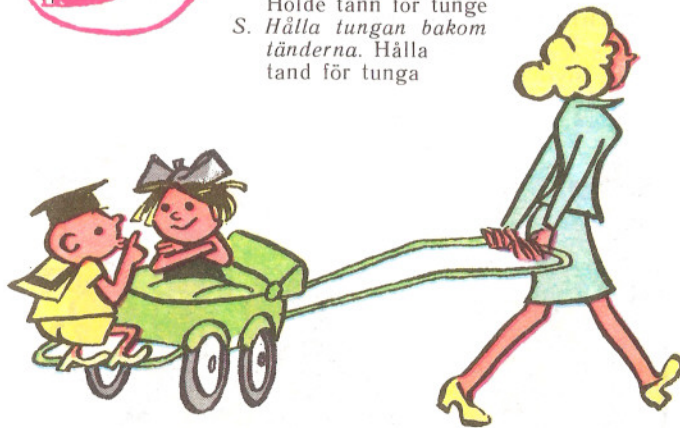


122. ДЕРЖАТЬ ЯЗЫК ЗА ЗУБАМИ

*D. Holde tungen bag tænderne. Holde tand for tunge*

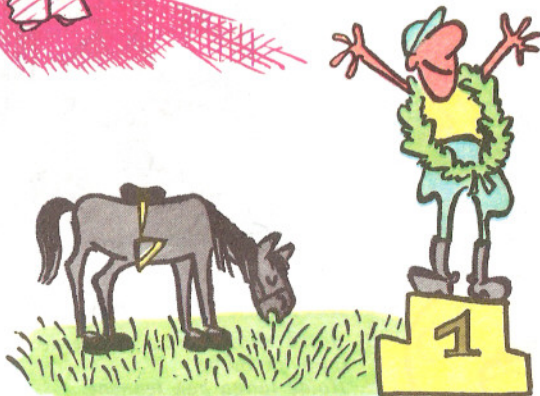
*N. Holde tunga bak tennene. Holde tann for tunge*

*S. Hålla tungan bakom tänderna. Hålla tand för tunga*



123. ДЕРЖАТЬСЯ В ТЕНИ

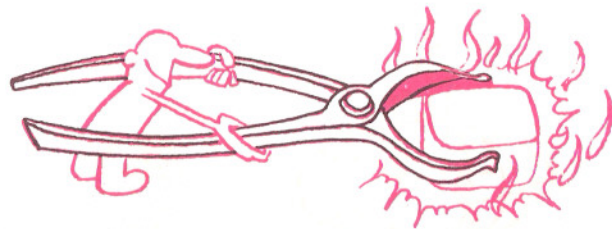
- D. Holde sig i skyggen. Holde sig tilbage. Holde en lav profil  
 N. Holde seg i skyggen. Holde seg i skyggen  
 S. Hålla sig i skuggan. Hålla sig i skymundan



124. ДЛИННЫЙ ЯЗЫК у корó-л.

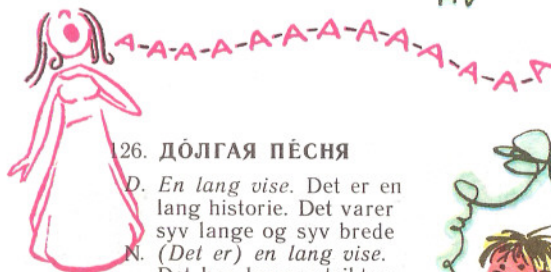
- D. Ngn har en lang tunge. Ngn er løsmundet. Ngn kan ikke styre sin tunge  
 N. Nn har en lang tunge.  
 Nn er løsmunnet

- S. Ngn har en lång tunga.  
 Ngn är lösmynt



125. ДОВОДИТЬ корó-л. ДО БЕЛОГО КАЛЕНИЯ

- D. Gøre ngn hvidglødende. Gøre ngn rasende  
 N. Gjøre nn hvitglødende. Gjøre nn rasende. Sette /bringe/ nn i harnisk  
 S. Hetta upp ngn till vitglöd. Göra ngn ursinnig /rasande/



26. ДÓЛГАЯ ПЁСНЯ

- D. En lang vise. Det er en lang historie. Det varer syv lange og syv brede  
 N. (Det er) en lang vise. Det har lange utsikter. Det blir en lang historie

- S. En lång visa. Det är en lång historia





127. ДОСТАТЬ что-л. ИЗ-ПОД  
ЗЕМЛИ

- D. Skaffe ngt fra jorden. Skaffe ngt for enhver pris. Stamp ngt op af jorden  
 N. Skaffe noe fram under jorda. Sette himmel og jord i bevegelse for å skaffe noe  
 S. Ta fram /skaffa/ ngt underifrån jorden. Skaffa ngt till vilket pris som helst



128. ДО УПАДУ (смеяться, плясать)

- D. Til man falder ned. Le sig fordærvet. Danse til man falder udmattet om  
 N. Til nn faller om. Le seg i hjel /fordervet/. Danse til nn nesten stuper  
 S. Tills man faller. Skratta sig fördärvad. Dansa tills man faller utmattad



129. ДОХОДИТЬ ДО чьих-л. УШЕЙ

- D. Komme til nngs ører. Komme ngn for øre  
 N. Nå /komme til/ nns ører. Komme nn for øre  
 S. Komma till nngs öron. Komma till nngs öron



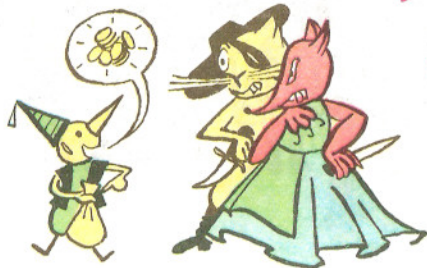
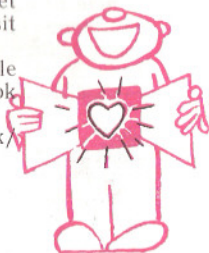
130. ДРОЖИТ КАК ОСИНОВЫЙ ЛИСТ (кто-л.)

- D. Ngn ryster som et aspeblad. Ngn ryster som et aspeløv  
 N. Nn skjelver som et aspeløv. Nn skjelver som et aspeløv  
 S. Ngn darrar som ett asplöv. Ngn darrar som ett asplöv



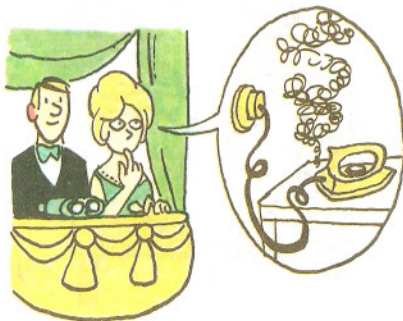
131. ДУША НАРАСПАШКУ у когó-л.

- D. Ngn's sjæl er knappet op. Ngn har hjertet på læberne. Ngn gør ingen røverkule af sit hjerte
- N. Nns sjæl er knappet opp. Nn bærer alle sine følelser til skue. Nn er som en åben bok
- S. Ngn har en oppknäppt sjæl. Ngn är öppen och oförställd /som en öppen bok/



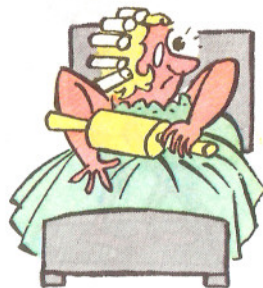
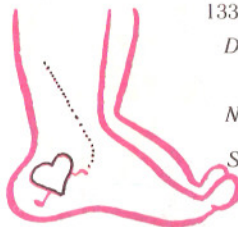
132. ДУША НЕ НА МЕСТЕ у когó-л.

- D. Ngn's sjæl er ikke på sin plads. Ngn er ilde til mode. Ngn har ikke ro i sindet
- N. Nns sjæl er ikke på plass. Nn finner ikke ro. Nn er ille til mote
- S. Ngn's sjæl finns inte på sin plats. Ngn är illa till mods /känner sig orolig/.



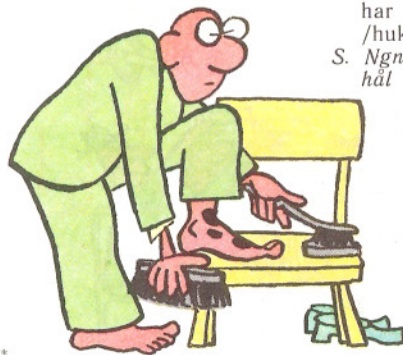
133. ДУША УШЛА В ПЯТКИ у когó-л.

- D. Ngn's sjæl er gået ned i hælene. Ngn's hjerte er sunket ned i maven. Hjerteret sank i livet på ngn
- N. Nns sjæl er gått ned i hælene. Hjerteret sank i livet på nn
- S. Ngn's sjæl sitter i hälsarna. Ngn fick hjärtat i halsgropen



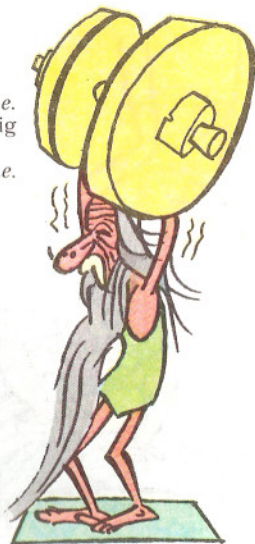
134. ДЫРЯВАЯ ГОЛОВА́ (у когó-л.)

- D. Ngn har et hullet hoved. Ngn har et glemsomt hoved. Ngn har en hukommelse som en sil
- N. Nn har et hullete hode. Nn har en hullete hukommelse /hukommelse som en sil/
- S. Ngn har ett huvud med ett hål i. Ngn har hönsminne



135. ЕСТЬ ЕЩЁ ПОРОХ  
В ПОРОХОВНИЦАХ

- D. Der er stadig krudt i krudthornene.  
Ngn har endnu kræfter. Der er stadig  
fut i ngn  
N. Det fins ennå krutt i krutthornene.  
Vi har ennå krefter. Vi kan mer  
S. Ännu finns det krut i kruthornen.  
Än finns det krut kvar



136. ЁХАТЬ ЗАЙЦЕМ

- D. Rejse som en hare. Rejse som blind-  
passager /gratis/  
N. Reise som hare. Reise som  
blindpassasjer  
S. Åka som hare. Tjuvåka



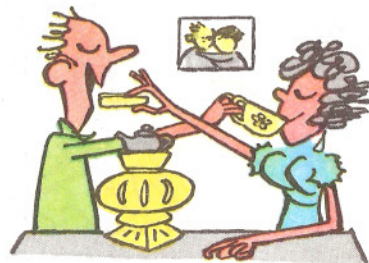
137. ЖДАТЬ У МОРЯ ПОГОДЫ

- D. Sidde ved havet og vente på vejret.  
Sidde med hænderne i skødet  
N. Sitte ved havet og vente på godt vær.  
Sitte med hendene i fanget  
S. Sitta vid havet och vänta  
på vackert väder. Sitta  
och vänta med armarna  
i kors



138. ЖИТЬ ДУША В ДУШУ

- D. Leve sjæl i sjæl. Leve i fryd og gammen  
/fred og fordragelighed/  
N. Leve sjel i sjel. Leve godt og fredelig /i  
harmoni/  
S. Leva själ i själ. Leva i bästa samförstånd  
/sämja/





### 139. ЖИТЬ КАК КОШКА С СОБАКОЙ

D. *Leve som kat og hund.* Leve som hund og kat

N. *Leve som katt og hund.* Leve som hund og katt

S. *Leva som katt och hund.* Leva som hund och katt



### 140. ЖИТЬ КАК НА ВУЛКАНЕ

D. *Leve som på en vulkan.* Leve (som) på en vulkan

N. *Leve som på en vulkan.* Leve (som) på en vulkan

S. *Leva som på en vulkan.* Leva som på en vulkan

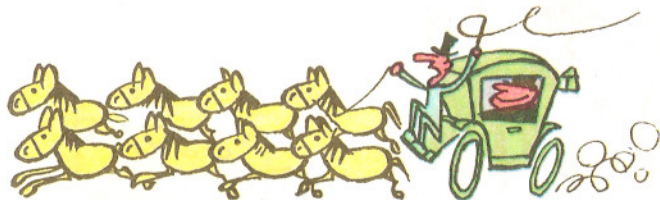


### 141. ЖИТЬ НА ШИРОКУЮ НОГУ

D. *Leve på en bred fod.* Leve på en stor fod

N. *Leve på en bred fot.* Leve på en stor fot

S. *Leva på bred fot.* Leva på stor fot

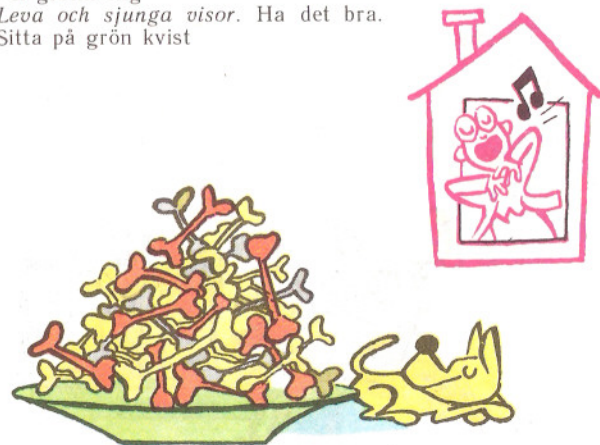


### 142. ЖИТЬ ПРИПЕВЌЮЧИ

D. *Leve og synge til.* Have det som blommen i et æg

N. *Leve smånynnende.* Ha det som plommen i egget. Ha det som kua i ei grønn eng

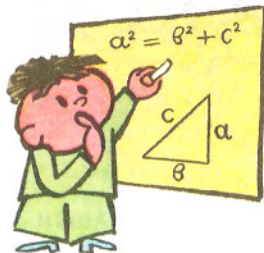
S. *Leva och sjunga visor.* Ha det bra. Sitta på grön kvist





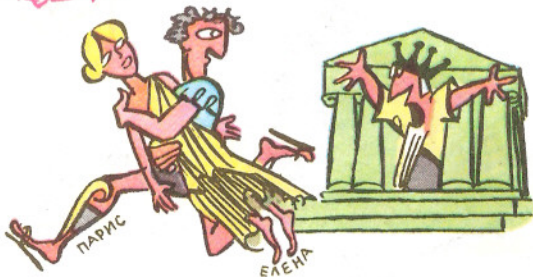
143. ЗАБЛУДИТЬСЯ  
В ТРЁХ СОСНАХ

- D. Fare vild mellem tre fyrretræer. Kludre i de mest elementære ting. (Fare vild midt på Rådhuspladsen)  
N. Gå seg vill mellom tre furuer. Gå seg vill på allfarveien  
S. Gå vilse bland tre tallar. Gå vilse på sin egen gata



144. ЗАВАРИТЬ КАШУ

- D. Koge en gryde grød. Lave en køn historie /kop te/  
N. Koke sammen grøt. Stille det fint til (iron.)  
S. Koka ihop en grøt. Koka ihop en skøn soppa



145. ЗАГЛЯДЫВАТЬ кому-л. В ДУШУ

- D. Kikke ind i ngn's sjæl. Prøve at læse ngn's tanker

- N. Kikke inn i sjelen på nn. Prøve å lese nns innerste tanker  
S. Titta in i ngn's sjæl. Försöka läsa ngn's innersta tankar



146. ЗАГОВАРИВАТЬ ЗУБЫ  
кому-л.

- D. Trylle ngn's tandpine væk. 1) Snakke løs 2) Aflede ngn's opmærksomhed

- N. Trylle vekk nns tandpine. 1) Snakke nn rundt 2) Bortlede nns oppmerksomhet  
S. Låsa bort ngn's tandoærk. 1) Slå blå dunster i øgonen på ngn 2) Avlede ngn's oppmerksomhet





147. ЗАДАТЬ ПЕРЦУ кому-л.

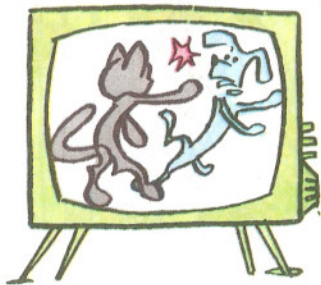
- D. Give ngn en portion peber. Give ngn en røffel /omgang, opsang, skideballe/  
 N. Gi nn en porsjon pepper. Gi nn inn. Gi nn (en overhaling, en skyllebøtte)

S. Ge ngn en portion peppar. Ge ngn en ordentlig avhyvling /skäppan full/



148. ЗАДÉТЬ ЗА ЖИВÔЕ КОГÓ-л.

- D. Røre ved nngs levende kropp. Gripe ngn dybt. Såre ngn. Gøre et dybt indtryk på ngn  
 N. Røre ved nns levende kropp. Gripe nn dypt. Såre nn  
 S. Röra vid nngs levande kropp. Gripa ngn djupt. Såra ngn



149. ЗАДИРАТЬ НОС

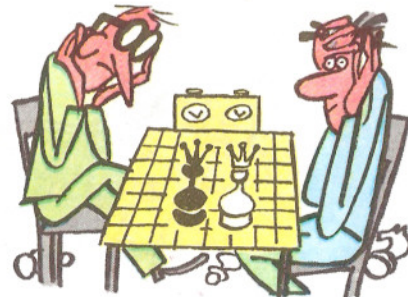
- D. Sætte næsen op. Stikke næsen i sky. Være storsnudet

- N. Sette nesa opp. Sette nesa i været /i sky/  
 S. Sätta näsan i vädret. Sätta /sticka/ näsan i vädret



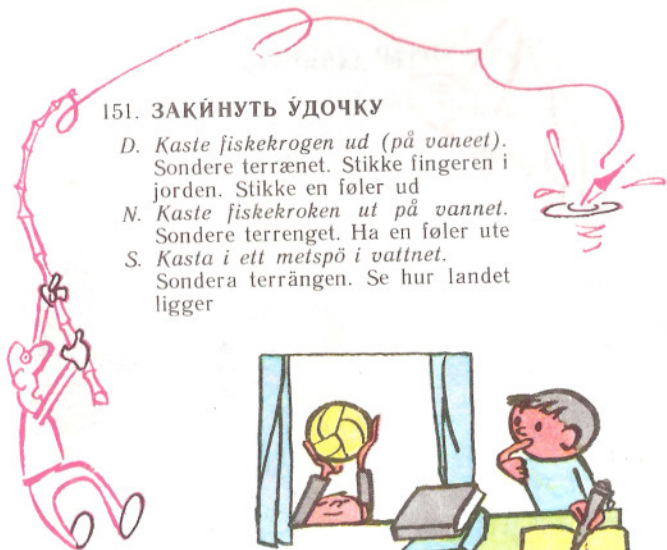
150. ЗАЙТИ В ТУПИК

- D. Komme ind i en blindgyde. Komme ind i en blindgyde  
 N. Komme inn i en blindgate. Komma inn i en blindgate  
 S. Komma in i en återvändsgränd. Komma in i en återvändsgränd. Råka i bakvatten, stranda



151. ЗАКЇНУТЬ ЁДОЧКУ

- D. Kaste fiskekrogen ud (på vaneet).  
Sondere terrænet. Stikke fingeren i  
jorden. Stikke en føler ud
- N. Kaste fiskekroken ut på vannet.  
Sondere terrenget. Ha en føler ute
- S. Kasta i ett metspö i vattnet.  
Sondera terrängen. Se hur landet  
ligger



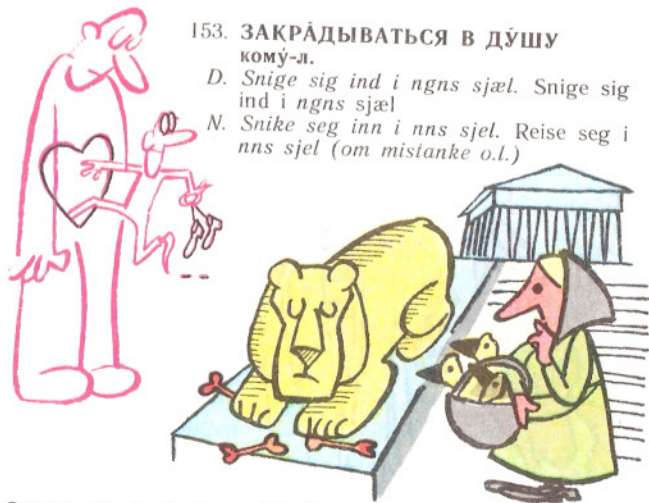
152. ЗАКОЛДОВАННЫЙ КРУГ

- D. En fortryllet cirkel. En ond cirkel.  
Tryllekredsen
- N. En fortryllet sirkel. En ond  
sirkel
- S. En förtrollad cirkel. En ond cirkel.  
Circulus vitiosus



153. ЗАКРАДЫВАТЬСЯ В ДУШУ  
КОМУ-Л.

- D. Snige sig ind i nngs sjæl. Snige sig  
ind i nngs sjæl
- N. Snike seg inn i nns sjel. Reise seg i  
nns sjel (om mistanke o.l.)



- S. Smyga sig in i nngs sjæl. Insmysga  
sig i nngs sjæl

154. ЗАКРЫВАТЬ ГЛАЗА на что-л.

- D. Lukke øjnene for ngt. Lukke øjnene for ngt
- N. Lukke øynene for noe. Lukke øynene for noe
- S. Sluta ögonen för ngt. Blunda för ngt





155. ЗАМЕСТИ СЛЕДЫ чего-л.

D. Føje sporene til efter ngt. Slette sporene etter ngt

N. Sopa igjen sporene etter noe.

Utslette alle spor etter noe

S. Sopa igjen spåren etter ngt. Sopa igjen spåren etter ngt



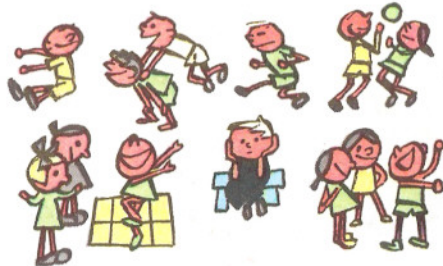
156. ЗАМКНУТЬСЯ В СЕБЕ

D. Slutte sig inde i sig selv. Trække sig ind i sig selv.

Lukke sig inde i sig selv

N. Slutte seg inne i seg selv. Trekke seg inn i sitt skall. Mure seg inne

S. Sluta sig inom sig själv. Dra sig inom sitt skal



157. ЗАМОРИТЬ ЧЕРВЯЧКА

D. Dræbe en lille orm. Stille den værste sult

N. Sulle en makk ihjel. Stille den verste sulten. Få seg litt mat



S. Döda en liten mask. Stilla den värsta hungern

158. ЗАРУБИТЬ НА НОСУ что-л.

D. Hugge ngt ind på næsen. Skrive sig ngt bag øret

N. Hogge et merke inn i nesa. Skrive seg noe bak øret

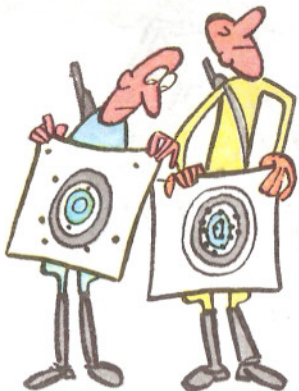
S. Skära in ett märke på näsan. Lägga ngt på minnet



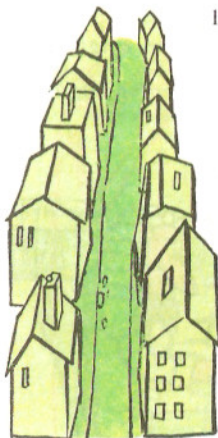


159. ЗАТКНУТЬ ЗА ПОЯС когó-л.  
 D. Stikke ngn ind bag sit bælte.  
 Være ngn's overmand. Bukke begge ender sammen på ngn

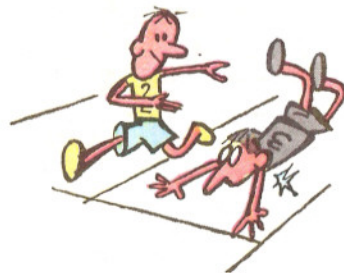
N. Stikke nn inn bak beltet sitt. Slå nn ned i støvlene /av marka/. Ta luven fra nn  
 S. Stoppa ngn bakom sitt bælte. Vara ngn överlägsen



160. ЗВЁЗД С НЕБА НЕ ХВАТАЁТ (кто-л.)  
 D. Ngn tager ikke stjerner fra himmelen. Ngn har ikke opfundet krudtet /de dybe tallerkener/. Ngn er ikke noget lys  
 N. Nn snapper stjerner ikke ned fra himmelen. Nn har ikke oppfunnet kruttet  
 S. Ngn tar inte ner stjärnor från himlen. Ngn var inte med då kruttet fanns upp



161. ЗЕЛЁНАЯ УЛИЦА кому-л.  
 D. En grøn gade for ngn. Grønt lys for ngn  
 N. En grønn gate for nn. Grønt lys for nn  
 S. En grön gata för ngn. (Visa ngn) grönt ljus



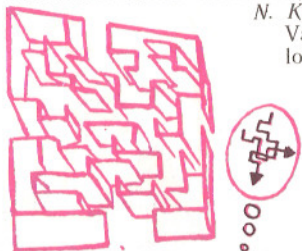
162. ЗНАТЬ что-л. ВДОЛЬ И ПОПЕРЕК  
 D. Kende ngt på langs og tværs. Kende ngt ud og ind  
 N. Kjenne noe på kryss og tvers. Kjenne noe som sin egen lomme / ut og inn/



S. Känna ngt härs och tvärs. Känna ngt utan och innan

163. ЗНАТЬ ВСЕ ХОДЫ И ВЫХОДЫ

- D. Kende alle gange og udgange. Være hjemme i ngt. Være stedkendt. Kende alle kneb / krinkelkroge/  
 N. Kjenne alle ganger og utganger. Være hjemme i noe. Være lommekjent i noe



- S. Känna till alla gångar och utgångar. Känna till alla konstner och knep. Vara bevandrad /hemmastadd/ i ngt

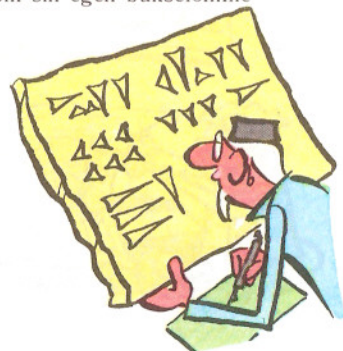


1,2,3,4,5  
000



164. ЗНАТЬ что-л. КАК СВОЙ ПЯТЬ ПАЛЬЦЕВ

- D. Kende ngt som sine fem fingre. Kende ngt ud og ind. Kende ngt som sin egen bukselomme



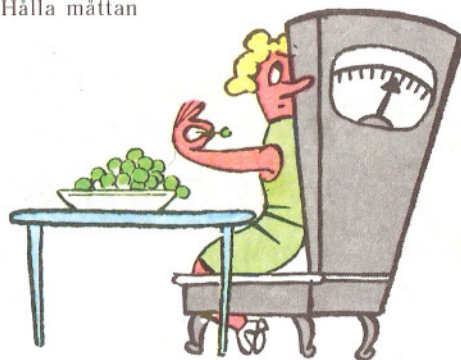
- N. Kjenne noe som sine fem fingrer. Kjenne noe ut og inn /til bunn/  
 S. Känna till ngt som sina fem fingrar. Kunna ngt på sina fem fingrar

165. ЗНАТЬ МЁРУ в чём-л.

- D. Kende målet for ngt. Holde måde med ngt  
 N. Kjenne måten. Holde måte. Være måteholden

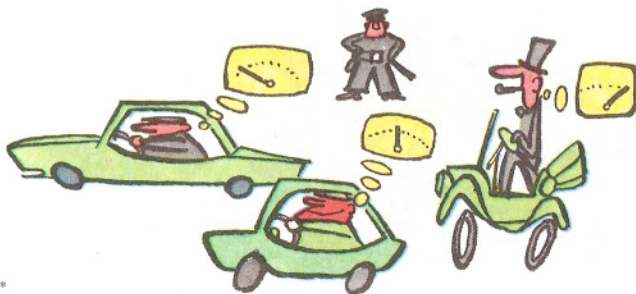
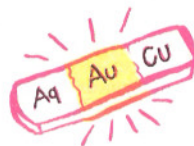


- S. Känna till måttet. Hålla måttan



166. ЗОЛОТАЯ СЕРЕДИНА

- D. Den gyldne midte. Den gyldne middelvej  
 N. Den gylne midten. Den gylne middelvei  
 S. Den gyllene mitten. Den gyllene medelvägen





### 167. ЗОЛОТОО ДНО

- D. En bund af guld. En guldgrube  
 N. En bunn av gull. En gullbunn. En gullgruve  
 S. En botten av guld. En guldgruva



### 168. ЗОЛОТЫЕ РУКИ у кого-л.

- D. Ngn har hænder af guld. Ngn kan gøre underværker med sine hænder. Ngn er fingernem  
 N. Nn har hender av gull. Nn er meget nevedyktig /nevenyttig, netthendt, fingernem/. Nn kan gjøre underverk med hendene sine.



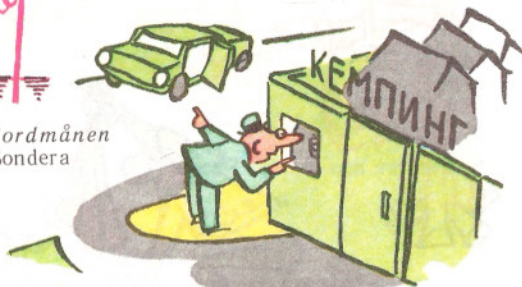
- S. Ngn har händer av guld. Ngn kan göra underverk med sina händer



### 169. ЗОНДИРОВАТЬ ПОЧВУ

- D. Sondere jordbunden. Sondere terrænet  
 N. Sondere jordbunnen. Sondere terrenget

- S. Sondera jordmånen /marken/. Sondera terrängen



### 170. ИГРАТЬ ПЕРВУЮ СКРИПКУ

- D. Spille første violin. Spille første violin



- N. Spille førstefiolin. Spille førstefiolin  
 S. Spela första fiolen. Spela första fiolen







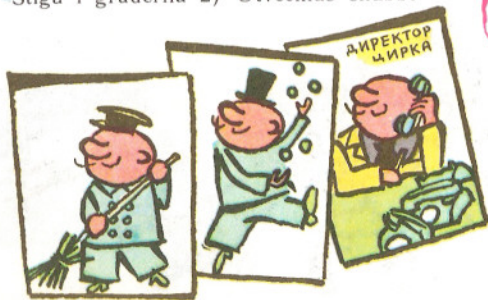
### 171. ИГРАТЬ С ОГНЁМ

- D. Lege med ilden. Lege med ilden  
N. Leke med ilden. Leke med ilden  
S. Leka med elden. Leka med elden



### 172. ИДТИ В ГОРУ

- D. Gå op ad bakke. 1) Være på vej op. Stige i graderne 2) Være i rivende udvikling  
N. Gå oppover bakke. 1) Være på vei oppover. Gjøre det godt /stort/. Gjøre karriere 2) Være i rivende utvikling  
S. Stiga uppjör berget. 1) Komma sig upp. Stiga i graderna 2) Utvecklas snabbt



### 173. ИДТИ В ОГОНЬ И ВОДУ за КОГО-Л.

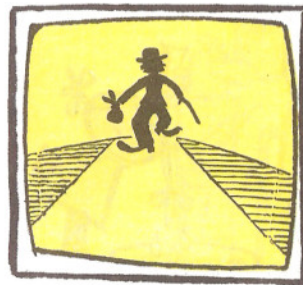
- D. Gå i ild og vand for ngn. Gå gennem ild og vand for ngn

- N. Gå i ild og vann for nn. Gå gjennom ild og vann /gjennom tykt og tynt/ for nn  
S. Gå i eld och vatten för ngn. Gå genom eld och vatten för ngn



### 174. ИДТИ КУДА ГЛАЗА ГЛЯДЯТ

- D. Gå der hen hvor øjnene ser. Gå uden mål og med. Gå lige frem efter næsen



- N. Gå dit øynene er rettet. Gå uten mål og med  
S. Gå dit ögonen tittar. Gå dit näsan pekar



175. ИДТИ НА ПОВОДУ  
(у когò-л.)

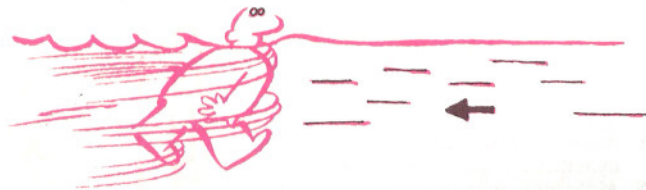
D. Blive ledet af ngs  
ledebånd. Gå i ngs  
ledebånd

N. Bli leid ved bislet av nn. La seg lede av nn.  
Danse etter nns pipe  
S. Gå i ledband hos ngn. Gå i ngs ledband



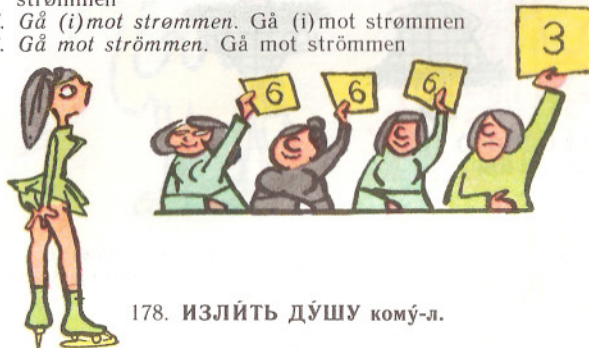
176. ИДТИ ПО ЧЬИМ-Л. СТОПÁМ

D. Følge ngs fодder. Følge (i) ngs fodspor  
N. Følge nns føtter. Følge i nns fotspor  
S. Följa ngs fötter. Gå i ngs fotspår



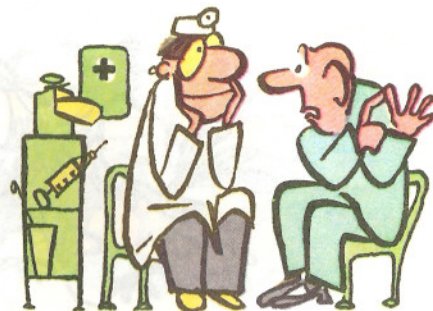
177. ИДТИ ПРОТИВ ТЕЧЕНИЯ

D. Gå imod strømmen. Gå imod  
strømmen  
N. Gå (i) mot strømmen. Gå (i) mot strømmen  
S. Gå mot strømmen. Gå mot strømmen



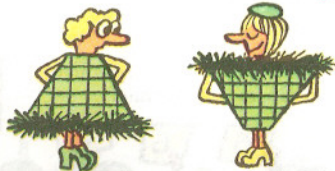
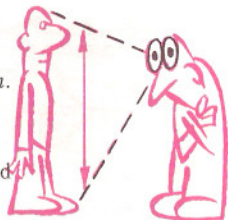
178. ИЗЛІТЬ ДУШУ кому-л.

D. Udøse sin sjæl over for ngn. Klage  
sin nød for ngn. Lette sit hjerte for ngn  
N. Utøse sin sjel for nn. Utøse sin sjel /sitt hjerte/. Klage  
sin nød for nn  
S. Utgjuta sin själ för ngn. Öppna sitt hjärta för ngn

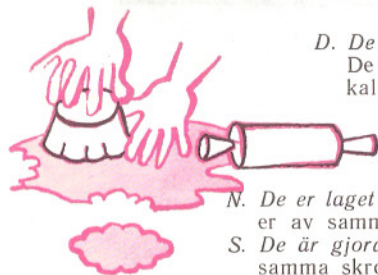


179. ИЗМЕРИТЬ кого-л. ВЗГЛЯДОМ

- D. Måle ngn med blikket. Tage mål af ngn.  
 Måle ngn fra top til tå  
 N. Måle nn med blikket. Måle nn med  
 øynene. Ta mål av nn  
 S. Måta ngn med blicken. Måta ngn med  
 blicken



180. ИЗ ОДНОГО ТЕСТА  
 СДЕЛАНЫ



- D. De er lavet af samme dej.  
 De er af samme surdej /støbning,  
 kaliber/

- N. De er laget av samme deig(en). De  
 er av samme surdeig /av samme ulla/  
 S. De är gjorda av samma deg. De är av  
 samma skrot och korn /av samma ull/



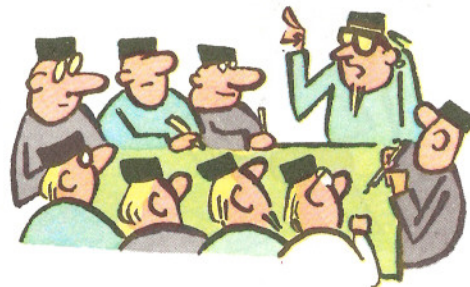
181. ИЗ РЯДА ВОН ВЫХОДЯЩИЙ

- D. Nogen, som går ud af geledet.  
 Enestående. Uden sidestykke. Langt  
 ud over det almindelige  
 N. Som går ut av rekken. Enestående.  
 Uten sidestykke. I særklasse  
 S. Som går ut ur leden. Ensam i sitt  
 slag. Makalös. Enastående



182. ИМЕТЬ ВЕС

- D. Have vægt. 1) Have autoritet /pondus, stor indflydelse/  
 2) Have vægt  
 N. Ha vekt. 1) Ha stor innflytelse. Nyte stor respekt. Ha mye å si  
 2) Ha vekt  
 S. Ha vikt. 1) Ha stort anseende. Äga pondus 2) Väga tungt





### 183. ИМѢТЬ ГОЛОВУ НА ПЛЕЧАХ

- D. Have hoved på skuldrene. Have et klogt hoved. Have pæren i orden*  
*N. Ha et hode på skuldrene. 1) Ha hodet på rette sted 2) Kunne tenke selvstendig*  
*S. Ha huvudet på skuldrorna. Ha huvudet på skaft*



### 184. ИСКАТЬ ВЧЕРАШНИЙ ДЕНЬ

- D. Lede efter gårdsagen. Lede efter gårdsagen /den sne som faldt ifjor/*  
*N. Lete etter gårdsagen. Lete etter snøen fra i fjor*  
*S. Söka efter gårdagen. Söka efter det som är förbi*



### 185. ИСКАТЬ /НЕ НАЙТИ/ ЧТО-Л. ДНЕМ С ОГНЕМ

- D. Lede efter ngt med lygte midt på den lyse dag. Lede efter ngt med lys og lygte*

- N. Lete etter noe med lys midt på lyse dagen. Lete etter noe med lys og lykte*  
*S. Söka ngt med ljus mitt på blanka förmiddagen. Söka efter ngt med ljus och lykta*



### 186. ИСКАТЬ ИГОЛКУ В СТОГЕ СЕНА

- D. Lede efter en nål i en høstak. Lede efter en nål i en høstak*

- N. Lete etter en nål i en høystakk. Det er som å lete etter en nål i en høystakk*  
*S. Söka efter en nål i en höstack. Leta efter en knappnål i en höstack*





187. ЙСКРЫ ИЗ ГЛАЗ  
ПОСЫПАЛИСЬ у когó-л.

D. Det gnistrede ud af ngs  
øjne. Det gnistrede for ngs  
øjne.

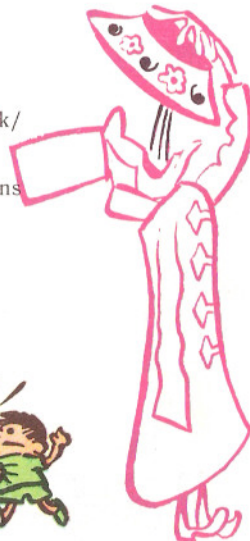
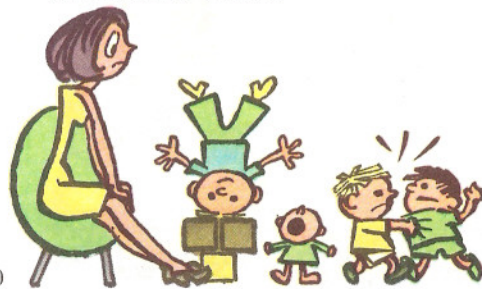
Ngn så sol,  
måne og  
stjerner



- N. Det sprutet gnister ut av øynene på nn. Nn så stjerner  
(etter et slag osv.)  
S. Gnistorna sprutade åt alla håll ur ögonen på ngn. Det  
gnistrade för ögonen på ngn. Ngn såg solar och stjärnor  
(efter ett slag i huvudet)

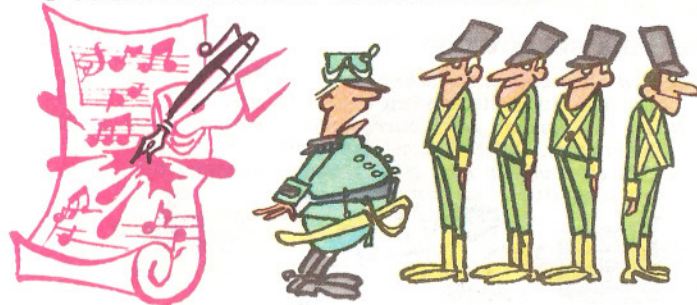
188. ИСПИТЬ ЧАШУ ДО ДНА

- D. Tømme skålen til bunds. Tømme  
kalken /smertens kalk, den bitre kalk/  
til bunden  
N. Tømme kalken til bunns. Tømme  
beget /lidelsens beget/ til bunns  
S. Tømma skålen i botten. Tømma  
lidandets kalk i botten



189. ИСПОРТИТЬ ВСЮ МУЗЫКУ

D. Ødelægge hele musikken. Ødelægge hele affæren  
N. Ødelegge hele musikken. Ødelegge hele greia /hele affæren/  
S. Fördärva hela musiken. Fördärva hela saken



190. И УХОМ НЕ ВЕДЁТ (кто-л.)

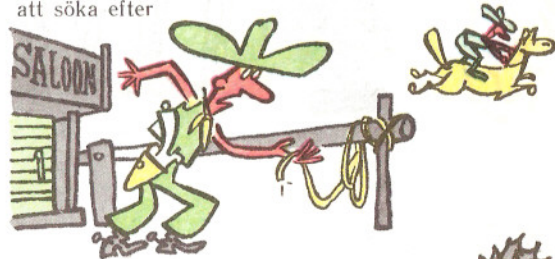
- D. Ngn bevæger end ikke øret. Ngn lader som ingenting. Ngn  
lader sig ikke anfægte det mindste  
N. Nn leer ikke engang på øret. Nn later som ingenting. Nn  
lar seg ikke anfekte /aiffisere/  
S. Ngn rör inte ens med ett öra. Ngn låtsas som ingenting





### 191. ИЩЇ ВѢТРА В ПОЛЕ

- D. Led efter vinden i marken. Det er håbløst at lede efter ngt. Det kan du godt skyde en hvid pind efter*  
*N. Let /så kan du lete/ etter vinden i marka. Nn er spørøst forsvunnet. Det er håpløst å lete etter nn*  
*S. Søk efter vinden i fjættet. Det tjånar ingenting till att söka efter*



### 192. КАК (СЛОВНО) АРШИН ПРОГЛОТИЛ (кто-л.)

- D. Som om ngn har slugt en tommestok. Stiv som en pind. Ret som et alterlys. Ret op og ned*  
*N. Som om nn har svelgd en alenstokk. Nn sitter /står/ stiv som en pinne / som et tent lys, rett opp og ned/*  
*S. Det är som om ngn har sväljt en arsjin. Ngn är spikrak /rak som en störl/*



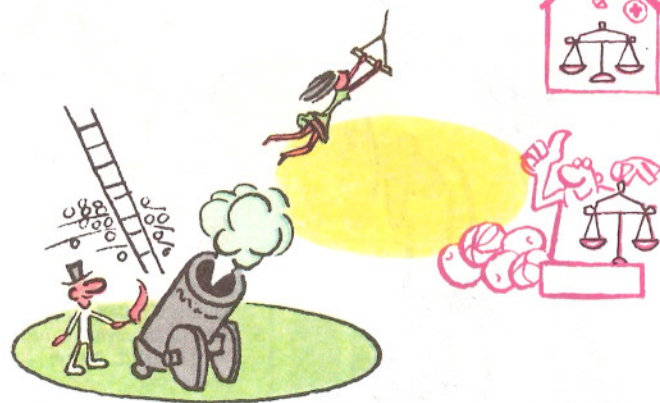
### 193. КАК БЕЗ РУК без корó-л./чегó-л.

- D. Som om ngn ingen hænder har uden ngn/ngt. Helt hjælpeløs uden ngn/ngt*  
*N. Likesom uten hender uten nn/noe. Helt hjælpeløs uten nn/noe*  
*S. Liksom utan händer. Fullkomligt hjälplös utan ngn/ngt*



### 194. КАК В АПТЕКЕ

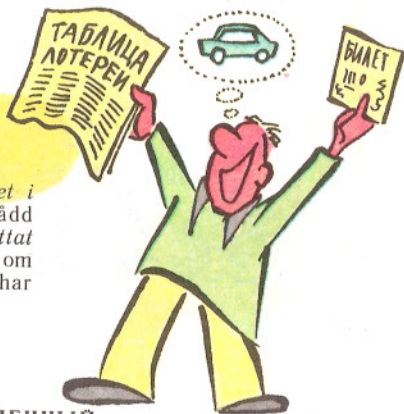
- D. Som på et apotek. Lige på prik. Præcis*  
*N. Som på et apotek. På en prikk. Presis*  
*S. Som på ett apotek. Exakt. På pricken*





### 195. КАК В ВОДУ ГЛЯДЕЛ

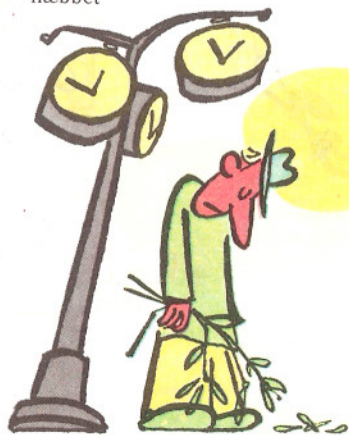
D. Som om ngn har kigget ned i vandet. Ngn spåede rigtigt. Som havde ngn en krystalkugle



N. Som om nn har kikket i vannet. Nn var sannspådd  
S. Det är som om ngn littat i vatten. Det är som om ngn vetat detta. Ngn har spått sant

### 196. КАК В ВОДУ ОПУЩЕННЫЙ

D. Som sænket ned i vandet. Nedtrykt. Ngn hænger med næbbet



N. Som senket ned i vannet. Nedslått. Nedtrykt  
S. Som nedsänkt i vatten. Deprimerad. Nere. Nedtryckt



### 197. КАК ВЕТРОМ СДУЛО КОГО-Л.

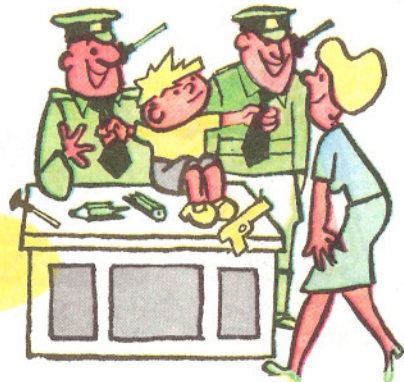
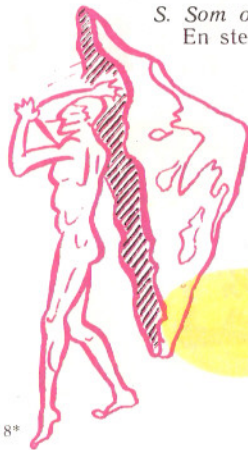
D. Ngn blev som blæst bort af vinden. Ngn forsvandt som ved et trylleslag. Som sunket i jorden  
N. Nn ble som blåst vekk av vinden. Nn forsvant som ved et trylleslag. Det var blåst for folk  
S. Ngn är som bortblåst. Ngn är som bortblåst /borta med vinden/



### 198. КАК ГОРА С ПЛЕЧ СВАЛЙЛАСЬ у КОГО-Л.

D. Som om et bjerg var faldet fra ngs skuldre. Der faldt en sten fra ngs hjerte  
N. Som om et fjell har falt fra nns skuldrer. Det falt en stein fra nns hjerte /bryst/

S. Som om ett berg har fallit från ngs skuldror. En sten har fallit från ngs bröst





### 199. КАК ГРОМ СРЕДЬ ЯСНОГО НЕБА

- D. Som en torden midt på en klar himmel. Som et lyn fra en klar himmel*  
*N. Som torden midt i klar himmel. Som (et) lyn fra klar himmel*  
*S. Som en åska mitt i klar himmel. Som en blixt från klar himmel*



### 200. КАК ДВАЖДЫ ДВА ЧЕТЫРЕ

- D. Som to gange to er fire. 1) Det er soleklart 2) Sikkert som amen i kirken*  
*N. Som to ganger to er fire. 1) Det er soleklart 2) Det er sikkert som to og to er fire /som amen i kjerka, som lås/*  
*S. Som två gånger två är fyra.*

$$2 \times 2 = 4$$

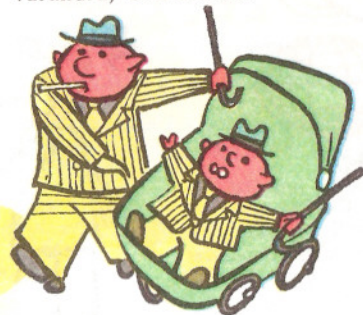


- 1) Det är klart som dagen 2) Det är säkert som amen i kyrkan



### 201. КАК ДВЕ КАПЛИ ВОДЫ (ПОХОЖИ)

- D. Som to dråber vand. (De ligner hinanden) som to dråber vand*  
*N. Som to dråper vann. Som to dråper vann*  
*S. Så lika som två vattendroppar. (De liknar varandra) som två bär*



### 202. КАК ЗА КАМЕННОЙ СТЕНОЙ

- D. Som bag en stenmur. Helt tryg. Udenfor al fare*



- N. Som bak en steinmur. Utenfor all fare. Helt trygg. Helgardert*  
*S. Som bakom en mur. Skyddad. Trygg*







203. КАК ИЗ-ПОД ЗЕМЛІ ВЫРОС  
(кто-л.)

D. Ngn er ligesom vokset op fra jorden.  
Ngn er dukket op. Som skuddt op af jorden

N. Som vokst opp fra jorda. Dukket opp som troll av eske  
S. Ngn har liksom vxt upp underifrn jorden. Ngn dk upp som gubben ur ldan



204. КАК ИЗ РОГА ИЗОБИЛИЯ

D. Som af et overflodighedshorn. I overflod. I massevis  
N. Som fra overflodighetshornet. Tett i tett. I massevis. I overflod



S. Som ur ymighetshorn. I verfld. I massor



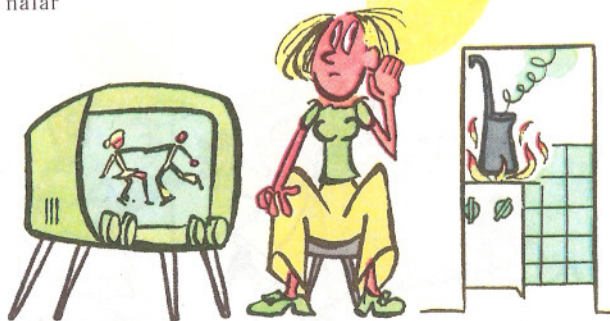
205. КАК КОРОВА ЯЗЫКОМ СЛИЗЛА (что-л.)

D. Som om en ko har slikket ngt i sig. Ngt er sporløst forsvundet. Som blst (bort)  
N. Som om ei ku har slikket noe i seg. Borte som en sviske  
S. Det år som om en-ko har slikkat ngt i sig. Ngt år som oppslukat av jorden



206. КАК НА ИГОЛКАХ (сидеть)

D. Sidde som på nle. Sidde som på nle.  
N. Sitte som på nler. Sitte som på nler  
S. Sitta som på nlar. Sitta som på nlar





207. КАК НЕБО ОТ ЗЕМЛІ  
(отличаться)

D. Være forskjellig som himmel og jord. Være forskjellig som nat og dag

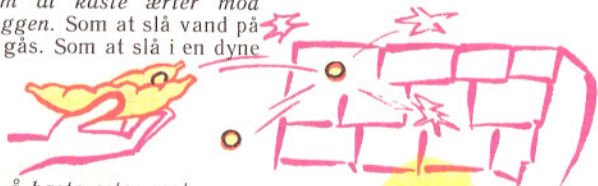
N. Være forskjellig som himmel og jord. Være så forskjellig som natt og dag

S. Skilja sig som himmel från jorden. Vara så olika som natt och dag



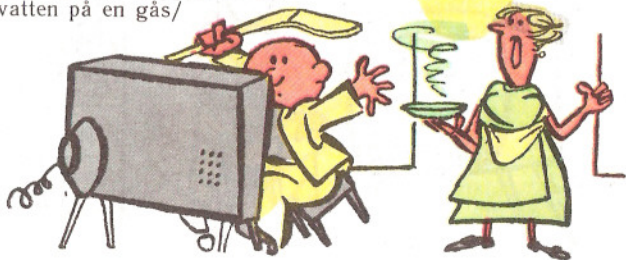
208. КАК ОБ СТѢНКУ ГОРÓХ

D. Som at kaste ærter mod væggen. Som at slå vand på en gås. Som at slå i en dyne



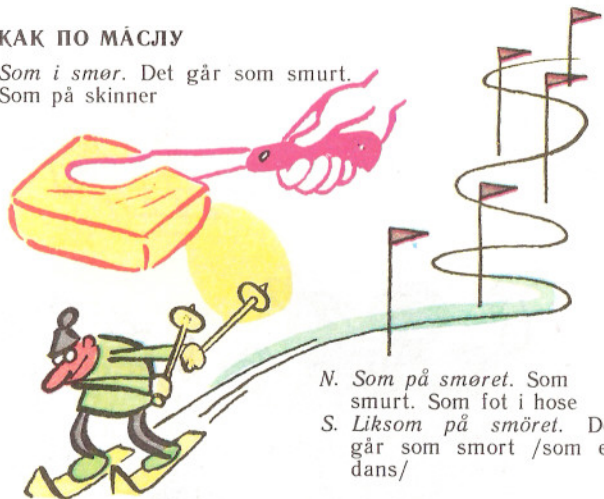
N. Som å kaste erter mot veggen. Som å skvette vann på gåsa

S. Det är som att slunga ärter mot väggen. Det är som att tala till en vägg /att slå vatten på en gås/



209. КАК ПО МАСЛЮ

D. Som i smør. Det går som smurt. Som på skinner



N. Som på smøret. Som smurt. Som fot i hose

S. Liksom på smøret. Det går som smurt /som en dans/

210. КАК ПО НÓТАМ РАЗЫГРÁТЬ что-л.

D. Som om man spillede efter noderne. Gøre ngt legende let. Gøre ngt efter alle kunstens regler

N. Som om man spilte etter noter. Gjøre noe lekende lett

S. Som om man spelade efter noter. Göra ngt efter konstens alla regler /som efter noter/



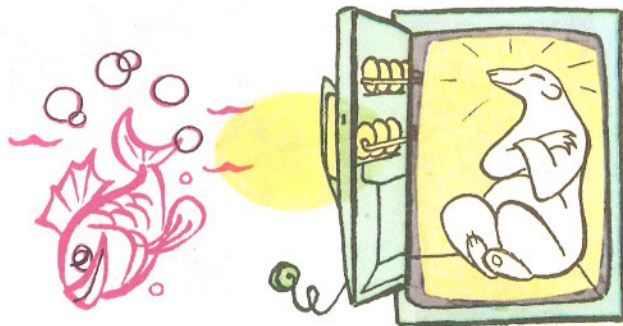
## 211. КАК РУКОЙ СНЯЛО

- D. Som om det blev taget af en hånd.  
Som blåst bort  
N. Som om det ble tatt bort av en hånd. Som blåst bort  
S. Det är som om det togs bort av en hand. Det är som bortblåst /puts väck/



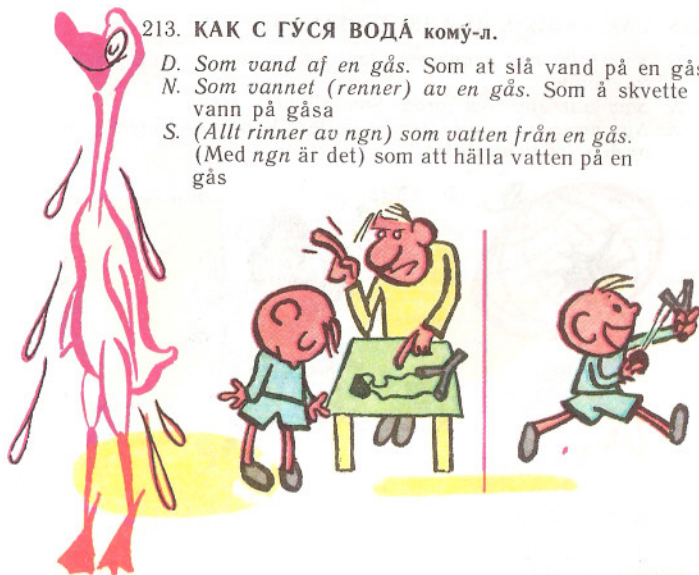
## 212. КАК РЫБА В ВОДЕ

- D. Som fisken i vandet. Som fisken i vandet  
N. Som fisken i vannet. Som fisken i vannet  
S. Som fisken i vattnet. Som fisken i vattnet



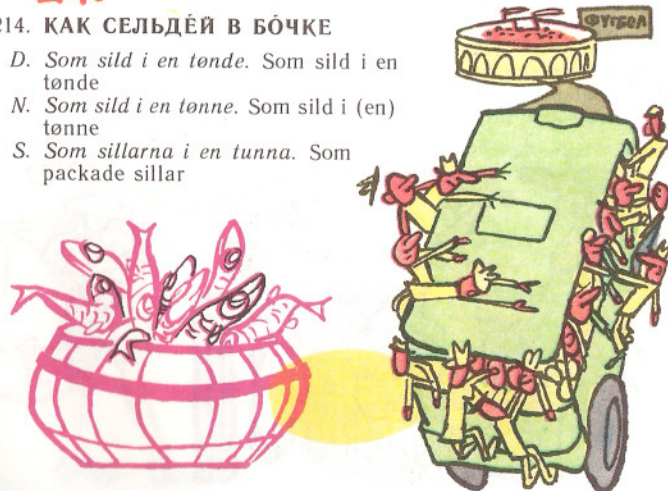
## 213. КАК С ГУСЯ ВОДА КОМУ-Л.

- D. Som vand af en gås. Som at slå vand på en gås  
N. Som vannet (renner) av en gås. Som å skvette vann på gåsa  
S. (Allt rinner av ngn) som vatten från en gås.  
(Med ngn är det) som att hålla vatten på en gås



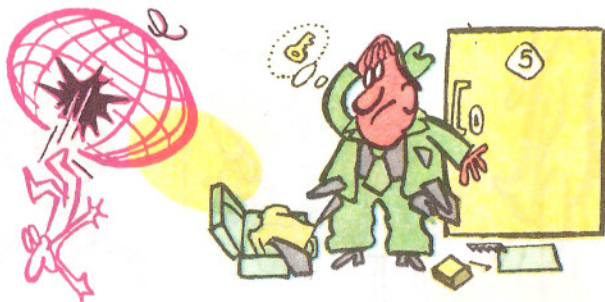
## 214. КАК СЕЛДЕЙ В БОЧКЕ

- D. Som sild i en tønde. Som sild i en tønde  
N. Som sild i en tønne. Som sild i (en) tønne  
S. Som sillarna i en tunna. Som packade sillar



## 215. КАК СКВОЗЬ ЗЁМЛЮ ПРОВАЛІЛСЯ

- D. Som faldt ned gennem jorden. Som sunket i jorden. Sporløst forsvundet*  
*N. Som falt gjennom jorda. Som sunket i jorda*  
*S. Ngn har liksom fallit genom jorden. Ngn är som uppslukad av jorden /som bortblåst/*



## 216. КАК СНЕГ НА ГОЛОВУ

- D. Som sne over hovedet. Som et lyn fra en klar himmel*  
*N. Som snø over hodet. Som en bombe. Som (et) lyn fra klar himmel*  
*S. Såsom snö faller på huvudet. Fullkomligt oväntat. Som en blixtn från klar himmel*



## 217. КАК ЧЁРТ ОТ ЛАДАНА (убегать)

- D. Som fanden skyr røgelse. Sky ngt som pesten. Tage benene på nakken*  
*N. Som fanden skyr røkelse. Sky noe som pesten*  
*S. Som fan springer undan røkelsen. Sky ngn/ngt som pesten*



## 218. КАМЕНЬ НА СЕРДЦЕ у КОГО-Л.

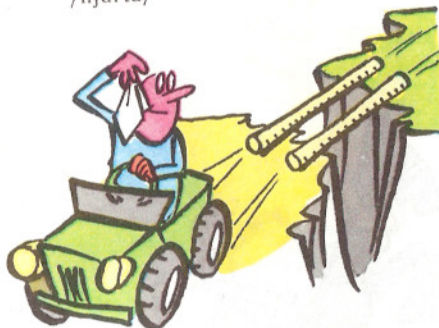
- D. En sten på nngs hjerte. Ngn er tung om hjertet. Der hviler en sten på nngs hjerte*  
*N. En stein på nns hjerte. Nn er tung om hjertet*



- S. En sten på nngs hjärta. Ngn känner sig tung om hjärtat*

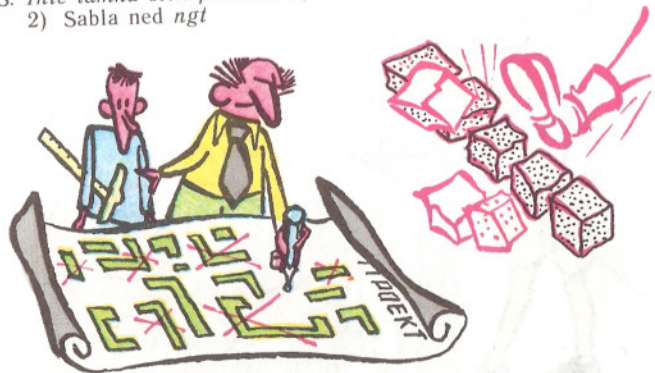
219. КАМЕНЬ С ДУШЕЙ СВАЛИЛСЯ у кого-л.

- D. En sten faldt fra ngns sjæl. En sten faldt fra ngns hjerte  
N. En stein falt fra nns hjerle. Det falt en stein fra nns hjerte  
S. En sten har fallit från ngns själ. En sten har fallit från ngns bröst /hjärta/



220. КАМНЯ НА КАМНЕ НЕ ОСТАВИТЬ

- D. Ikke efterlade sten på sten. 1) Ikke lade sten på sten tilbage  
2) Sable ned (en bog o. l.)  
N. Ikke la stein (tilbake) på stein. 1) Ikke la stein (tilbake) på stein  
2) Sable ned. Slakte (en bok o. l.)  
S. Inté lämna sten på sten. 1) Icke lämna sten på sten  
2) Sabla ned ngt



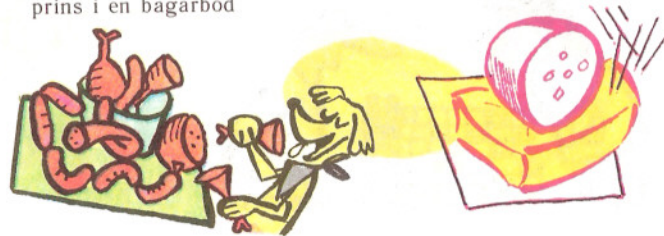
221. КАПЛЯ В МОРЕ

- D. En dråbe i havet. En dråbe i havet  
N. En dråpe i havet. En dråpe i havet  
S. En droppe i havet. (Det är som) en droppe i havet



222. КАТАТЬСЯ КАК СЫР В МАСЛЕ

- D. Rulle sig som en ost i smør. Have det som blommen i et æg.  
Have det som en bisp i en gåserede  
N. Rulle seg som ost i smøret. Ha det som kua i ei grønn eng.  
Sitte midt i et smørøye  
S. Rulla sig som en ost i smøret. Vara riktigt i smøret. Må som en prins i en bagarbod



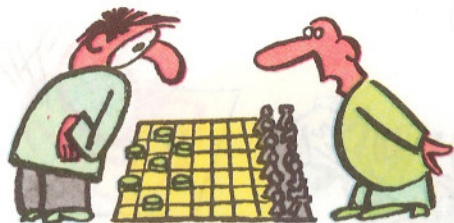


223. КАТИТЬСЯ ПÓД ГОРУ (напр. о делах)

- D. Rulle ned ad bakken. Gå ned ad bakke for /med/ ngn/ngt  
 N. Rulle nedover bakke. Det går nedover (bakke) med nn/noe  
 S. Rulla nedför berget. Det går /bär/ utför med ngn/ngt

224. КАШИ НЕ СВÁРИШЬ с кем-л.

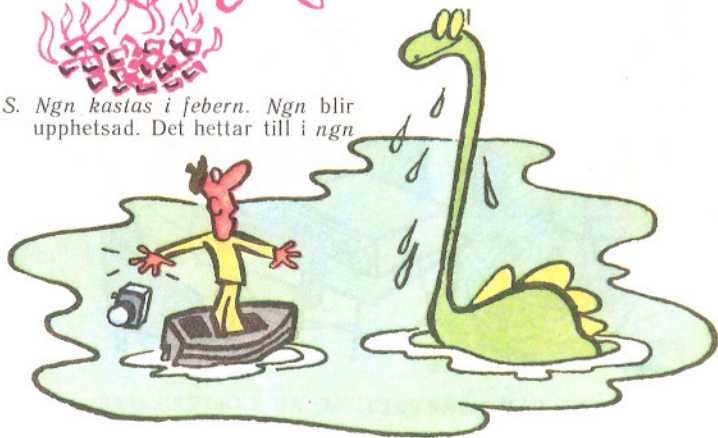
- D. Ngn er ikke til at koge grød med. Ngn kommer man ingen vej med  
 N. Man får ikke kocht noen grøt med nn. Man kommer ingen vei med nn.  
 S. Man kan inte koka någon gröt tillsammans med ngn. Man kommer ingen vart med ngn. Det är omöjligt att komma överens med ngn



225. КИДАЕТ В ЖАР когó-л.

- D. Ngn kastes i gløderne. Ngn bliver hed /ophidset/. Ngn får sved på panden  
 N. Nn kastes i feberen. Nn blir het

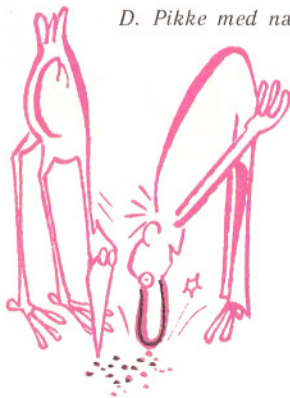
S. Ngn kastas i febern. Ngn blir opphetsad. Det hettar till i ngn



226. КЛЕВАТЬ НÓСОМ

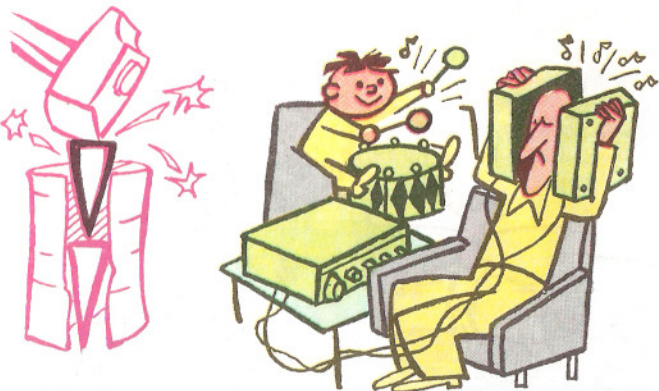
D. Pikke med næsen. Døse. Sidde og nikke

- N. Pikke med nesa. Duppe  
 S. Picka med näsan. Nicka till



227. КЛИН КЛІНОМ ВЫШИБÁЮТ

- D. Man driver en kile ud med en kile. Med ondt skal ondt fordrives  
 N. Man slår en kile ut med en kile. Med ondt skal ondt fordrives  
 S. Man slår ut en kil med en kil. Ont skall med ont fördrivas



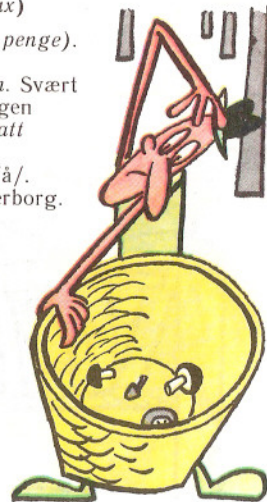
228. КОГДА РАК СВІСТНЕТ

- D. Når krepsen skal fløjte. Hvis skærtorsdag faldt på langfredag  
 N. Når krepsen skal plystre. Hvis skjærtorsdag falt på langfredag  
 S. Når kräftan skall vissla till. När det blir sju torsdagar i en vecka



229. КОТ НАПЛАКАЛ (напр. о деньгах)

- D. Så meget som en kat har grædt (om penge). Så godt som intet  
 N. Så mye som katta har grått sammen. Svært lite. Få, så godt som ingenting. Ingen  
 S. Så mycket som en katt har gråtit ihop. Försvinnande litet /få/. Inte mer än en fingerborg. Ngn har ont om pengar



230. КОШКИ СКРЕБУТ НА ДУШЕ (у кого-л.)

- D. Katte skraber i nngs sjæl. Ngn er ilde til mode. Der sidder en uro og gnaver i ngn  
 N. Katter skraper nns sjel. Nn er syk om hjertet. Nn er ille til mote  
 S. Kattor krafsar på nngs själ. Ngn är illa till mods. Det gnager en oro i ngn





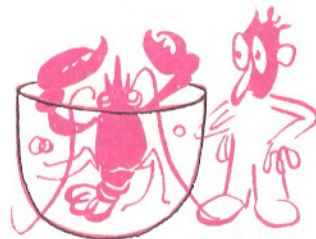
### 231. КРАЕУГОЛЬНЫЙ КАМЕНЬ

D. En hjørnestein. En hjørnestein  
 N. Hjørnestein. Hjørnestein  
 S. En hörnsten. En hörnsten



### 232. КРАСИВЫЙ ЖЕСТ

D. En fin gestus. En smuk gestus  
 N. En pen geberde. En vakker gest  
 S. En vacker åtbörd. En vacker gest



### 233. КРАСНЫЙ КАК РАК

D. Rød som en krebs. Rød  
 (i hovedet) som en kogt krebs

N. Rød som en kreps. Rød  
 som en hummer  
 (i ansiktet)  
 S. Röd som en kräfta. Röd  
 som en kokt kräfta  
 (i synen)



### 234. КРЕПКИЙ ОРЕШЕК

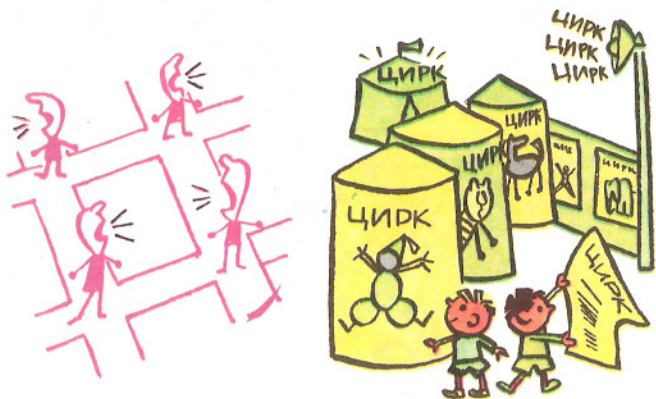
D. En hård lille nød. En hård nød at  
 knække  
 N. En hard liten nøtt. En hard nøtt  
 å knekke  
 S. En liten hård nöt. En hård nöt att  
 knäcka





235. КРИЧАТЬ о чём-л. НА ВСЕХ ПЕРЕКРЁСТКАХ

- D. Skrige om ngt i alle gadekryds. Råbe for alle vinde. Udråbe ngt på gader og stræder  
 N. Skrike om noe på alle gatehjørner. Skrike noe ut på alle gatehjørner. Utbasunere noe. Fortelle noe til kreti og pleti  
 S. Skrika om ngt i alla gathörn. Skrika ut ngt i alla gathörn



236. КРОВЬ С МОЛОКОМ

- D. Blod med mælk. Kernesund. Frisk. Med frisk ansigtfarve  
 N. Blod med melk. Rød og hvit. Med frisk ansiktsfarge. Kjernesunn  
 S. Blod med mjölk. En som ser ut som hälsan själv



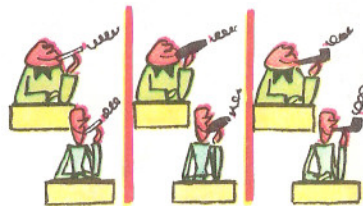
237. КТО В ЛЕС, КТО ПО ДРОВАМ

- D. Den ene går i skoven, den anden efter brænde. Uden samspil. Disharmonisk  
 N. Den ene drar til skogs, den andre går etter ved. Uten samspill. Disharmonisk  
 S. Den ene går till skogen, den andre vill hämta ved. (De sjunger/musicerar/) disharmoniskt/var för sig/



238. КУДА /ОТКУДА/ ВЁТЕР ДУЕТ (понимать)

- D. Hvorhen /hvorfra/ vinden blæser. 1) Bære kappen på begge skuldre 2) Vide, fra hvilken kant vinden blæser  
 N. Hvilken vei /fra hvilken kant/ vinden blæser. 1) Snu kapp etter vinden 2) Forstå /vite/ hvilken vei /fra hvilken kant/ vinden blæser  
 S. (Veta) varifrån vinden blåser. Vända kappan efter vinden



239. КУПИТЬ КОТÁ В МЕШКÉ

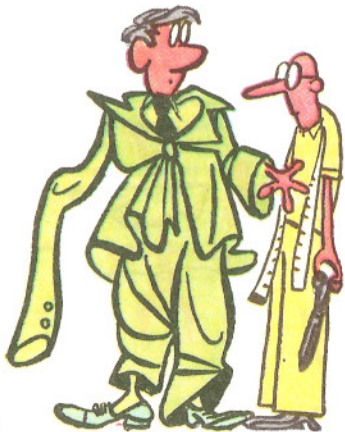
- D. Købe katten i sækken. Købe katten i sækken  
 N. Kjøpe katten i sekken. Kjøpe katten i sekken  
 S. Kōpa katten i säcken. Kōpa grisen i säcken



240. КУРАМ ХА СМЕХ

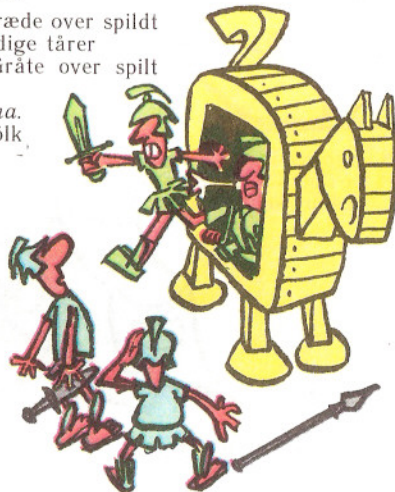
- D. Det kan få høns til at le. Til grin for alverden  
 N. Det kan få høns til å le. Til å le seg ihjel av. Bort i natta /i veggene/

- S. Det kan få høns att skratta.  
 Det är alldeles befängt /skrattretande, uppåt väggarna/



241. КУСАТЬ СЕБÉ ЛОКТИ

- D. Bide sig i albuerne. Græde over spildt mælk. Græde sine modige tårer  
 N. Bite seg i albuerne. Gråte over spilt melk  
 S. Bita sig i armbågarna. Gråta över spild mjölk



242. ЛЕГКАЯ РУКА́ (у корó-л.)

- D. Ngn har en let hånd. Ngn har en heldig /lykkelig/ hånd  
 N. Nn har en lett hånd. Det følger lykke med nn  
 S. Ngn har en lätt hand. Ngn för lycka med sig





### 243. ЛЁГОК НА ПОДЪЁМ (кто-л.)

- D. Ngn har let at stå op. Ngn er let til bens. Det er let at få ngn med på ngt*  
*N. Nn har lett for å stå opp. Det er lett å få nn med på noe /til å foreta seg noe/. Nn er snar i vendigen*

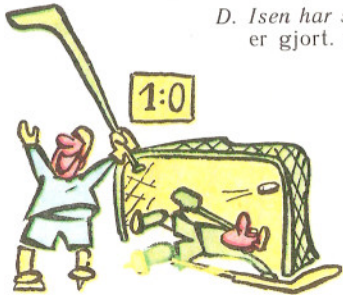
- S. Ngn har lätt att stiga upp. Ngn är flink i vändningarna. Ngn är snabb /snar/ till handling*



### 244. ЛЁД ТРО́НУЛСЯ



- D. Isen har sat sig i bevegelse. Begyndelsen er gjort. Isen er bruddt*

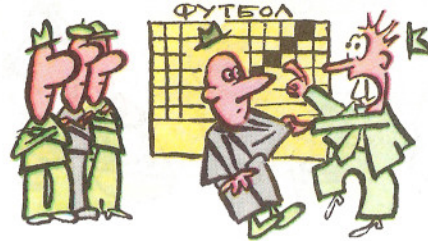


- N. Isen har gått opp. Ting har begynt å skje*  
*S. Isen har brutit /gått/ upp. Isen är bruten*



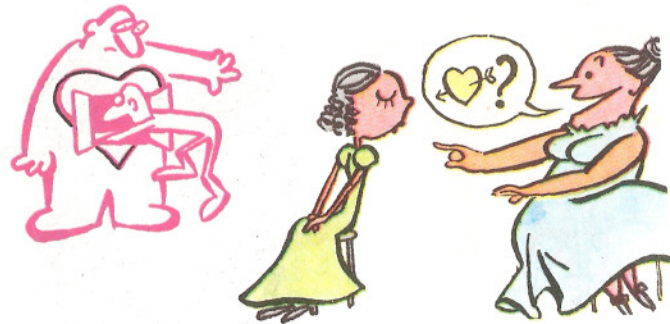
### 245. ЛЕЗТЬ В БУТЫ́ЛКУ

- D. Krybe ned i en flaske. Fare op. Hidse sig op*  
*N. Krype inn i en flaske. Fare opp (uten grunn)*  
*S. Krypa in i en flaska. Bli oppretad /uppbragt, arg/ (för småsakers skull)*



### 246. ЛЕЗТЬ В ДУ́ШУ (кому-л.)

- D. Krybe ind i ngs sjæl. Være påtrængende. Stille ngn nærgående spørsmål. Snage i ngs privatliv*  
*N. Søke å trenge inn i nns sjel. Stille nn nærgående spørsmål*  
*S. Försöka tränga in i ngs själ. Vara påtrængande /nærgången/*





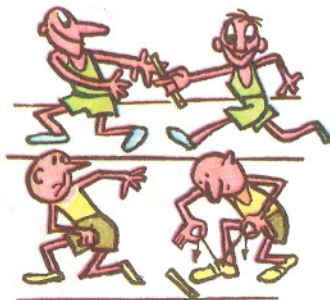
247. ЛЕЗТЬ ИЗ КОЖИ ВОН ráди черó-л.

- D. Krybe ud af sit skind for ngt. Anstrenge sig af alle kræfter. Lægge sig rigtig i selen for ngt  
 N. Krype ut av sitt skinn for å oppná noe. Gjøre sitt beste. Legge seg i selen. Stå på hodet  
 S. Krypa ut ur sitt skinn (för att uppnå ngt). Göra sitt yttersta /så mycket man förmår/



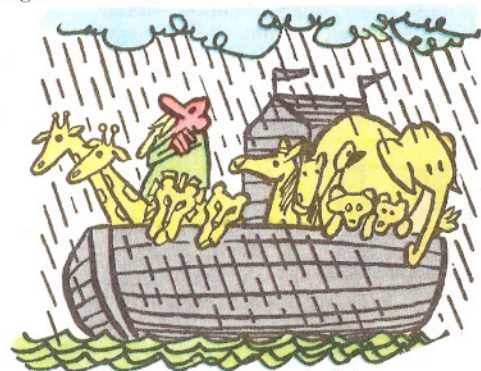
248. ЛИТЬ ВОДУ на чью-л. МЕЛЬНИЦУ

- D. Hælde vand på ngs mølle. Hælde vand på ngs mølle  
 N. Helle vann på nns mølle. Gi nn vann på mølla  
 S. Gjuta vatten på ngs kvarn. Låta ngn få vatten på sin kvarn



249. ЛИТЬ КАК ИЗ ВЕДРА

- D. Hælde som fra en spand. Det styrtregner. Det pøser ned. Det øsregner. Regnen strømmer ned



- N. Det renner ned som fra ei botte. Det høljer ned, det (p)øserregner  
 S. Det häller ner liksom ur en hink. Det häller ner, det øsregnar

250. ЛИТЬ КРОКОДИЛОВЫ СЛЁЗЫ

- D. Udgyde krokodilletårer. Græde krokodilletårer  
 N. Felle krokodilletårer. Gråte krokodilletårer  
 S. Gjuta krokodiltårar. Gråta krokodiltårar



251. ЛОВИТЬ что-л. НА ЛЕТУ

- D. Fange ngt i flugten. Forstå ngt straks. Være meget lærenem  
 N. Fange noe i flukten. Forstå /fatte/ noe med det samme. Være meget lærenem. Være kvikk i oppfatningen  
 S. Fånga ngt i flykten. Med lätthet forstå /lära/. Snabbt fatta ngt



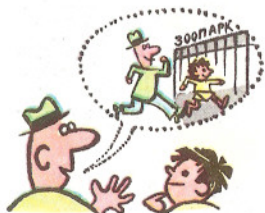
253. ЛОВИТЬ РЫБУ В МУТНОЙ ВОДЕ

- D. Fange fisk i plumret vand. Fiske i rørt vande  
 N. Fange fisk i grumsete vann. Fiske i rørt vann  
 S. Fiska i grumligt vatten. Fiska i grumligt vatten



252. ЛОВИТЬ кого-л. НА СЛОВЕ

- D. Fange ngn på ordet. Tage ngn på ordet  
 N. Fange nn på ordet. Ta nn på ordet  
 S. Fånga ngn på ordet. Ta ngn på ordet



254. ЛОМАТЬ ГОЛОВУ над чем-л.

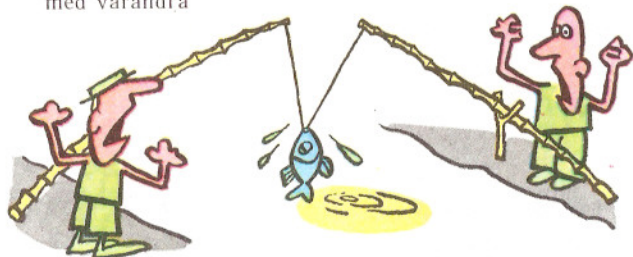
- D. Bryde hovedet over ngt. Bryde sit hoved med ngt. Lægge hovedet i blød  
 N. Bryte hodet med noe. Bry hodet /hjernen/ med noe  
 S. Bryta huvudet över ngt. Bry /bråka/ sin hjärna /sitt huvud/ med ngt





255. ЛОМАТЬ КÓПЬЯ  
из-за чего-л.

- D. Bryde lanser for ngt. Bryde en lanse for ngt. Krydse klinger med ngn for ngt  
 N. Bryle lanser for noe. Strides /trette/ om noe  
 S. Bryta lansar för ngt. Bryta en lans för ngt. Korsa sina klingor med varandra



256. ЛОМÍТЬСЯ В ОТКРЫТУЮ ДВЕРЬ

- D. Forsøge at bryde ind gennem en åben dør. Bevise en selvfølgelighed. Bevise at to og to er fire  
 N. Søke å trenge inn gjennom en åpen dør. Bevise en selvfølgelighet  
 S. Försöka tränga in med våld genom en öppen dörr. Slå in öppna dörrar



257. ЛОПНУТЬ КАК МЫЛЬНЫЙ ПУЗЫРЬ

D. Briste som en sæbeboble. Briste som en såpeboble

N. Sprekke som en såpeboble. Vise seg å være efemer /ikke holdbar/. Der brast den såpeboblen



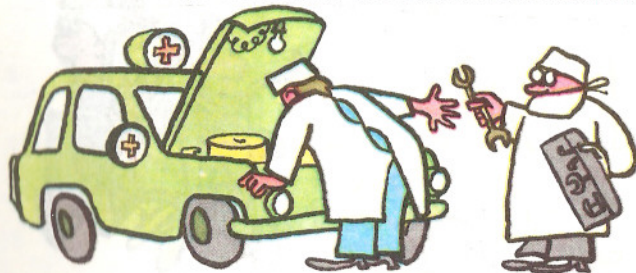
- S. Spricka som en såpbubbla. Visa sig vara en bluff

258. МАСТЕР НА ВСЕ РУКИ

D. En mester på alle hænder. En tusindkunstner. Rask på hånden. Universalgeni

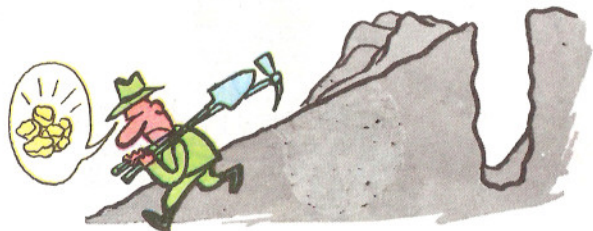
N. En mester på alle hender. Tusenkunstner. Altmuligmann

S. En mästare på alla händer. En mästare i allt. Tusenkonstnär



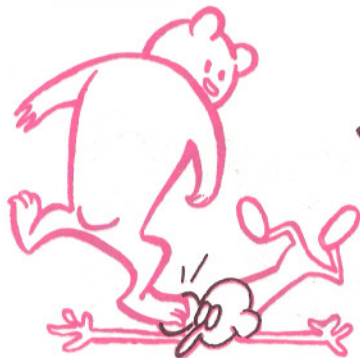
259. МАХНУТЬ РУКОЙ на что-л.

- D. Vinke ad ngt. Give afkald på ngt. Blæse på ngt*  
*N. Vinke noe av. Gi noe på båten. Gi opp noe*  
*S. Slå ifrån sig med handen. Ge ngt på båten. Strunta i ngt*



260. МЕДВЕДЬ НА УХО НАСТУПИЛ  
КОМУ-Л.

- D. En bjørn har trådt ngn på øret. Ngn er komplet umusikalsk*  
*N. En bjørn har tråkket nn på øret. Nn mangler fullstendig gehør*  
*S. En bjørn har trampat honom på örat. Ngn saknar gehör, är komplett umusikalisk*

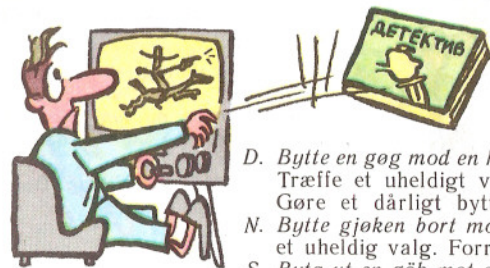


261. МЕДВЕЖЬЯ УСЛУГА

- D. En bjørnetjeneste. En bjørnetjeneste*  
*N. En bjørnetjeneste. En bjørnetjeneste*  
*S. En björtjänst. En björtjänst*



262. МЕНЯТЬ КУКУШКУ  
НА ЯСТРЕБА



- D. Bytte en gøg mod en høg. Træffe et uheldigt valg. Gøre et dårligt bytte*  
*N. Bytte gjøken bort mot høken. Treffe et uheldig valg. Forregne seg*  
*S. Byta ut en gök mot en hög. Göra ett dåligt byte. Förlora på bytet*

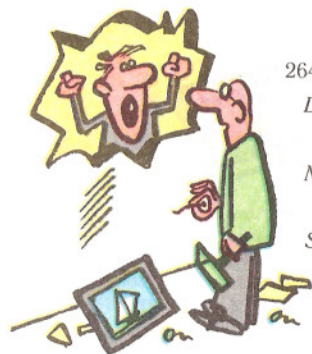
263. МЁРИТЬ НА СВОЙ АРШИН  
КОГО-Л. /ЧТО-Л.

- D. Måle ngn/ngt med sin egen alen. Måle ngn/ngt efter sin egen målestok. Tro at alle andre er som én selv*  
*N. Måle med sin egen alen. Tro at andre er som en selv. Tyv tror at hver mann stjeler*  
*S. Mäta med sin egen måttstock. Mäta ngn/ngt efter sin egen måttstock*



264. МЕТАТЬ ГРѠМЫ И МѠЛНИИ

- D. Udslynge tordener og lyn. Lyne og tordne. Spy ild og flamme. Rase og regere*  
*N. Slynge torden og lyn. Skjelle og smelle. Være så sint at det lyner av nn*  
*S. Slunga åskor och blixtar. Dundra /fara ut/ mot ngn*



265. МИР ТЁСЕН

- D. Verden er snæver. Verden er lille*  
*N. Verden er trang. Verden er liten*  
*S. Världen är trång /liten/. Världen är liten. Överallt kan man träffa bekanta*



266. МНѠГО ВОДЫ УТЕКЛѠ (с тех пор)

- D. Meget vand er løbet siden den tid. Der er løbet meget vand i stranden siden den tid*



- N. Mye vann har flytt siden den tid. Mye vann har rent i havet siden den tid*

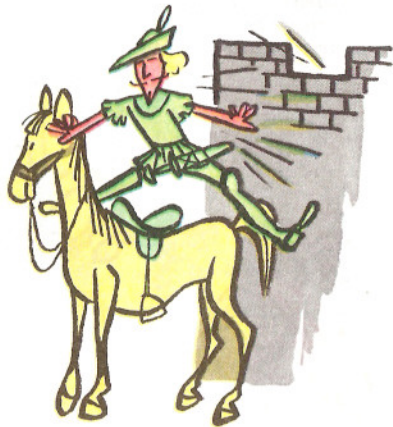


- S. Mycket vatten har runnit bort (sedan dess). Det har blåst många vindar (sedan dess)*



267. МОРЕ ПО КОЛÉНО кому́-л.

- D. Havet går ngn ikke højere end til knæet. Ngn er ikke bange for noget som helst. Ngn er med på den værste  
 N. Havet rekker nn til knes. Nn er ikke redd for noe  
 S. Havet räcker ngn till knäna. Allt är som ingenting för ngn



268. МОТÁТЬ СЕБÉ НА УС что-л.

- D. Vikle ngt om sit overskæg. Skrive sig ngt bag øret. Lægge sig ngt på sinde  
 N. Snurre noe om sin bart. Skrive seg noe bak øret  
 S. Linda ngt kring sina mustascher. Lägg på minnet



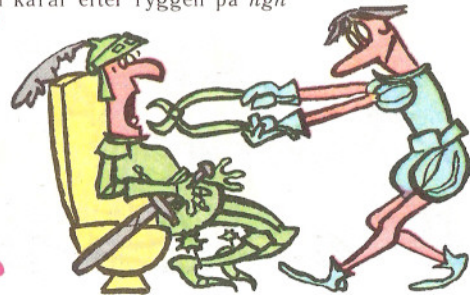
269. МОЯ ХАТА С КРАЮ

- D. Mit hus ligger yderst i landsbyen. Det rager mig ikke. Det er ikke min hovedpine  
 N. Stua mi ligger ytterst i landsbyen. Dette raker meg ikke. Dette har jeg ikke noe med  
 S. Min stuga står vid randen av byn. Det rör mig inte (i ryggen). Det är inte min sak



270. МУРАШКИ БЕГАЮТ ПО СПИНÉ у кого́-л.

- D. Myrer løber på nngs rygg. Det løber ngn koldt ned ad ryggen. Det dyser i ngn  
 N. Det løper maur på nns rygg. Det løper kaldt nedover ryggen på nn  
 S. Det löper myror på nngs rygg. Det kryper i kroppen på ngn. Det går kalla kärar efter ryggen på ngn

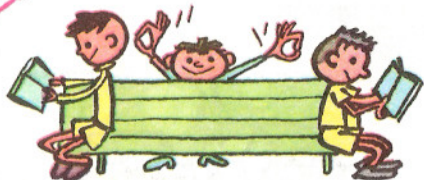




### 271. МУТИТЬ ВОДУ

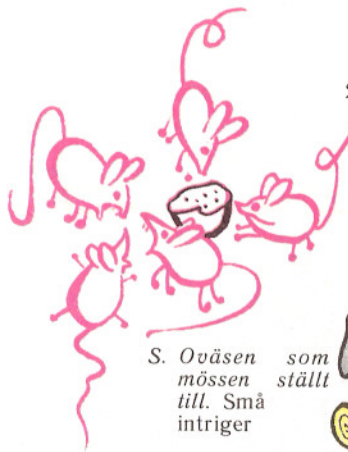
- D. Plumre vandet. 1) Forkludre ngt 2) Hidse op*  
*N. Grumse til vannet. 1) Lage rot /røre/ 2) Vagle opp. Hisse opp*

- S. Grumla upp vatten.*  
 1) Ställa till förvirring  
 2) Väcka split



### 272. МУХИ НЕ ОБИДИТ КТО-Л.

- D. Ngn gør ikke en flue fortræd. Ngn gør ikke en kat fortræd*  
*N. Nn gjør ikke en flue forted. Nn gjør ikke en katt forted*  
*S. Ngn skall inte förnärma någon fluga. Ngn gör inte en fluga för när*



### 273. МЫШЬНАЯ ВОЗНЯ

- D. Musenes tumult. Små intriger. Det hører hjemme i småtingsafdelingen*  
*N. Musenes vimsing. Små intriger*

- S. Ovåsen som ställt till. Små intriger*



### 274. НАБИТЬ РУКУ (на чём-л.)

- D. Slå sig hånden på ngt. Få færdighed i ngt. Blive skrap til ngt*  
*N. Slå hånden på noe. Få godt håndlag med noe. Bli flink i noe*  
*S. Få valkar på handen av ngt. Bli skicklig i ngt*





### 275. НАБРАТЬ В РОТ ВОДЫ

- D. Få vand i munden. Tie helt stille. Tabe mælet*  
*N. Ta munnen full av vann. Tie bom stille. Ikke si et steinsens ord. Være stum som en østers*

*S. Ta vatten i mun. Hålla mun. Vara stum som en fisk*



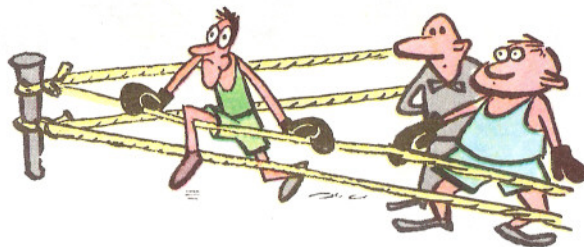
### 276. НА ВЕС ЗОЛОТА

- D. Være lig guldets vægt /værdi/. Meget dyr(t). Værdifuld(t). Sin vægt værd i guld*  
*N. Etter gulletts vekt. Meget dyr(t) /verdifuld(t) /*  
*S. Med guldets vikt. Værd sin vikt i guld*



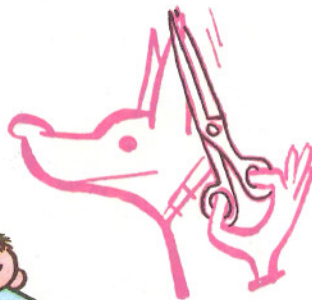
### 277. НАВОСТРИТЬ ЛЫЖИ

- D. Spidse skierne. 1) Smøre haser 2) Tænke på at stikke af*  
*N. Spisse skiene. 1) Stikke av. Gjøre svenske av seg 2) Tenke på å stikke av*  
*S. Vässa skidorna. 1) Ta till harvärjan /benen/ 2) Tänka på att smita /ge sig iväg/*



### 278. НАВОСТРИТЬ УШИ

- D. Spidse ører. Spidse øren*  
*N. Spisse ørene. Spisse ørene*  
*S. Spetsa öronen. Spetsa öronen*



279. НАВЯЗНУТЬ В ЗУБАХ (у кого-л.)

- D. Sætte sig fast i ngn's tænder. Hænge langt ud af halsen  
 N. Bli sittende fast i tennene på nn. Nn har noe helt opp i halsen



- S. Klipba fast vid tänderna på ngn. Ngn är utled på det. Det står ngn upp i halsen

280. НАДЁЯТЬСЯ на кого-л. КАК НА КАМЕННУЮ ГОРУ

- D. Stole på ngn som på et bjerg af sten. Stole klippefast på ngn  
 N. Stole på nn som på et fjell. Stole fullt og fast på nn. Ha klippefast tro på nn  
 S. Lita på ngn som på en klippe. Lita bergfast på ngn



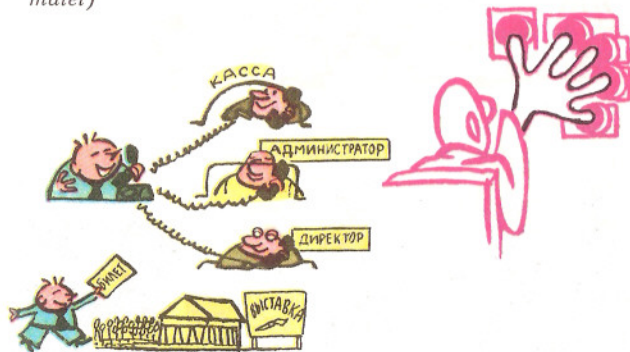
281. НАДУТЬ ГУБЫ

- D. Blåse læberne op. Surmule. Lave trutmund  
 N. Blåse opp leppene. Surmule. Furtle  
 S. Blåsa upp läpparna. Bli sur



282. НАЖИМАТЬ НА ВСЕ КНОПКИ

- D. Trykke på alle knapper. Trykke på alle knapper. Sætte hele maskineriet i gang  
 N. Trykke på alle knapper. Sette himmel og jord i bevegelse  
 S. Trycka på alla knappar. Sätta till alla klutar (för att uppnå målet)



283. НАЖИМАТЬ НА ВСЕ ПЕДАЛИ

- D. Træde på alle pedaler. Sætte alle kræfter ind for ngt  
 N. Trå(kke) på alle pedaler. Sette alle kluter til  
 S. Trycka på alla pedaler. Uppbjuda alla krafter. Sätta till alla klutar

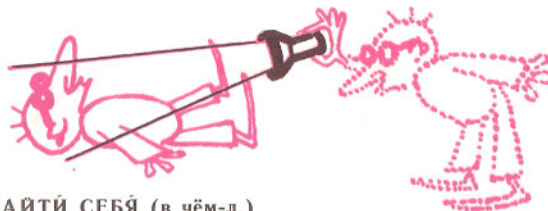


284. НАЗЫВАТЬ ВЕЩИ СВОИМИ ИМЕНАМИ

- D. Kalde tingene ved deres egne navne. Kalde /nævne/ tingen ved dens rette navn. Kalde en spade en spade



- N. Kalle tingene ved deres navn. Kalle tingene ved deres rette navn. Kalle en spade en spade  
 S. Kalla sakerna vid deras namn. Kalla sakerna vid deras rätta namn



285. НАЙТИ СЕБЯ (в чём-л.)

- D. Finde sig selv (i ngt). Finde sig selv (i ngt)  
 N. Finne seg selv (i noe). Finne seg selv (i noe)  
 S. Finna sig själv (i ngt). Finna sig själv (i ngt)

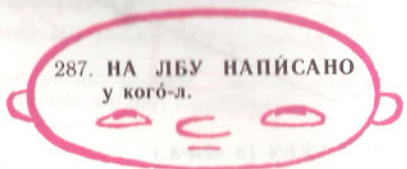


286. НАКЛЕИВАТЬ ЯРЛЫКИ на кого-л./что-л.

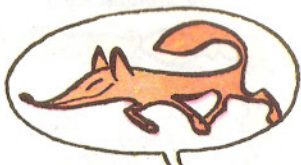
- D. Klistre etiketter på ngn/ngt. Give forhastede negative bedømmelser af ngn/ngt. Sætte ngn i bås  
 N. Klistre merkelapper på nn/noe. Sette merkelapper på nn/noe  
 S. Klistra upp etiketter på ngn/ngt. Ge förhastade negativa omdömen om ngn/ngt



287. НА ЛЬБУ НАПІСАНО  
у когó-л.

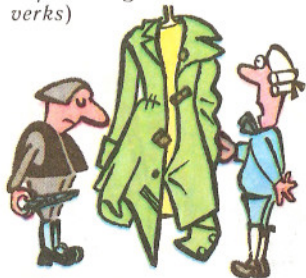


- D. Det står skrevet på  
ngns pande. Det  
står skrevet på ngs  
ansigt
- N. Det står skrevet på  
nns panne.  
Det står å lese  
i nns ansikt. Det  
ligger tykt utenpå  
nn
- S. Det står skrevet på  
ngns panna. Det står  
att läsa på ngs panna



288. НАЛОМАТЬ ДРОВ

- D. Brække en masse brænde. Begå  
dumheder og fejl (især ved at gå  
altfor energisk til værks). Træde  
i spinaten
- N. Bryte en masse ved. Begå en  
masse dumheter (ved å gå  
altfor energisk el. radikalt til  
verks)



- S. Bryta en massa ved.  
Göra en massa  
dumheter (isynnerhet  
genom att handla  
obetänksamt och alltför  
energiskt)

289. НАМЫЛИТЬ ШЕЮ  
комý-л.

- D. Sæbe halsen ind på ngn.  
Varme ngs ører. Give ngn  
en ordentlig skideballe



- N. Såpe inn halsen på nn.  
Gi nn inn. Gi nn en  
ordentlig skyllebøtte
- S. Toåla in halsen på ngn. Ge  
ngn en ordentlig oppstrækning.  
Tvåla till ngn

290. НАНЕСТИ комý-л.  
УДАР ИЗ-ЗА УГЛА

- D. Tilføje ngn et slag fra den  
anden side af hjørnet.  
Falde ngn i ryggen
- N. Tilføje nn et slag fra  
den andre siden af hjørnet.  
Falle nn i ryggen. Angripen  
nn bakfra



- S. Tilldela ngn slag från andra  
sidan av hörnet /bakiifrån/.  
Fallna ngn i ryggen



291. НАПУСТІТЬ ТУМАНУ

D. Hylde alt i tåge.  
Slikke ngn blår i øjnene

- N. Hylle alt i tåke. Tåkelegge  
situasjonen /det virkelige forhold/.  
Kaste nn blår i øynene  
S. Hölja allt i dimma. Slå blå  
dunster i ögonen på ngn

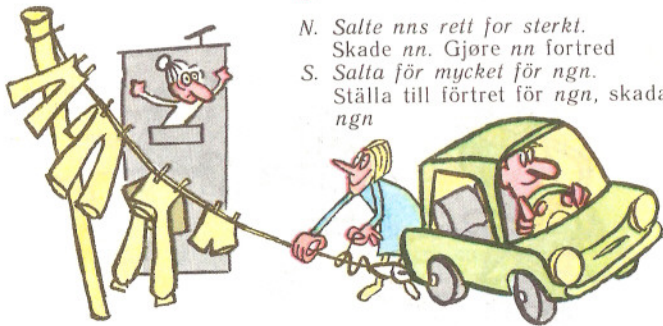


292. НАСОЛІТЬ кому-л.

D. Salte ngs ret for  
sterkt. Gøre ngn  
fortræd. Gøre livet surt  
for ngn



- N. Salte nns rett for sterkt.  
Skade nn. Gjøre nn fortredd  
S. Salta för mycket för ngn.  
Ställa till förtret för ngn, skada  
ngn



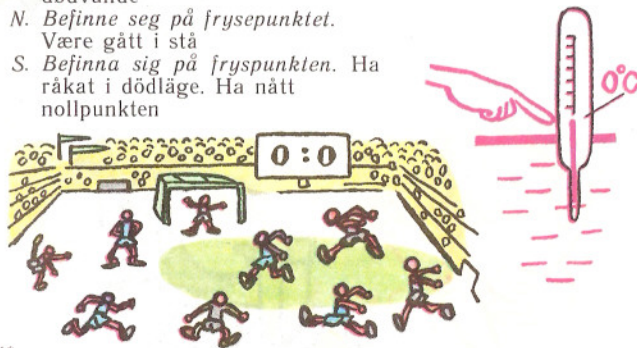
293. НАСТУПÁТЬ кому-л. НА ПЯТКИ

D. Træde ngn på hælene. Træde ngn i hælene  
N. Trække nn på hælene. Ligge på hjul med nn  
S. Trampa ngn på hælarna. Trampa ngn på hælarna



294. НАХОДИТЬСЯ НА ТОЧКЕ ЗАМЕРЗАНИЯ

D. Befinde sig på frysepunktet. Være gået i stå. Befinde sig i et  
dødvande  
N. Befinne seg på frysepunktet.  
Være gått i stå  
S. Befinna sig på fryspunkten. Ha  
råkat i dødläge. Ha nått  
nollpunkten



295. НАШЛА КОСА НА КАМЕНЬ

D. Leen er stødt på en sten. De satte hårdt imod hårdt. Stål mod sten giver gnister



N. Ljåen har støtt på en stein. Høk over høk  
S. Lien har støtt på en sten. De satte hårt mot hårt

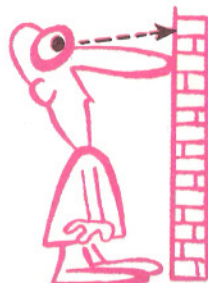
296. НЕ ВИДАТЬ чего-л. КАК СВОИХ УШЕЙ

D. Ngn skal aldrig se ngt som sine egne ører. Ngn får aldrig ngt  
N. Noe er like umulig å se som egne ører. Nn får aldri noe. Noe er umulig å få  
S. Ngt är omöjligt att se på som egna öron. Ngt står inte att få. Ngn får aldrig ngt



297. НЕ ВИДЕТЬ ДАЛЬШЕ СВОЕГО НОСА

D. Ikke se længere end sin næse. Ikke se ud over sin egen næse

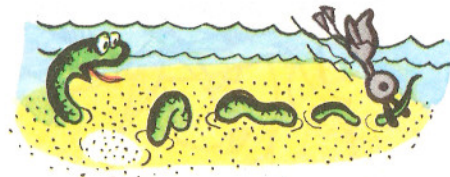


N. Ikke se lenger enn sin nese. Ikke se lenger enn nesa rekker /lenger enn sin egen nesetipp/  
S. Inte se längre än sin näsa. Inte se längre än näsan räcker

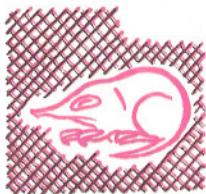
298. НЕ ВИДЕТЬ ЗА ДЕРЕВЬЯМИ ЛЕСА

D. Ikke se skoven bag træerne. Ikke se skoven for bare træer

N. Ikke se skogen bak trærne. Ikke se skogen for bare trær  
S. Inte se skogen bakom träden. Inte se skogen för bara träd







### 299. НЕ ВИДЕТЬ СВѢТА БѢЛОГО

*D. Ikke se hvitt lys.* 1) Slide ond. Leve et hundeliv 2) Være ude af sig selv af smerte

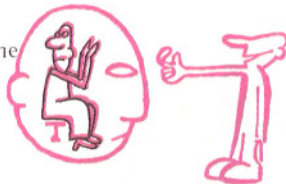
*N. Ikke se hvitt lys.* 1) Slite vondt. Leve et hundeliv 2) Være ute av seg av smerte

*S. Inte se vitt ljus.* 1) Slita ont. Leva ett hundliv 2) Ha häftiga smärtor



### 300. НЕ ВЫХОДИТЬ ИЗ ГОЛОВЫ у корó-л.

*D. Ikke gå ud af ngn's hoved.*  
Ngn kan ikke få ngt ud af tankerne



*N. Ikke gå ut av hodet på nn.*  
Nn kan ikke få noe ut av tankene

*S. Inte gå ut ur ngn's huvud.* Ngn kan inte få ngt ur sitt huvud



### 301. НЕ ЗА ГОРАМИ

*D. Ikke bag bjergene.* Nært. Lige om hjørnet. Stå for døren

*N. Ikke bak fjellene.* (Være) på trappene, (være) like rundt hjørnet



*S. Inte bortom bergen.*  
1) (Vara) inte långt borta  
2) (Vara) nära, stå för dörren

### 302. НЕ ЛЕЗТЬ ЗА СЛÓВОМ В КАРМАН

*D. Ikke stikke hånden i lommen efter et ord.* Ikke blive ngn svar skyldig. Alltid have svar på rede hånd

*N. Ikke stikke hånden i lomma etter et ord.* Alltid ha svar på rede hånd

*S. Inte sticka handen i fickan för att ta fram ett ord.*  
Alltid ha ett svar till hands



303. НЕМ КАК РЫБА

- D. Stum som en fisk. Stum som en fisk  
 N. Stum som en fisk. Stum som en fisk /en østers/  
 S. Stum som en fisk. Stum som en fisk



304. НЕ МЫТЬЕМ, ТАК КАТАНЬЕМ

- D. Om ikke med vask, så med rulning. På en eller anden måde. Med djævelens vold og magt  
 N. Hvis ikke gennem vask, gå gennem mangling /rulling/. På den ene eller andre måde. Med det gode eller det onde  
 S. Om inte genom tvättning, så genom manglande. På ett eller annat sätt. Med rätt eller orätt



305. НЕ НАХОДИТЬ СЕБЕ МЕСТА

- D. Ikke kunne finde sig et sted. Ikke kunne finde ro nogetsteds  
 N. Ikke finne seg plass. Være ute av seg (av uro)

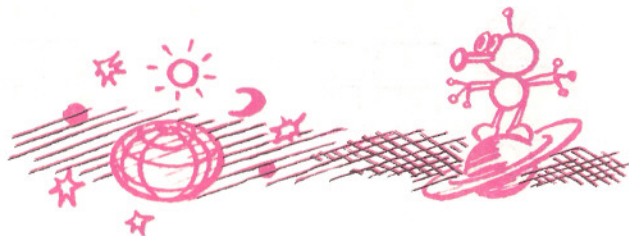


- S. Inte kunna finna sig någon plats. Vara utom sig av oro. Vara bragt ur jämvikten

306. НЕ НЮХАТЬ ПОРОХУ

- D. Ikke have lugtet krudtet. Ikke have lugtet krudtrøg  
 N. Ikke ha luktet krutt. Nn har ennå ikke luktet krutt  
 S. Inte ha någonsin luktat krutrök. Aldrig ha luktat krutrök





307. НЕ ОТ МІРА СЕГО

D. Ikke af denne verden. Verdensfjern. Upraktisk. Leve i sin egen verden

N. Ikke av denne verden. Verdensfjern. Livsfjern. Upraktisk

S. Ikke av denna världen. (Ngn är) inte av denna världen



308. НЕ УДАРИТЬ В ГРЯЗЬ ЛИЦОМ

D. Ikke falde med ansigtet ned i solet. Vise sig fra sin bedste side. Vise alle, hvad man duer til

N. Ikke stupe på nesa i sola. Vise hva nn duger til. Gjøre fyllest for seg. Fylle sin plass /rollen/

S. Inte falla med ansiktet i smutsen. Visa sig från sin bästa sida



309. НЕ УМЕТЬ ДВУХ СЛОВ СВЯЗАТЬ

D. Ikke kunne binde to ord sammen. Ikke kunne sætte to ord sammen

N. Ikke kunne binde sammen to ord. Ikke kunne sette sammen to ord

S. Inte kunna binda ihop två ord. Inte kunna tala redigt



310. НЕ ФУНТ ИЗЮМУ

D. (Det er) ikke et pund rosiner. (Det er) ikke nogen spøg. (Det er) ikke småting



N. (Det er) ikke ett pund rosiner. 1) (Det er) ikke bare blåbær 2) (Det er) ikke noen spøk

S. (Det är) inte någon funt /fyra hekto/ russin. (Det är) inte att leka med. (Det är) inte småsaker /småpotatis/

### 311. НЕЧЫСТ НА РУКУ

- D. Ikke ren på hånden. Langfingret*  
*N. Ikke rein på hånden. Langfingrete. Tyvaktig*  
*S. Inte ren på handen. Långfingrad. Tjuvaktig*



### 312. НЕ ЧҮЯТЬ НОГ ПОД СОБОЙ

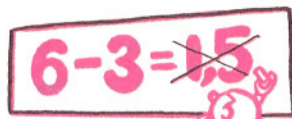
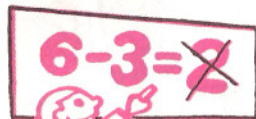
- D. Ikke føle benene under sig.*  
 1) Være ude af sig selv af glæde 2) Være dødsenstræt  
*N. Ikke kjenne beina under seg.*  
 1) Være hoppende glad. Være i den sjuende himmel 2) Være dødsträtt

- S. Inte känna några ben under sig.*  
 1) Vara utom sig av glädje. Inte veta vilket ben man skall stå på 2) Vara dödstrött



### 313. НИ ДВА НИ ПОЛТОРА

- D. Hverken to eller halvanden. Hverken det ene eller det andet. Hverken fugl eller fisk*



- N. Verken to eller halvannen.*  
 Verken det ene eller det andre.  
 Verken fugl eller fisk  
*S. Varken två eller en och en halv. Varken hackat eller malet.*  
 Varken fågel eller fisk



### 314. НИ ЖИВ НИ МЕРТВ

- D. Hverken levende eller død. Mere død end levende*  
*N. Verken levende eller død. Mer død enn levende*  
*S. Varken levande eller död. Mera död än levande, halvdöd*



315. НИ ЗА КАКЌЕ КОВРЀЖКИ

D. Ikke for nogen honningkager i verden. Ikke for alt i verden

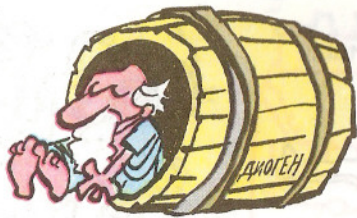


N. Ikke for noen honningkaker i verden. Ikke for alt i verden  
S. Inte för vilka som helst pepparkakor. Inte för allt i världen. Aldrig i livet

316. НИ КОЛА НИ ДВОРА  
у когó-л.



D. Ngn ejer hverken pæl eller gård. Ngn har hverken at bide eller at brænde. Ngn ejer ikke det, Gud har skabt  
N. Nn eier verken staur eller gård. Nn eier ikke nåla i veggene  
S. Ngn har varken påle eller gård. Ngn står på bar backe

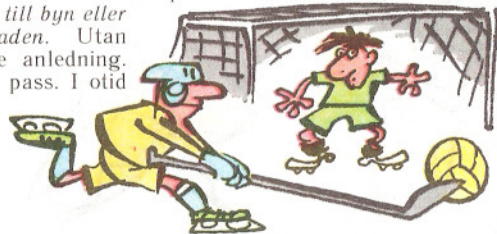


317. НИ К СЕЛЎ НИ К ГОРОДУ

D. Hverken til landsbyen eller til byen. Uden den mindste anledning. Malplaceret. Umotiveret

N. Verken til lansbyen eller til byen. Uten noen som helst forbindelse med saken. Malplassert

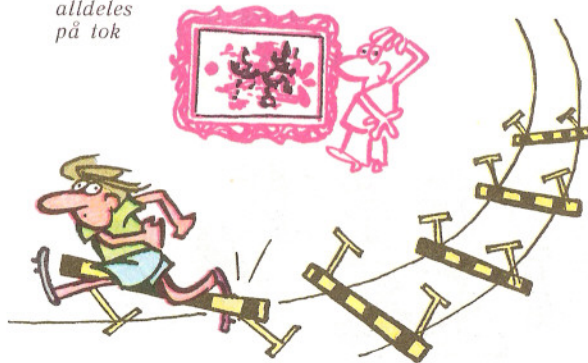
S. Varken till byn eller till staden. Utan ringaste anledning. Illa till pass. I otid



318. НИ НА ЧТО НЕ ПОХОЖЕ

D. Det ligner ingenting. Det ligner ingenting  
N. Det likner ingenting. Det likner ingenting /ikke grisen/  
S. Det liknar ingenting. Det liknar inte någonting.

Det är alldeles på tok



319. НИ ПУ́ХА НИ ПЕРА́!

D. (Jeg ønsker dig) hverken dun eller fjær! Held og lykke! Gid du må brække benet!

N. (Jeg ønsker deg) verken dun eller fjær! Tvi, tvi!

S. (Jag önskar dig få) varken dun eller fjäder! Lycka till!



320. НИ РЫ́БА НИ МЯ́СО

D. Hverken fisk eller kød. Hverken fugl eller fisk

N. Verken fisk eller kjøtt. Verken fugl eller fisk

S. Varken fisk eller kött. Varken fågel eller fisk



321. НОЖ О́СТРЫЙ

кому-л./для  
кого-л.

D. En skarp kniv for ngn. Det er en tortur for ngn. Det er en pine uden lige

N. En skarp kniv for nn. Det er reine torturen for nn

S. En vass kniv för ngn. Detta är /känns/ som ett knivhugg för ngn



322. НО́МЕР НЕ ПРОЙДЕ́Т

D. Det her nummer går ikke. Det går ikke (an)

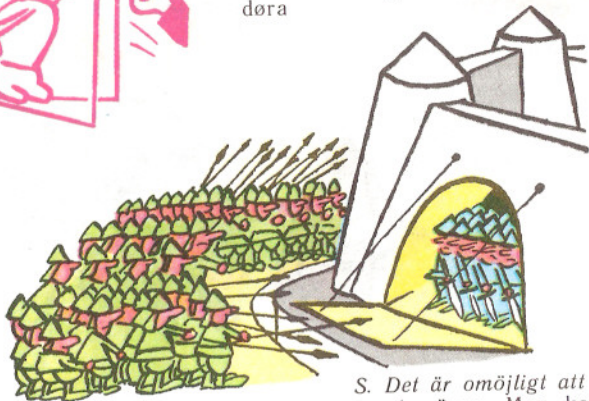
N. Det nummeret går ikke. Den går ikke

S. Det här numret skall inte gå igenom. Den gubben går inte



323. НОСА НЕ ВБІСУНУТЬ

- D. Man kan ikke stikke næsen ud. Man kan ikke stikke næsen uden for en dør.  
 N. Det er umulig å stikke ut nesa. Det er umulig å stikke nesa utenfor døra



- S. Det är omöjligt att sticka ut näsan. Man kan inte sticka näsan utanför dörren

324. НОСИТЬ ВОДУ РЕШЕТОМ

- D. Bære vand i en si. Bære vand i en si



- N. Bære vann i et såld. Hente vann i et såld.  
 S. Bära vatten i ett såll. Bära vatten i ett såll

325. НУЖЕН КОМУ-Л. КАК ПРОШЛОГОДНИЙ СНЕГ

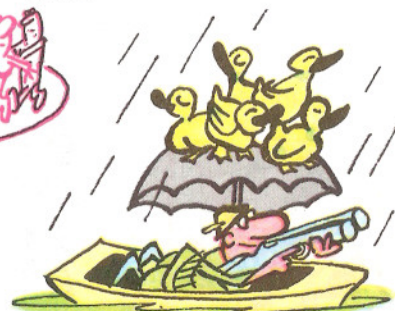
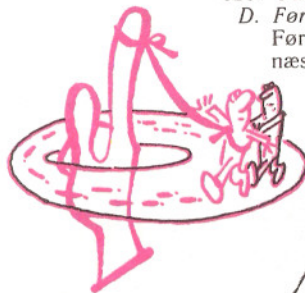


- D. Ngn har brug for ngt som for sneen fra i fjor. Ngn har overhovedet ikke brug for ngt.  
 N. Nn har bruk for noe som for snøen fra i fjor. Nn har overhodet ikke bruk for noe.  
 S. Behövs som fjolårssnö. Ngn behöver det inte alls



326. ОБВЕСТИ КОГО-Л. ВОКРУГ ПАЛЬЦА

- D. Føre ngn rundt om sin lillefinger. Føre ngn bag lyset. Tage ngn ved næsen



- N. Føre nn rundt fingeren. Føre nn bak lyset. Snyte nn.  
 S. Föra ngn runt fingret. Föra ngn bakom ljuset. Dragga ngn vid näsan

327. ОБЕЩАТЬ кому-л. ЗОЛОТЫЕ ГОРЫ

D. Love ngn bjerge af guld. Love ngn guld og grønne skove



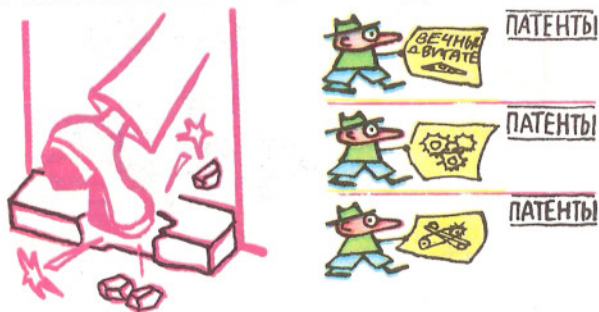
N. Love nn fjell av gull. Love nn gull og grønne skoger  
S. Lova ngn berg av guld. Lova ngn guld och gröna skogar

328. ОБИВАТЬ ПОРОГИ (у кого-л.)

D. Slide tærsklerne hos ngn. Slide ngns trapper. Rende ngn på dørene

N. Slite ned tersklene hos nn. Slite trappene hos nn

S. Nöta ut trösklarna hos ngn. Nöta trapporna hos ngn



329. ОБРАТИТЬСЯ НЕ ПО АДРЕСУ

D. Henvende sig på den forkerte adresse. Ikke henvende sig til rette vedkommende. Komme til den forkert. Gå galt i byen

N. Henvende seg til feil adresse. Henvende seg til feil person /ikke til rette vedkommende/



S. Vända sig till ngn på grund av oriktig adress. Vända sig till fel person

330. ОДИН КАК ПЕРСТ

D. Ensom som en finger. Mutters alene

N. Ensom som en finger.

Mo /mutter/ alene

S. Ensam som ett finger.

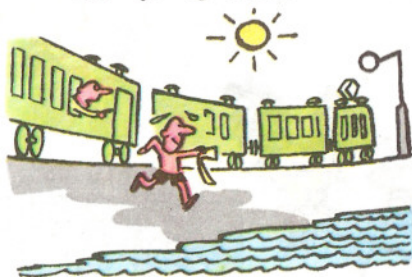
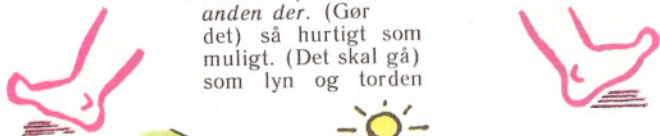
Mol allena





### 331. ОДНА НОГА ЗДЕСЬ, ДРУГАЯ ТАМ

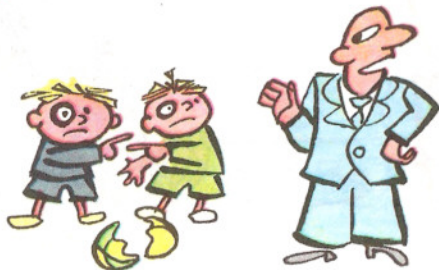
D. Den ene fod her, den anden der. (Gør det) så hurtigt som muligt. (Det skal gå) som lyn og torden



N. Den ene foten her, den andre der.  
(Gjør det) på røde rappet /litt brennfort!  
S. Den ena foten är här, den andra där.  
Raska på! Rör på benen!

### 332. ОДНОГО ПОЛЯ ЯГОДА

D. Bærrene fra en og samme mark. (De er) af samme surdej  
N. Bærene fra samme marka. Av samme ulla  
S. Bären från ett och samma fält. Av samma skrot och korn



### 333. ОКАЗАТЬСЯ МЁЖДУ ДВУХ ОГНЁЙ

D. Havne mellem to ildebrande. Komme i dobbelt ild. Komme under dobbelt beskydning



N. Havne mellom to ilder. Komme under dobbelt ild  
S. Råka mellan två eldar. Hamna mellan två eldar

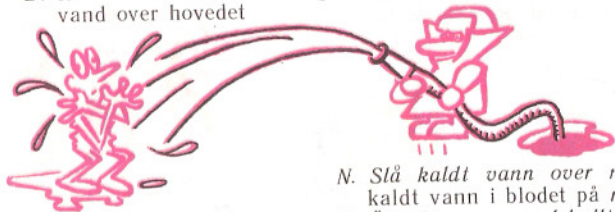
### 334. ОКАЗАТЬСЯ МЁЖДУ НЕБОМ И ЗЕМЛЁЙ

D. Havne mellem himmel og jord. 1) Være uden tag over hovedet 2) Være i usikker stilling. Svæve frit i luften  
N. Havne mellom himmel og jord. 1) Være uten tak over hodet 2) Være i en usikker stilling  
S. Hamna någonstans mellan himmel och jord. 1) Vara utan tak över huvudet 2) Sväva i luften. Sakna varje hållpunkt



335. ОКАТИТЬ ХОЛОДНОЙ ВОДОЙ КОГО-Л.

D. Hælde koldt vand over ngn. Give ngn en spand koldt vand over hovedet



N. Slå kaldt vann over nn. Slå kaldt vann i blodet på nn  
S. Ösa över ngn med kallt vatten. Ge ngn en kalldusch



336. ОКУНУТЬСЯ С ГОЛОВОЙ ВО ЧТО-Л.

D. Dyppe sig i ngt. Gå helt op i ngt  
N. Ta seg en dukkert ned i noe. Gå helt opp i noe  
S. Doppa huvudet i ngt. Gå upp i ngt. Helt hänge sig åt ngt



337. ОПУСТИТЬ РУКИ

D. Lade hænderne falde. Være rædlos. Tabte modet  
N. La hendene falle. Stå /være/ handfallen /rædlos/  
S. Låta händerna falla. Låta modet falla. Tappa modet

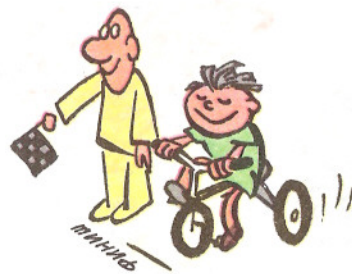


338. ОСТАВИТЬ С НОСОМ КОГО-Л.

D. Lade ngn tilbage med næsen. Give ngn en lang næse



N. La nn tilbake med nesa. Gi nn lang nese  
S. Lämna ngn med näsan. Låta ngn stå där med lång näsa

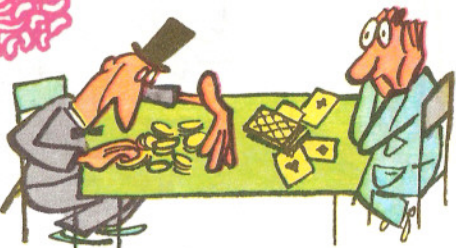


### 339. ОСТАТЬСЯ НА БОБАХ

D. Blive siddende på bønnenne. 1) Blive snydt 2) Være tomhændet



N. Sitte igjen på bønnene. 1) Ikke få noe for strevet. Gå fem på fem på  
2) Være /stå/ tomhendt. Stå på bar bakke

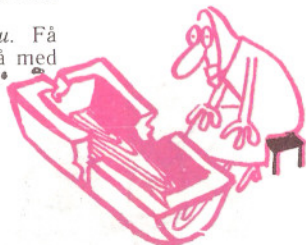


S. Sitte kvar på bönorna. 1) Bli lurad på konfekten 2) Stå där barskrapad /utfattig/

### 340. ОСТАТЬСЯ У РАЗБИТОГО КОРБИТА

D. Blive tilbage ved en sprukken vaskebalje. Få alle sine forhåbninger knust. Sidde tilbage med smerten

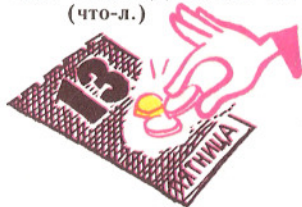
N. Bli igjen ved et sprukket trau. Få alle sine forhåbninger knust. Stå med to tomme hender



S. Stanna kvar vid den trasiga tvättbaljan. Stå där tomhänt med krossade förhoppningar

### 341. ОТКЛАДЫВАТЬ НА ЧЁРНЫЙ ДЕНЬ

(что-л.)

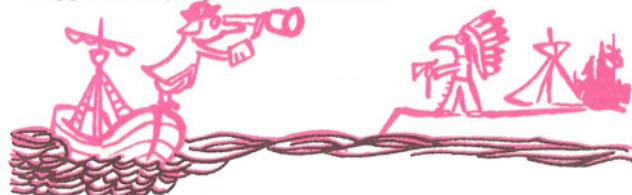


D. Lægge ngt til side til en sort dag. Lægge ngt på kistebunden. Lægge ngt til side til dårligere tider

N. Legge noe til side for en svart dag. Legge noe til side for påkommende tilfelle /med henblikk på harde tider/



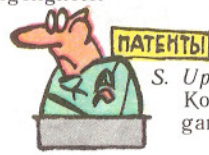
S. Lägga undan ngt för en svart dag. Lägga undan pengar för svåra tider



### 342. ОТКРЫВАТЬ АМЕРИКУ

D. Opdage Amerika. Komme med selvfølgeligheder. Opfinde hjulet igen

N. Öppdage Amerika. Fortelle gammelt nytt. Komme med selvfølgeligheter



S. Upptäcka Amerika. Komma med gamla nyheter

343. ОТКРЫВАТЬ кому-л. ГЛАЗА́ на когó-л./что-л.

D. Åbne øjnene på ngn for ngn/ngt. Åbne øjnene på ngn for ngn/ngt

N. Åpne øynene på nn for nn/noe. Åpne øynene på nn for nn/noe

S. Öppna ögonen på ngn för ngn/ngt. Öppna ögonen på ngn för ngn/ngt



344. ОТКРЫВАТЬ кому-л. ДУ́ШУ/СЕРДЦЕ/

D. Åbne sin sjæl /sit hjerte/ for ngn. Åbne sit hjerte for ngn

N. Åpne sin sjæl /sitt hjerte/ for nn. Åpne sitt hjerte for nn

S. Öppna sin själ /sitt hjärta/ för ngn. Öppna sitt hjärta för ngn



345. ОТКРЫВАТЬ СВОЙ КАРТЫ

D. Åbne sine kort. Lægge kortene på bordet

N. Åpne sine kort. Legge kortene på bordet

S. Öppna sina kort. Lägga korten på bordet



346. ОТКУ́ДА СЫР-БО́Р ЗАГОРЕ́ЛСЯ

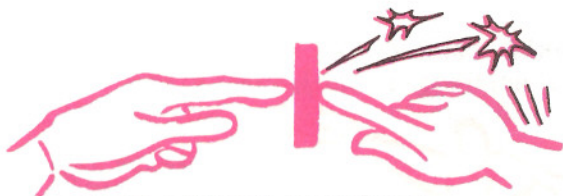
D. Hvorfrå den fuktige fyrreskov begyndte at brænde. Hvad det hele begyndte med. Hvordan hele miseren startede



N. Hvorfrå den fuktige skogen tok tyr. Hva hele historien begynte med

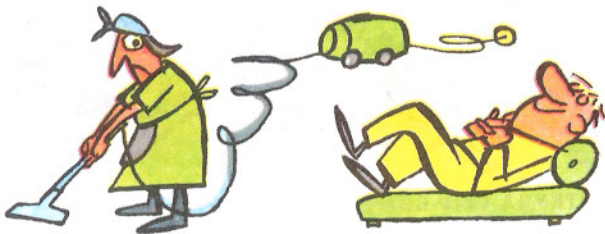
S. Varför /Varifrån/ började den fuktiga skogen brinna? Vad var orsak till det hela?





### 347. ПАЛЕЦ О ПАЛЕЦ НЕ УДАРИТЬ

- D. Ikke slå en finger mod en anden. Ikke løfte en finger. Ikke røre en finger for ngt  
 N. Ikke slå en finger mot en annen. Ikke løfte en finger. Ikke legge to pinner i kors



- S. Inte slå till ett finger med ett annat. Inte röra /lyfta/ ett finger. Inte lägga två strån i kors



### 348. ПАЛКА О ДВУХ КОНЦАХ

- D. En stok med to ender.  
 (Det er) et tveægget sværd

- N. En stokk med to ende. Et tveegget sverd  
 S. En käpp med två ändar. (Det är) tveeggat



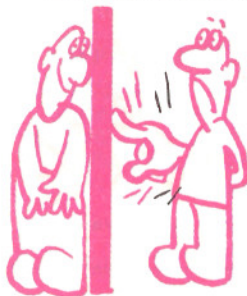
### 349. ПАЛЬЦА В РОТ НЕ КЛАДИ кому-л.

- D. Læg ikke en finger i ngn's mund. Ngn har ben i næsen. Ngn er ikke til at spøge med



- N. Legg ikke fingeren i munnen på nn. Nn har bein i nesa. Nn er ikke borte /ikke å spøke med/

- S. Lägg inte fingret i munnen på ngn. Man skall vara på sin vakt när man har med ngn att göra. Ngn låter inte att skämta med sig



### 350. ПАЛЬЦЕМ КОГО-Л. НЕ ТРОНУТЬ

- D. Ikke røre ngn med en finger. Ikke krumme et hår på ngn's hoved  
 N. Ikke røre nn med en finger. Ikke krumme et hår på nns hode  
 S. Inte röra vid ngn med ett finger. Inte kröka ett hår på ngn's huvud



### 351. ПАЉЧИКИ ОБЉЈЖЕШЬ

*D. Man kommer til at slikke fingrene.  
1) Lækker. Velsmagende  
2) Tiltrækkende*

*N. Man får lyst til å slikke fingrene sine. 1) Lekker. Velsmakende  
2) En lekkerbisknen av (en bok. o. l.)*



*S. Man får lust till att slicka fingrarna.  
1) Läcker. Välsmakande 2) En verklig  
godbit (en bok o. dyl.)*



### 352. ПЕРВАЯ ЛЯСТОЧКА

*D. Den første svale. Den første svale.  
Det første tegn på ngt*

*N. Den første svale. Det første tegnet på noe.  
Et forvarsel om noe*

*S. Den första svalan. Ett förebud. En  
förelöpare till ngt*



### 353. ПЕРЕГИБАТЬ ПАЉКУ

*D. Bøje stokken for stærkt. Spænde buen for højt. Gå over gevind*

*N. Bøye stokken for sterkt. Spenne buen  
for høyt. Gå for vidt*

*S. Böja käppen för starkt. Spänna  
bågen för högt. Gå för långt*



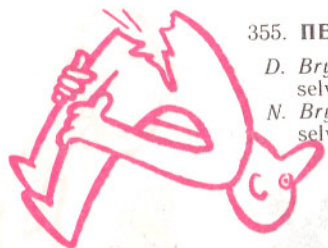
### 354. ПЕРЕЛИВАТЬ ИЗ ПУСТОГО В ПОРÓЖНЕЕ

*D. Hælde over fra det tomme til det ufyldte. Tærse langhalm  
Hælde vand ud af ørerne*

*N. Helle over fra det tomme på det ufylte. Terske langhalm*

*S. Hälla ur det oijllda i det tomma. Förspilla tiden (med tomt  
prat)*





### 355. ПЕРЕЛОМІТЬ СЕБЯ

- D. Bryde sig selv over. Overvinde sig selv*  
*N. Bryle seg selv over. Overvinne seg selv*

*S. Bryta sig själv itu. Övervinna sig själv*



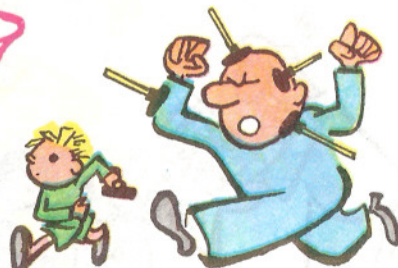
### 356. ПЕРЕМЫВАТЬ КОСТОЧКИ кому-л.

- D. Vaske nngs knogler. Sladre om ngn*  
*N. Vaske nns knokler. Sladre om nn.*  
 Rakke ned på nn  
*S. Tvätta nngs små ben /knotor/.  
 Skvallra /tala illa/ om ngn*



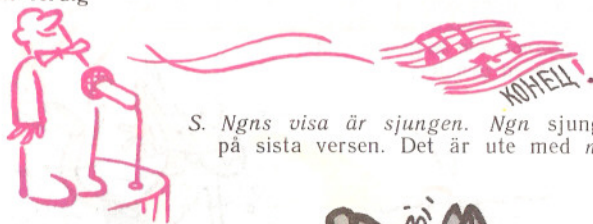
### 357. ПЕРЕПОЛНИТЬ ЧАШУ ТЕРПЕНИЯ

- D. Få tålmodighedens skål til at flyde over. Få bægere til at flyde over. Få tålmodigheden til at bryde*  
*N. Få tålmodighetens skål til å renne over. Få begeret til å flyte over*  
*S. Fylla tålmodets skål till övermått. Råga måttet. Komma bägaren att rinna över*



### 358. ПЕСЕНКА КОГО-Л. СПЕТА

- D. Nngs sang er sunget færdig. Ngn er færdig. Ngn synger på sit sidste vers*  
*N. Nns vise er sunget. Det er ute med nn. Nn er ferdig*



*S. Nngs visa är sjungen. Ngn sjunger på sista versen. Det är ute med ngn*



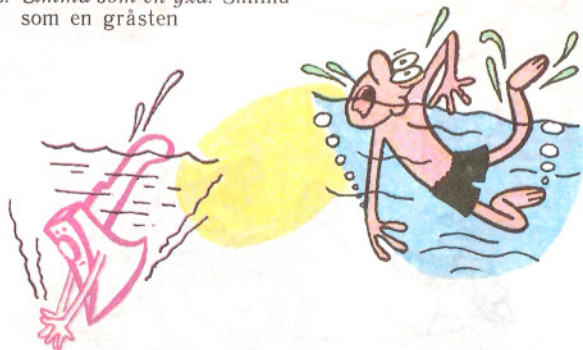
359. ПИСАТЬ КАК КҮРИЦА ЛАПОЙ

- D. Skrive som en høne med foden.* Skrive nogle forfærdelige kragetæer  
*N. Skrive som ei høne med foten.* Skrive kråketær  
*S. Skriva som en höna med foten.* Skriva kråkfötter



360. ПЛАВАТЬ КАК ТОПÓР

- D. Svømme som en økse.* Ikke kunne svømme. Flyde som en sten  
*N. Svømme som en øks.* Ikke kunne svømme. Synke som en stein /et søkke/  
*S. Simma som en yxa.* Simma som en gråsten



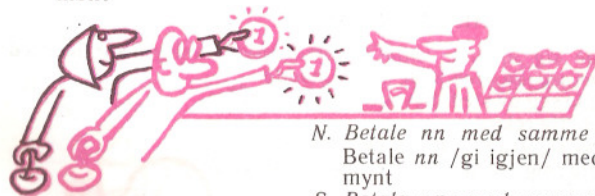
361. ПЛАКАТЬСЯ В ЖИЛЕТКУ КОМУ-Л.

- D. Græde i nngs vest.* Klage sin nød til ngn  
*N. Gråte i nns vest.* Klage sin nød for nn  
*S. Gråta i nngs väst.* Beklaga sig för ngn



362. ПЛАТИТЬ ТОЙ ЖЕ МОНЕТОЙ КОМУ-Л.

- D. Betale ngn med samme mønt.* Give ngn igen med samme mønt



- N. Betale nn med samme mynt.*  
 Betale nn /gi igjen/ med samme mynt  
*S. Betala ngn med samma mynt.*  
 Betala ngn med samma mynt

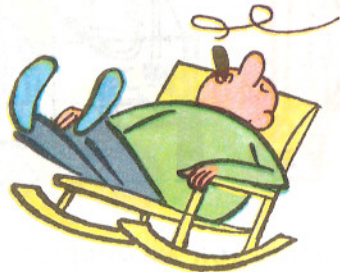






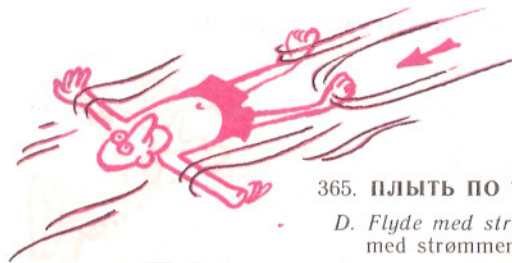
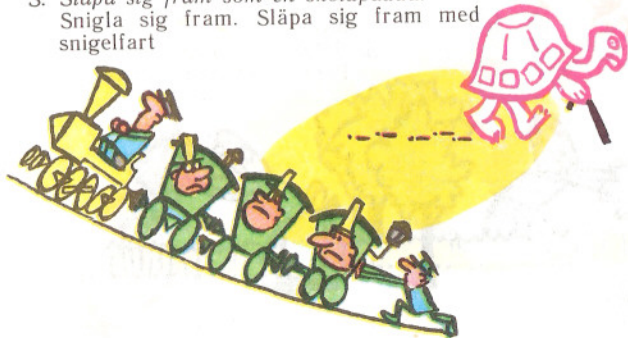
### 363. ПЛЕВАТЬ В ПОТОЛОК

- D. Spyttle op i loftet.* Sidde med hænderne i skødet. Spille kong Gulerod  
*N. Spyttle i taket.* Sitte med hendene i fanget. Sitte og glo i taket. Ligge på latsiden  
*S. Spotta i taket.* Ligga på latbänken. Rulla tummarna



### 364. ПЛЕСТИСЬ КАК ЧЕРЕПАХА

- D. Slæbe sig af sted smm en skildpadde.* Snegle sig af sted  
*N. Sleppe seg av sted som en skilpadde.* Snegle seg av sted. Bevege seg som (ei) lus på en tjærekost  
*S. Släpa sig fram som en sköldpadda.* Snigla sig fram. Släpa sig fram med snigelfart



### 365. ПЛЫТЬ ПО ТЕЧЕНИЮ

- D. Flyde med strømmen.* Følge med strømmen



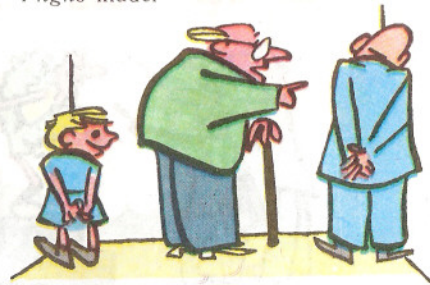
- N. Svømme med strømmen.* Følge (med) strømmen  
*S. Simma med strömmen.* Driva med strömmen

### 366. ПОБЫВАТЬ В ЧЬЕЙ-Л. ШКУРЕ

- D. Være i nngs skind.* Være i nngs klæder. Mærke på sin egen krop



- N. Ha vært i nns skinn.* Være i nns bukser  
*S. Ha varit en tid i nngs skinn.* Vara i nngs kläder



367. ПОГНА́ТЬСЯ ЗА ДВУМЯ ЗАЙЦАМИ

D. Jage efter to harer på en gang.  
Den, der vil have alt, får intet.  
Man kan ikke både blæse og  
have mel i munden

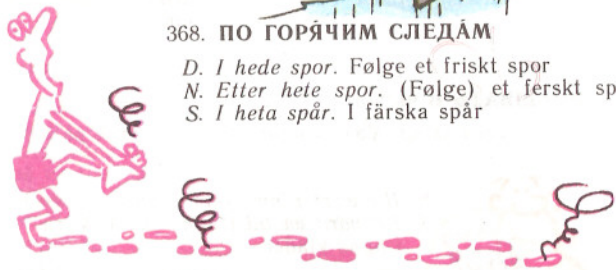
N. Jage etter to harer på én gang.  
Vilje slå to fluer i ett /én/ smekk.  
Prøve å få både i pose og sekk

S. Jaga efter två harar på en  
gång. Vilja slå två flugor  
i en smäll. Den som gapar  
efter mycket, mister ofta  
hela stycket



368. ПО ГОРЯЧИМ СЛЕДАМ

D. I hede spor. Følge et friskt spor  
N. Etter hele spor. (Følge) et ferskt spor  
S. I heta spår. I färska spår



369. ПОДВЕРНУ́ТЬСЯ ПО́Д РУКУ кому́-л.

D. Komme tilfældigt under ngn's hånd. Komme inden for ngn's rækkevidde. Komme på nært hold af ngn

N. Tilfeldig komme under nns hånd. Komme innen nns rekkevidde

S. Av en händelse komma under ngn's hand. Komma inom räckhåll för ngn

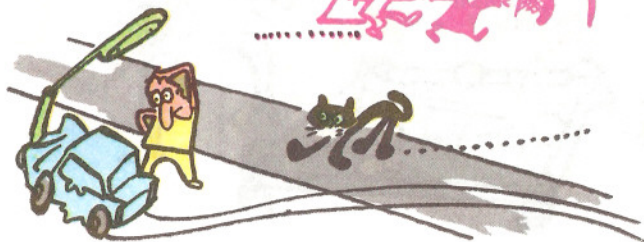
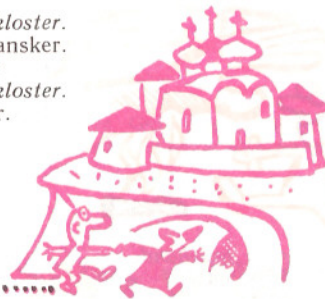


370. ПОДВЕСТИ́ когó-л. ПОД МОНАСТЫ́РЬ

D. Lede ngn frem under et kloster. Sætte ngn i knibe. Bringe ngn i vanskeligheder

N. Leie nn fram under et kloster. Bringe /føre/ nn opp i vansker. Sette nn i (en lei) knipe

S. Föra fram ngn under ett kloster. Välla ngn obehagligheter. Störta ngn i olycka



371. ПОДВОДНЫЕ КАМНИ

D. Undervandssten. Skjulte hindringer.  
Uforudsete vanskeligheder



N. Undervannssteiner.  
Blinde skjær. Skjær  
i sjøen  
S. Undervattensstenar.  
Blindskär

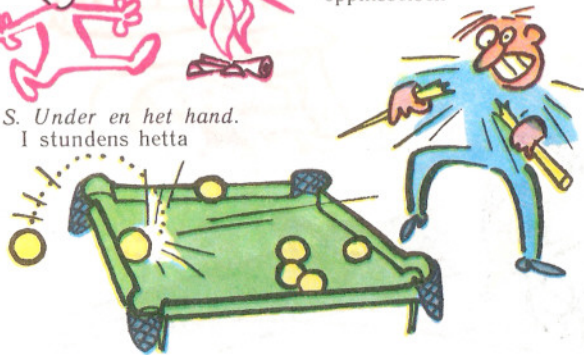


372. ПОД ГОРЯЧУЮ РУКУ

D. Under en hed hånd. I ophidselsen.  
I kampens hede  
N. Under en het hånd.  
I stundens hete. I  
opphisselsen



S. Under en het hand.  
I stundens hetta



373. ПОДЖАТЬ ХВОСТ

D. Stikke halen mellem benene. Stikke  
halen mellem benene  
N. Stikke halen mellom beina. Stikke  
halen mellom beina  
S. Sticka svansen mellan benen. Sticka  
svansen mellan benen



374. ПОДЛИТЬ МАСЛА В ОГОНЬ

D. Gyde olie på ilden. Gyde olie på ilden

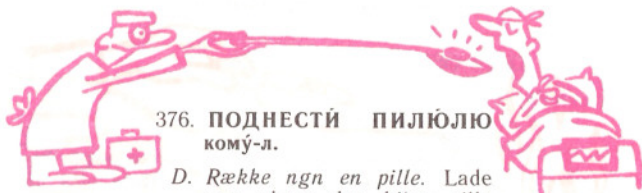
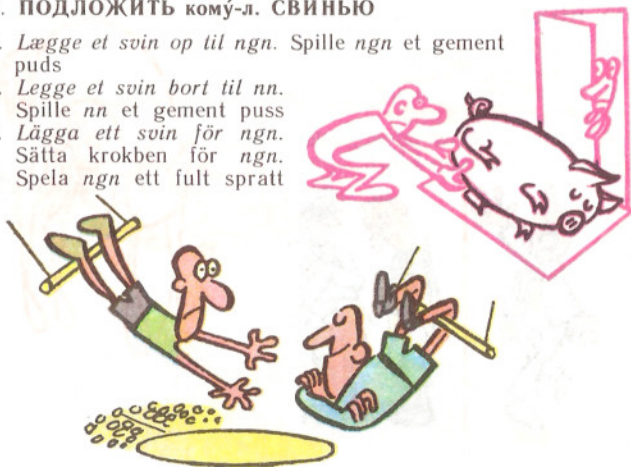


N. Gyte olje på ilden. Gyte olje på ilden  
S. Gjuta olja på elden. Gjuta olja på elden



375. ПОДЛОЖИТЬ кому-л. СВИНЬЮ

- D. Lægge et svin op til ngn. Spille ngn et gement puss  
 N. Legge et svin bort til nn. Spille nn et gement puss  
 S. Lægge ett svin för ngn. Sätta krokben för ngn. Spela ngn ett fullt spratt



376. ПОДНЕСТИ ПИЛЮЛЮ кому-л.

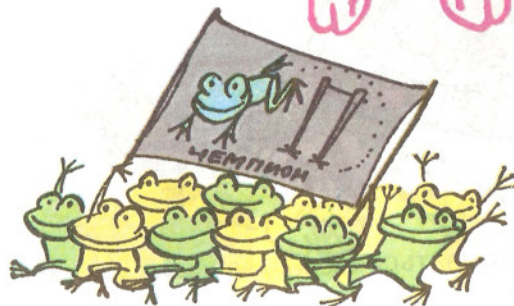
- D. Række ngn en pille. Lade ngn sluge den bitre pille



- 204 N. Række nn en pille. La nn svelge den bitre pille  
 S. Række ngn ett piller. Låta ngn svälja ett beskt piller

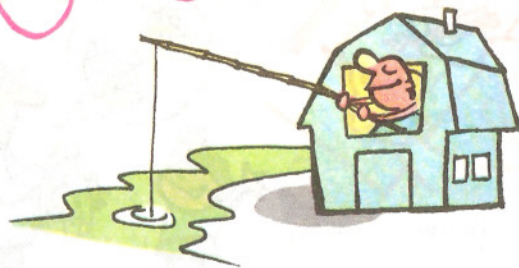
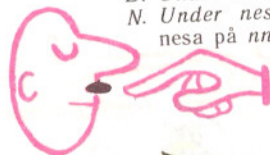
377. ПОДНИМАТЬ НА ЩИТ кого-л.

- D. Løfte ngn på et skjold. Tiljuble ngn. Hæve ngn til skyerne  
 N. Løfte nn på skjold. Løfte nn på skjold. Tiljuble nn  
 S. Lyfte ngn på skölden. Höja ngn på sköldar /till skyarna/



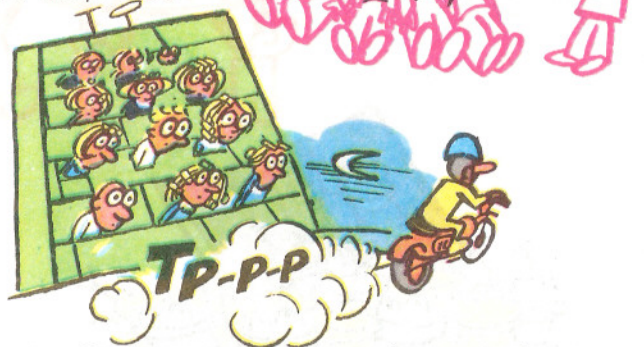
378. ПОД НОСОМ у кого-л.

- D. Under næsen på ngn. Lige for næsen af ngn  
 N. Under nesa på nn. Rett for nesa på nn  
 S. Under näsan på ngn. Mitt för näsan på ngn



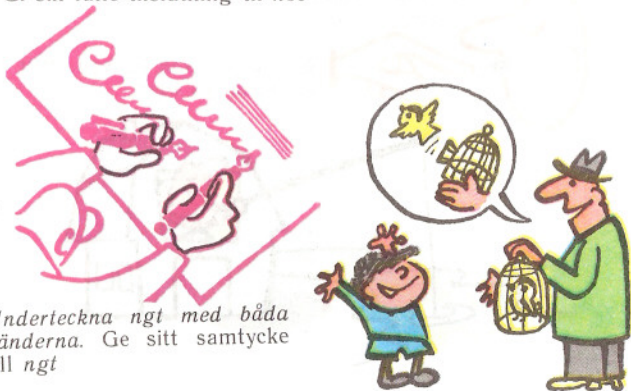
379. ПОДНЯТЬ ВСЕХ НА НОГИ

- D. Få alle op på benene. Få alle på benene  
 N. Få alle opp på beina. Alarmere alle  
 S. Få alla på benen. Få alla på benen



380. ПОДПИСЫВАТЬСЯ под чем-л. ОБЕИМИ РУКАМИ

- D. Underskrive ngt med begge hænder. Give sin fulde tilslutning til ngt. Helt kunne bifalde  
 N. Skrive under på noe med begge hender. Gi sin fulle tilslutning til noe



- S. Underteckna ngt med båda händerna. Ge sitt samtycke till ngt



381. ПОДРЕЗАТЬ кому-л. КРЫЛЬЯ

- D. Klippe vingerne på ngn. Stække ngns vinger  
 N. Klippe vingene på nn. Stekke nns vinger



- S. Klippa vingarna på ngn. Klippa vingarna på ngn



382. ПОД СУРДІНКУ

- D. Med sordin. 1) Dæmpet. Sagte 2) I det skjulte. Hemmeligt

- N. Med sordin.  
 1) Med sordin. Dæmpet. Sakte  
 2) I det skjulte. I lønndom  
 S. Med sordin. 1) Dämpat. Tyst 2) I hemlighet





383. ПОЖИНАТЬ ПЛОДЫ черб-л.

D. Høste frugterne af ngt. Høste frugten af ngt



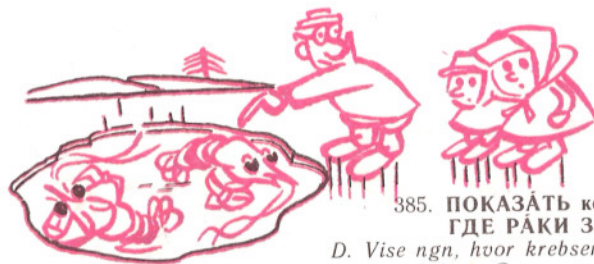
S. Skörda frukterna av ngt. Skörda frukterna av ngt

N. Høste fruktene av noe. Høste fruktene av noe



384. ПОЙМАТЬ КОГО-Л. НА УДОЧКУ

D. Fange ngn på (fiske)krogen. Overliste ngn. Få ngn til at gå på krogen  
 N. Få nn på krogen. Overliste nn. Lure nn  
 S. Fånga ngn på metkroken. Lura. Overlista ngn



385. ПОКАЗАТЬ КОМУ-Л. ГДЕ РАКИ ЗИМУЮТ

D. Vise ngn, hvor krepsene overvintrer. Gøre ngn helvede hedt. Give ngn en lærestreg

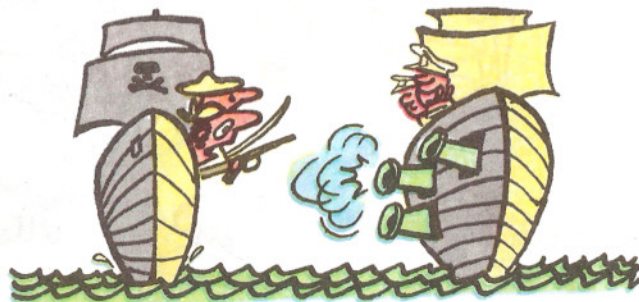
N. Vise nn hvor krepsene overvintrer. Lære /vise/ nn hvor David kjøpte ølet



S. Visa ngn var kräftorna övervintrar. Ge ngn en skrapa /ordentlig avhyvling/

386. ПОКАЗАТЬ КОГТИ

D. Vise klørne. Vise klør /tænder/  
 N. Vise klør(ne). Vise klør(ne)  
 S. Visa klorna. Visa klorna



387. ПОКАЗАТЬ ПЯТКИ

- D. *Vise sine hæle.* Tage benene på nakken.  
Smøre haser  
N. *Vise hælene sine.* Ta beina på  
nakken



- S. *Visa sina hälar.* Lägga benen på  
ryggen



388. ПОКАЗАТЬ ТОВАР ЛИЦОМ

- D. *Vise varen fra retsiden.*  
Vise ngt på den mest  
fordelagtige måde  
N. *Vise varens rettside.* Vise noe  
på den mest fordelaktige måte  
S. *Visa varans rätsida.* Visa ngt  
från den bästa sidan

389. ПОЛНАЯ ЧАША

- D. *En full skål.* (Allt i) överflod. Till övermål  
N. *En full skål.* Överflod av  
allt  
S. *En full skål.* Det är  
överflöd på allt



390. ПОЛОЖА РУКУ НА СЕРДЦЕ

- D. *Efter at have lagt hånden på  
hjertet.* Med hånden på hjertet  
N. *Etter å ha lagt hånden på hjertet.*  
Med hånden på hjertet  
S. *Efter att ha lagt handen på  
hjärtat.* Med handen på hjärtat



391. ПОЛОЖИТЬ ЗУБЫ НА ПОЛКУ

D. Lægge tænderne på hylden.  
Suge på lappen. Spænde  
livremmen ind

N. Legge tennene på hylla. Suge på labben.  
Spenne inn livreima

S. Lägga tänderna på hyllan. Suga på  
ramarna. Dra åt svängremmen

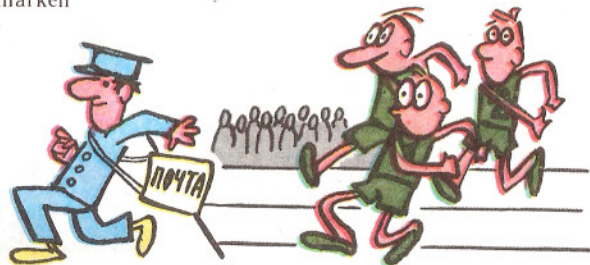


392. ПОЛОЖИТЬ когб-л.  
НА ОБЕ ЛОПАТКИ

D. Lægge ngn ned på begge  
skulderbladene. Vinde  
sejr over ngn. Sætte ngn  
til vægs

N. Legge nn ned på begge skulderbladene. Slå nn sønder  
og sammen

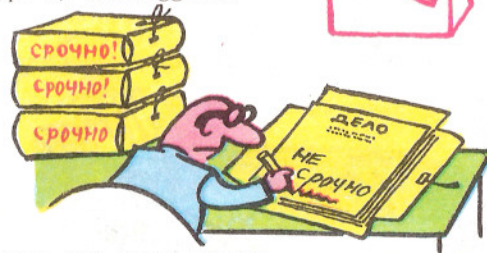
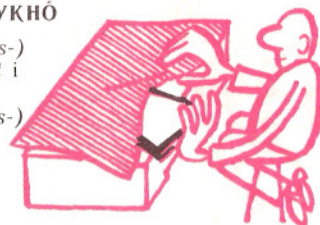
S. Lägga ngn på båda skulderbladen. Knocka ngn. Slå ngn  
till marken



393. ПОЛОЖИТЬ что-л. ПОД СУКНО

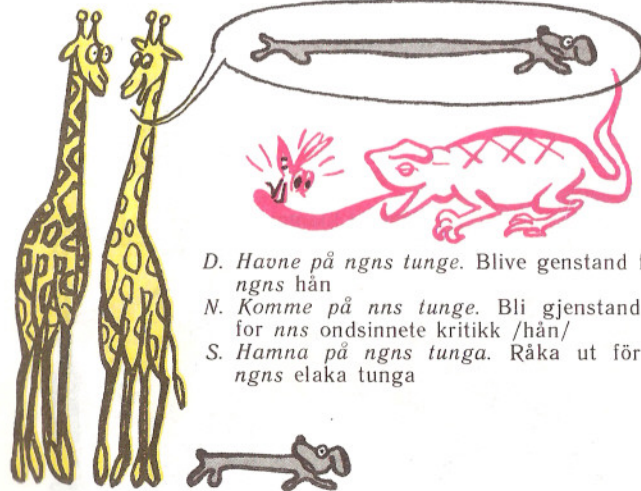
D. Lægge ngt under (skrivebords-)  
klædet. Sylte ngt. Trække ngt i  
langdrag. Skrinlægge ngt

N. Legge noe under (skrivebords-)  
kledet. Legge noe på hylla  
/på is/. Skrinlegge noe



S. Lägga ngt under klædet.  
Lägga ngt på hyllan /is/

394. ПОПАДАТЬСЯ кому-л. НА ЯЗЫК

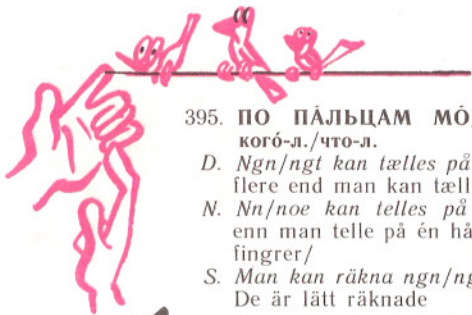


D. Havne på nngs tunge. Blive genstand for  
ngns hän

N. Komme på nns tunge. Bli gjenstand  
for nns ondssinnete kritikk /hän/

S. Hamna på nngs tunge. Råka ut för  
ngns elaka tunga





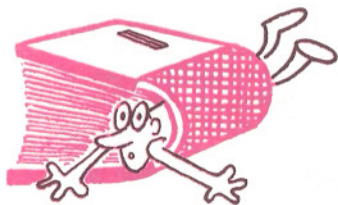
395. ПО ПАЛЬЦАМ МОЖНО СОСЧИТАТЬ  
КОГО-Л./ЧТО-Л.

- D. Ngn/ngt kan telles på fingrene. Ikke flere end man kan tælle på én hånd  
N. Nn/noe kan telles på fingrene. Ikke flere enn man telle på én hånd /en hånds fingrer/  
S. Man kan räkna ngn/ngt på fingrarna. De är lätt räknade



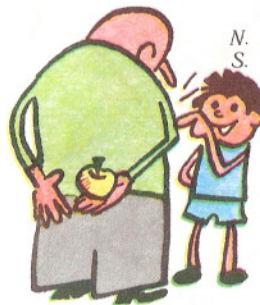
396. ПОПАСТЬ В ПЕРЕПЛЕТ

- D. Havne i bogbindet. Komme i klemme. Komme i en slem knibe. Komme godt op at køre  
N. Komme i bokbindet. Komme i heisen. Komme godt /hardt/ opp å kjøre. Sitte pent /fint/ i det  
S. Råka i inbinding. Råka i klämma /knipa/



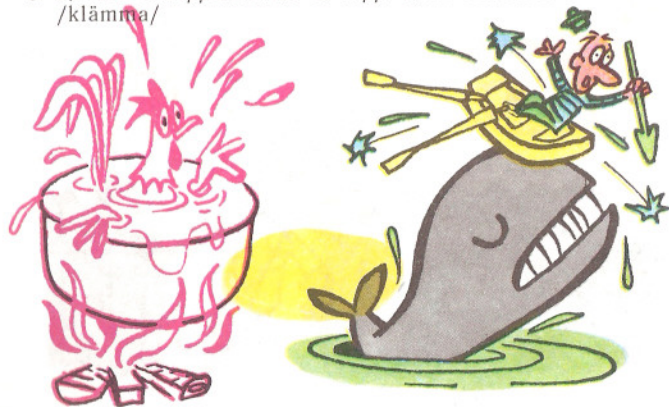
397. ПОПАСТЬ В ТОЧКУ

- D. Træffe punktet. Ramme lige i plet. Ramme /træffe/ hovedet på sømmet  
N. Treffe punktet. Treffe spikeren på hodet  
S. Träffa pricken. Träffa prick. Träffa huvudet på spiken



398. ПОПАСТЬ КАК КУР ВО ШИ

- D. Havne ligesom en høne i kålsuppe. Komme i klemme. Havne i værre suppedas  
N. Havne i kålsuppa som en hane. Komme i en lei knipe. Komme som kua til øksehammeren  
S. Råka i kålsoppa liksom en tupp. Råka i klistret /klämma/



399. ПОПАСТЬ кому-л. НА ЗУБÓК

D. Havne på nngs lille tand. Blive genstand for nngs kritik

N. Komme på nns (lille) tann. Bli gjenstand for nns hån /kritikk/

S. Hamna på nngs lilla tand. Råka ut för nngs kvickheter /kritik/

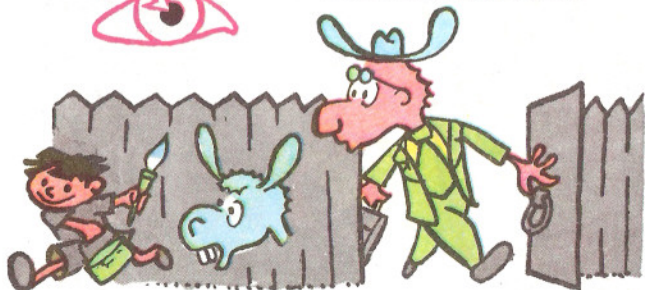
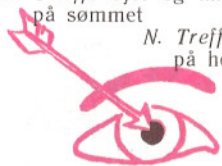


400. ПОПАСТЬ НЕ В БРОВЬ, А В ГЛАЗ

D. Træffe øjet og ikke øjenbryn. Lige i øjet. Ramme hovedet på sømmet

N. Treffe øyet og ikke øyenbrynet. Treffe spikeren på hodet

S. Träffa ögat och inte ögonbrynet. Träffa huvudet på spiken



401. ПОПАСТЬ ПАЛЬЦЕМ В НЕБО

D. Stikke fingeren lige i himmelen. Ramme ved siden af. Gætte forkert. Gå galt i byen

N. Stikke fingeren i himmelen. Si noe helt bort i veggene. Gjette galt

S. Stöta fingret i himlen. Hugga i sten. Hoppa i galen tunna



402. ПОПАСТЬСЯ НА ЧЬЮ-Л. УДОЧКУ

D. Komme på nngs fiskekrog. Bide på krogen. Gå i fælden



N. Komme på fiskekroken. Bite på kroken. Gå på limpinnen.

S. Fastna på metkroken. Fastna på kroken. Gå i fällan



403. ПОРОХУ НЕ ВБІДУМАЕТ КТО-Л.

- D. Ngn kommer ikke til at opfinde krudtet. Ngn har ikke opfundet krudtet /den dybe tallerken/  
 N. Nn vil ikke oppfinne kruttet. Nn har ikke oppfunnet kruttet  
 S. Ngn kommer inte allt uppjinnna krutet. Ngn var inte med då krutet fanns upp



404. ПОРОХУ НЕ ХВАТАЕТ у КОГО-Л.

- D. Ngn mangler krudtet. Nngs kræfter rækker ikke til. Der er ingen krummer i ngn  
 N. Nn mangler kruttet. Nns kræfter rekker ikke til. Nn er for slapp  
 S. Krutet räcker inte till för ngn. Det överstiger nngs krafter. Nngs krafter räcker inte till



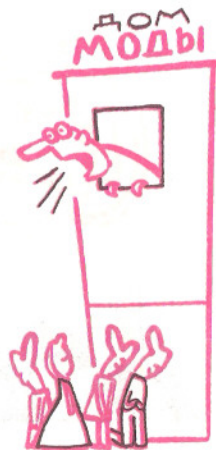
405. ПОСАДИТЬ КОГО-Л. В КАЛОШУ

- D. Sætte ngn i en galoche. Bringe ngn i en pinlig situation  
 N. Sette nn i en kalosje. Sette nn fast /til veggs/. Latterliggjøre nn. Holde nn for narr  
 S. Sätta ngn i en galosch. Försätta ngn i en otrevlig situation. Låta ngn spela en ömklig figur



406. ПОСЛЕДНИЙ КРИК МОДЫ

- D. Modens sidste skrig. Sidste skrig  
 N. Motens siste skrik. Siste skrik  
 S. Modets senaste skrik. Sista skriket



#### 407. ПОСЛЁДНЯЯ КАПЛЯ

- D. Den sidste dråbe.* Dråben, der fik bægere  
til at flyde over  
*N. Den siste dråpen.* Dråpen som fikk begeret  
til å flyte over



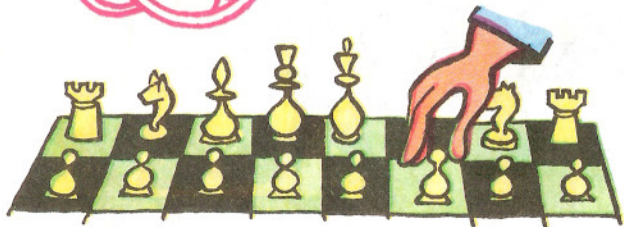
- S. Den sista droppen.*  
Droppen som kom  
bägaren att rinna över

#### 408. ПОСЛЁДНЯЯ СПИЦА В КОЛЕСНИЦЕ

- D. Den sidste ege i en vogn.* En nullitet



- N. Den siste eika i vogna.*  
En null. En nullitet. Som  
ikke har noe han skulle ha  
sagt  
*S. Den sista ekern i en vagn.*  
En nolla



#### 409. ПОСЛЕ ДОЖДИЧКА В ЧЕТВЕРГ

- D. På torsdag efter en regn.* Når der bliver to torsdage i en uge  
*N. På torsdag etter regnet.* 1) Gud vet når 2) Aldri  
*S. Om torsdag efter regnet.* Når det blir två torsdagar i en  
vecka



#### 410. ПОСТАВИТЬ ВОПРОС РЕБРЬОМ

- D. Sætte et spørgsmål på kant.* Stille  
et spørgsmål kategorisk. Sige ngt  
uden omsvøb. Sætte sagen på  
spidsen  
*N. Stille et spørsmål på høykant.* Stille  
et spørsmål kategorisk. Stille et  
rett-på-sak-spørsmål  
*S. Ställa en fråga på kant.*  
Ställa en fråga rakt på  
sak /utan omsvep/





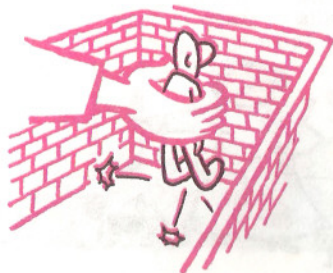
411. ПОСТАВИТЬ  
ВСЁ НА КАРТУ

- D. Sætte alt på et kort.  
Sætte alt på spil  
N. Sette alt på ett kort.  
Sette alt på ett kort  
/på spill/  
S. Sätta allt på ett kort  
/på spel/. Sätta allt  
på spel



412. ПОСТАВИТЬ КОГО-Л. В ТУПИК

- D. Sætte ngn i en blindgyde. Gøre ngn  
rådvild. Bringe ngn i knibe  
N. Stille nn i en blindgate. Sette nn  
fast. Målbinde nn  
S. Ställa ngn i en återvändsgränd.  
Förbrylla ngn. Göra ngn perplex



413. ПОСТАВИТЬ КРЕСТ на ком/  
чём-л.

- D. Sætte et kors over ngn/ngt.  
Slå en streg over ngn/ngt.  
Skyde en hvid pind efter  
ngn/ngt  
N. Sette et kors over nn/noe.  
Skyte en hvid pinn etter nn/noe  
S. Sätta ett kors på ngn/ngt.  
Ge upp hoppet om ngn/ngt.  
Ge ngl på båten



414. ПОСТАВИТЬ КОГО-Л. НА  
СВОЁ МЕСТО

- D. Sætte ngn på sin plads.  
Sette ngn på plads

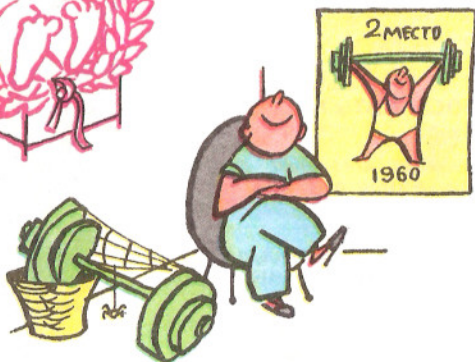


- N. Sette nn på sin plass. Sette nn på plass  
S. Ställa /försätta/ ngn på sin plats. Lära ngn att hålla  
sig på mattan



#### 415. ПОЧИВАТЬ НА ЛАВРАХ

D. Sove på laurbærrene. Hvile på laurbærrene



N. Sove på laurbærene. Hvile på sine laurbær  
S. Sova på lagrarna. Vila på sina lagrar

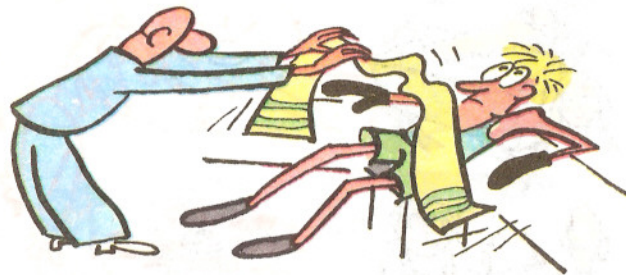
#### 416. ПРИБИРАТЬ что-л. К РУКАМ

D. Tage ngt ubemærket i sine hænder.  
Slå en klo i ngt  
N. Ta noe i sine hender. Slå kloa i noe  
S. Ta ngt i sina händer. Lägga vantarna på ngt



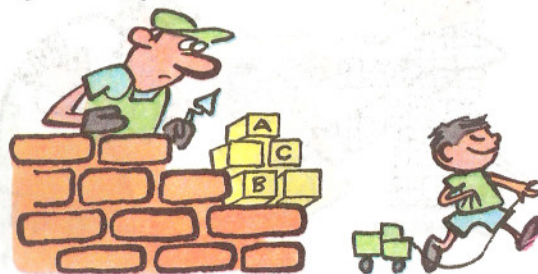
#### 417. ПРИВЕСТИ КОГО-Л. В СЕБЯ

D. Førre ngn ind i sig selv. 1) Bringe ngn til bevidsthed  
2) Bringe ngn til besindelse  
N. Førre nn inn i seg selv. 1) Bringe nn til bevissthet 2) Bringe nn til besinnelse  
S. Förre in ngn i sig själv. 1) Återkalla ngn till medvetande  
2) Bringa ngn till besinning



#### 418. ПРИЛОЖИТЬ РУКУ к чему-л.

D. Lægge sin hånd til ngt. 1) Tage fat på ngt 2) Have en finger med i spillet  
N. Legge sin hånd til noe. 1) Ta seg grundig av noe. Ta fatt på noe 2) Ha en finger med i spillet  
S. Lägga sin hand på ngt. 1) Lägga hand vid ngt. Ta itu med ngt 2) Ha ett finger med i spelet

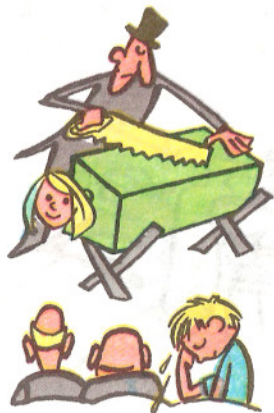


419. ПРИНИМАТЬ что-л. ЗА ЧИСТУЮ МОНЕТУ

D. *Tage ngt for ren mont.* Tage ngt for gode varer

N. *Ta noe for rein mynt.* Ta noe for god fisk

S. *Ta ngt för rent mynt.* Ta ngt för kontant /gott/



420. ПРИПИРАТЬ кого-л. К СТЕНКЕ

D. *Trykke ngn til væggen.* Trænge ngn op i et hjørne

N. *Trykke nn til veggen.* Trengje nn i et hjørne. Få nn til å tilstå

S. *Trycka ngn mot väggen.* Ställa ngn mot väggen. Sätta ngn i klämma



421. ПРИТЯНУТЬ что-л. ЗА УШИ

D. *Slæbe ngt hjem ved ørerne.* Trække ngt ved hårene

N. *Trekke noe etter ørene.* Trekke noe etter hårene

S. *Dra fram ngt vid öronen.* Härdraga ngt



422. ПРОБНЫЙ ШАР

D. *En prøvekugle.* En prøveballon



N. *En prøvekule.* En prøveballong. En føler

S. *En försökskula.* En försöksballong

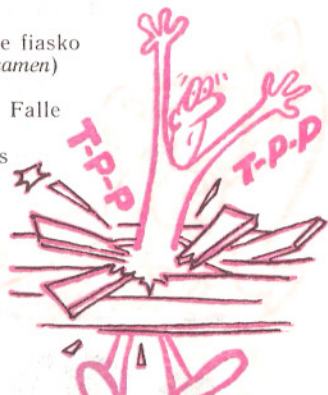
#### 423. ПРОВАЛІТЬСЯ С ТРЁСКОМ

D. Falde igennem med et brag.

- 1) Strande. Lide en drønende fiasko
- 2) Dumpe med et brag (til eksamen)

N. Falle igjennom med brak.

- 1) Strande. Gå i vasken. Falle i fisk. Bli en dundrende fiasko
- 2) Stryke med glans



S. Falla igenom med brak.

- 1) Bli ett fullkomligt fiasko. Gå om intet
- 2) Falla igenom, köra (i examen)

#### 424. ПРОГЛОТИТЬ ПИЛЮЛЮ

D. Sluge en pille. Sluge den bitre pille

N. Svelge en pille. Svelge den bitre pille

S. Svälja ett piller. Svälja ett beskt piller



#### 425. ПРОГЛОТИТЬ ЯЗЫК

D. Sluge tungen. Tabt mål og mæle

N. Svelge tunga. Miste (både) munn og mæle

S. Svälja tungan. Förlora målföret



#### 426. ПРОЖУЖЖАТЬ ВСЕ УШИ КОМУ-Л. О ЧЁМ-Л.

D. Summe ngn ørerne igennem om ngt.

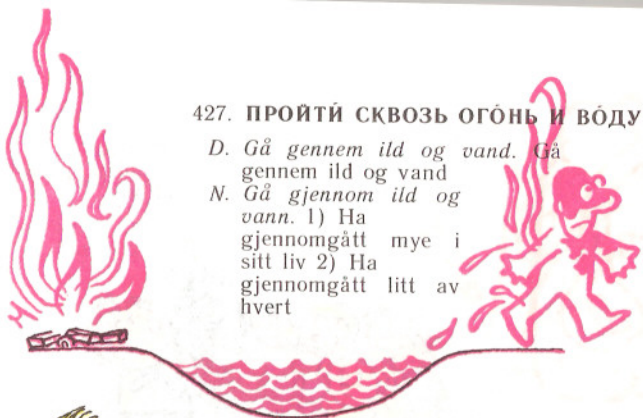
Tude ngn ørerne fulde med ngt

N. Summe nn ørene fulle om noe. Tute nn ørene fulle med noe

S. Surra om ngt i alla öronen på ngn. Tuta ngn öronen fulla med ngt







427. ПРОЙТИ СКВОЗЬ ОГОНЬ И ВОДУ

- D. Gå gennem ild og vand. Gå gennem ild og vand  
 N. Gå gjennom ild og vann. 1) Ha gjennomgått mye i sitt liv 2) Ha gjennomgått litt av hvert



- S. Gå genom eld och vatten. Gå igenom ekluten. Ha prövat på mycket i sitt liv

428. ПРОЙТИСЬ ПО чьёму-л. АДРЕСУ

- D. Tage en tur over ngs adresse. Gøre sig lystig /vittig/på ngnns bekostning. Tage gas på ngn  
 N. Ta en tur over nns adresse. Gi nn et hipp  
 S. Promenera över ngnns adress. Ge ngn en gliring. Tala illa om ngn



429. ПРОПУСКАТЬ что-л. МИМО УШЕЙ

- D. Lade ngt gå forbi ørerne. Overhøre ngt. Lade ngt gå ind ad det ene øre og ud af det andet  
 N. La noe gå forbi ørene. Overhøre noe

- S. Låta ngt gå förbi öronen. Låtsas inte höra ngt. Inte bry sig om ngt



430. ПРОХОДИТЬ КРАСНОЙ НИТЬЮ через что-л.

- D. Gå som en rød tråd gennem ngt. Gå som en rød tråd gennem ngt  
 N. Gå som en rød tråd gjennom noe. Gå som en rød tråd gjennom noe  
 S. Gå som en rød tråd genom ngt. Gå som en rød tråd genom ngt





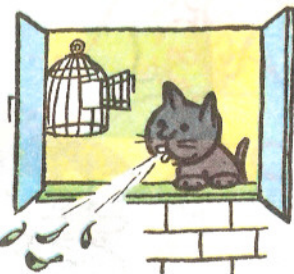
### 431. ПРЯТАТЬ КОНЦЫ В ВОДУ

D. Gemme enderne i vandet. Udslette alle spor efter sig

N. Gjemme endene i vannet.

Utslette alle (sine) spor

S. Gömma ändarna i vattnet. Sopa igen spåren efter sig



### 432. ПТИЧЬЕГО МОЛОКА НЕ ХВАТАЕТ

D. Det er fuglemælk, der mangler. Man har alt i overflod

N. Det er fuglemelk som mangler (der). Der har man alt (overflod)

S. Det är bara fågelmjök som fattas. Allt finns i överflöd



### 433. ПУД СОЛИ СЪЕСТЬ

с кем-л.

D. Have spist et pud (= 16 kg) salt med ngn. Have kendt ngn i lang tid. Have spist en skæppe salt med ngn

N. Ha spist en pud (= 16 kg) salt med nn. Ha kjent nn i mange år. Ha spist en skjepe salt med nn



S. Äta upp en pud (= 16 kg) salt med ngn. Umgås med ngn under lång tid /i många år/

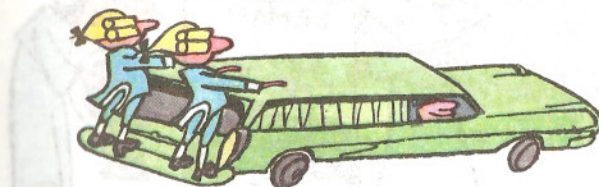
### 434. ПУСКÁТЬ кому-л. ПЫЛЬ В ГЛАЗÁ



D. Kaste støv i øjnene på ngn. Stikke ngn blå i øjnene

N. Kaste støv i øynene på nn. Kaste nn blå i øynene

S. Slå damm i ögonen på ngn. Slå blå dunster i ögonen på ngn





435. ПУСТІТЬ КОЗЛЯ В ОГОРОДІ

D. Slippe gedebukken ind i en køkkenhave. Sætte ræven til at vogte gæs. Slippe ræven ind i hønsehuset

N. Slippe bukken inn i kjøkkenhagen. Sette bukken til å passe havresekken

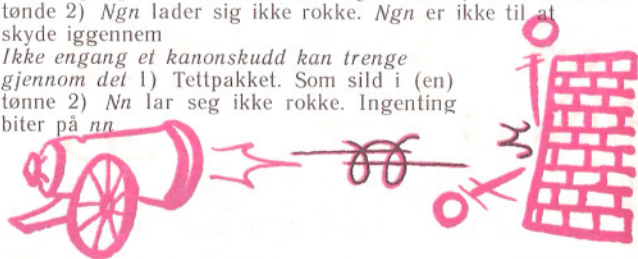
S. Släppa in en bock i köksträdgården. Sätta bocken till trädgårdsmästare



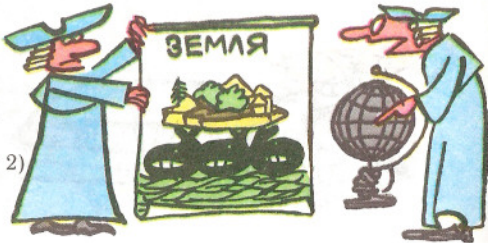
436. ПУШКОЙ НЕ ПРОШИБЕШЬ

D. Ikke engang et kanonskud kan bryde det. 1) Som sild i en tønne 2) Ngn lader sig ikke rukke. Ngn er ikke til at skyde igennem

N. Ikke engang et kanonskudd kan trenge gjennom det 1) Tettpakket. Som sild i (en) tønne 2) Nn lar seg ikke rukke. Ingenting biter på nn



S. Inte ens med en kanon kan man bryta det ner. 1) Det vimlar av ngt. Som packade sillar 2) Ingenting biter på ngn



437. РАБОТАТЬ ЗАСУЧИВ РУКАВА

D. Arbejde med opsmøgede ærmer. Arbejde hårdt. Lægge sig i selen



N. Arbeide med oppbrettede ærmer. Arbeide hardt /på spreng/. Legge seg i selen

S. Arbeta med uppkavlade ärmor. Arbeta av alla krafter. Lägga manken till

438. РАБОТАТЬ НЕ ПОКЛАДАЯ РУК

D. Arbejde uden at lade hænderne hvile. Arbejde utrætteligt. Hverken unde sig rist eller ro

N. Arbeide uten å la hendene ligge. Arbeide utrettelig /ufortrødent, trutt, maurflittig/

S. Arbeta utan att låta händerna vila. Arbeta oförtrutet /rastlöst/



439. РАЗБИТЬСЯ В ЛЕПЁШКУ  
ради когó-л./чегó-л.

D. Slå sig til et fladbrod /en pandekage/ for  
ngn/ngt. Stå på hovedet for ngn/ngt



N. Slå seg til en lefse for nn/  
noe. Stå på hodet for nn/noe



S. Vara på väg att slå sig och  
förvandlas till en platt  
brödkaka. Sätta till alla  
krafter för att göra ngt.  
Göra sitt bästa (för att  
vara ngn till lags)

440. РАЗВЕСИТЬ УШИ

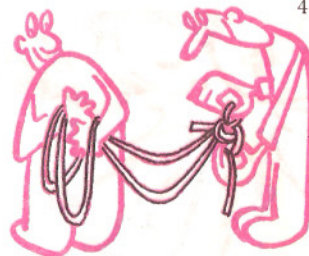
D. Hænge ørerne op. Være lutter øre. Lytte med åben mund  
N. Henge opp ørene. Høre på med åpen munn

S. Hänga upp öronen. Sluka /tro/  
varje ord (ngn säger). Höra på med  
vidöppen mun



441. РАЗВЯЗАТЬ комó-л. РУКИ

D. Gøre nngs hænder fri. Give ngn  
frie hænder  
N. Gjøre nns hender frie. Gi nn  
frie hender  
S. Lösgöra händerna på ngn. Ge  
ngn fria händer



442. РАЗВЯЗАТЬ ЯЗЫК комó-л.

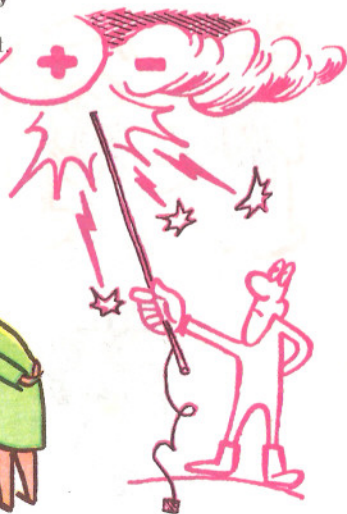
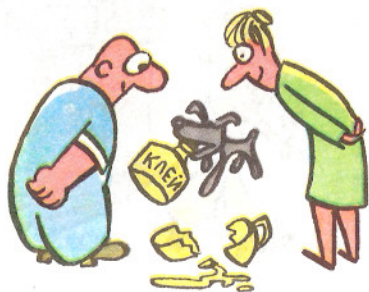
D. Binde tungen op. 1) Få tungen på gled 2) Spyttede ud  
3) Lade munden løbe 4) Få til at tale  
N. Gjøre tunga fri. 1) Lösne /løse/ nns  
tunge. Få nn /nns munn  
el. tunge/ på glid 2) Synge  
ut med noe 3) La munnen løpe



S. Lösgöra tungan. 1) Få  
tungan att lossna på ngn 2)  
Sjunga ut med ngt 3) Låta  
tungan löpa

443. РАЗРЯДИТЬ АТМОСФЭРУ

- D. Lade atmosfæren ut, Gøre atmosfæren mindre spent, Rense luften  
 N. Lade ut atmosfæren, Gjøre atmosfæren mindre spent, Rense luften  
 S. Ladda ur atmosfären, Lätta spänningen, Rensa luften



444. РАСХЛЭБЫВАТЬ КАШУ

- D. Slubre grøden i sig, Ordne en vanskelig sag, Klare paragrafferne  
 N. Slurpe i seg grauten, Ordne opp i en kjedelig affære

S. Åta upp /sörpla i sig/ grøten. Reda ut en trasslig härva

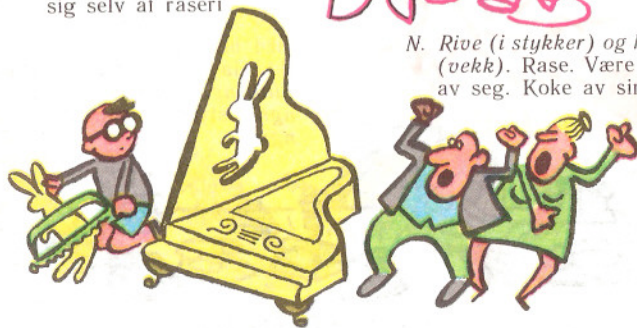


445. РВАТЬ И МЕТАТЬ

- D. Rive i stykker og slynge væk, Rase og regere, Være ude af sig selv af raseri



- N. Rive (i stykker) og hive (vekk), Rase, Være ute av seg, Koke av sinne.



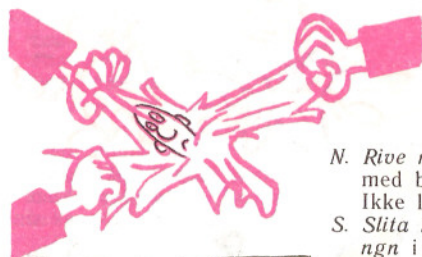
- S. Slita i stykken och slunga (bort), Rasa av ilska, Spy etter och galla

446. РВАТЬ НА СЕБЕ ВОЛОСЫ

- D. Rive i håret på sig, Rive sig i håret

- N. Rive hårene på seg, Rive seg i håret  
 S. Slita håret på sig, Slita sitt hår





447. РВАТЬ КОГО-Л.  
НА ЧАСТИ

D. Rive ngn i stykker. Ikke lade ngn i fred et (eneste) øjeblik

N. Rive nn i stykker. Plage nn med bønner, oppdrag o.l. Ikke la nn i fred et øyeblikk

S. Slita ngn i stycken. Slita ngn i stycken. Inte lämna ngn ro.



448. РЕВЁТЬ БЕЛУГОЙ

D. Tude som en belugafisk. 1) Tudbrøle  
2) Vræle i vilden sky



N. Tute som en belugafisk. 1) Strigråte. Stortute

2) Niskrike. Hyle vilt

S. Vråla som en beluga (en fisk). Vråla. Stortjuta

449. РОДИТЬСЯ В СОРОЧКЕ

D. Være født i en skjorte. Være et søndagsbarn

N. Være født i en skjorte. Være et søndagsbarn /et lykkebarn/

S. Vara född i en skjorta. Vara ett söndagsbarn

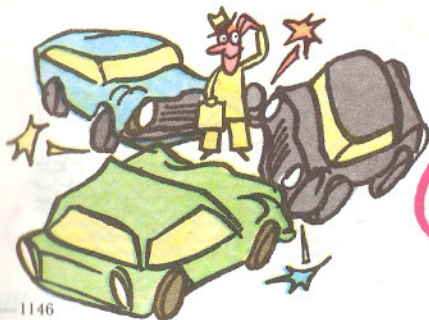


450. РОДИТЬСЯ ПОД СЧАСТЛИВОЙ ЗВЕЗДОЙ

D. Være født under en lykkelig stjerne. Være født under en lykkelig stjerne

N. Være født under en lykkelig stjerne. Være født under en lykkelig stjerne

S. Vara född under en lycklig stjärna. Vara född under en lycklig stjärna



#### 451. РУБИТЬ СПЛЕЧА

D. Hugge med armen svingende fra skulderhøjde. 1) Tale frit fra leveren 2) Handle spontant /uden omtanke/

N. Hogge med armen svingende fra skulderen (dvs. med armens fulle kraft). 1) Snakke rett ut fra leveren. Ta bladet fra munnen. Ikke legge fingrene imellom 2) Handle hodekulls /overilet, spontant/



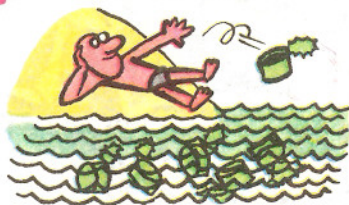
S. Hugga med armens hela kraft (med armen från skuldran). 1) Tala utan omsvep /rakt ut/. Ta bladet från munnen 2) Gå burdust till väga. Gå för rakt på sak

#### 452. РУБИТЬ СУК, НА КОТОРОМ СИДИШЬ

D. Hugge den gren af, man sidder på. Save den gren over, man selv sidder på

N. Hogge over den greina nn sitter på. Sage av den greina nn selv sitter på

S. Hugga av den gren som man sitter på. Binda ris åt egen rygg. Såga av den gren man själv sitter på

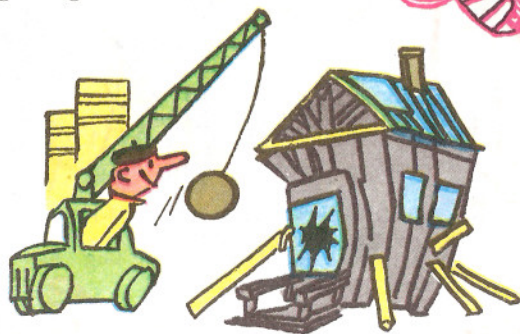


#### 453. РУКА НЕ ДРОГНЕТ у кого-л.

D. Hånden på ngn vil ikke ryste. Ngn går ikke af vejen for at gøre ngt

N. Hånden på nn vil ikke skjelve. Nn vil ikke vike tilbake for å gjøre noe

S. Handen på ngn skall inte darra. Ngn ryggar inte för att göra ngt



#### 454. РУКА НЕ ПОДНИМАЕТСЯ у кого-л.

D. Hånden på ngn vil ikke løfte sig. Ngn har ikke hjerte til at gøre ngt

N. Hånden på nn vil ikke løfte seg. Nn har ikke hjerte til å gjøre noe

S. Handen på ngn vill inte lyfta sig. Ngn har inte hjärta /kan inte förmå sig/ att göra ngt



455. РҮЌИ КОРОТКИ (у когó-л. для чего-л.)

D. Armene på ngn er for korte til ngt. Ngt står ikke i ngs magt. Her kommer ngn til kort



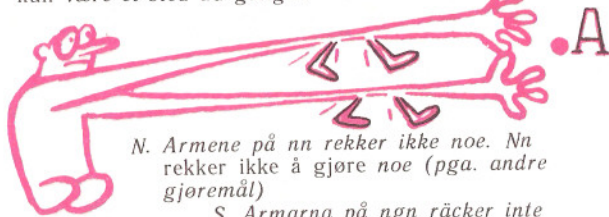
N Armene på nn er for korte. Noe står ikke i nns makt

S. Armarna på ngn är för korta. Ngn kommer till korta med ngt. Det blir ingenting av



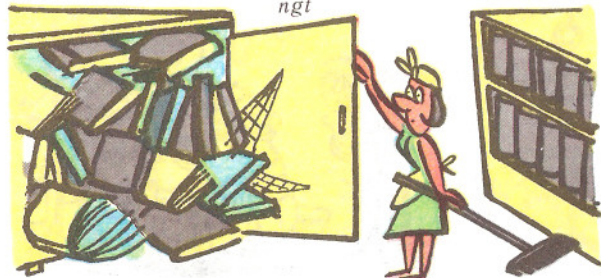
456. РҮЌИ НЕ ДОХОДЯТ (у когó-л. до чего-л.)

D. Armene på ngn kan ikke nå (hen til) ngt. Ngn kan ikke gøre ngt. Ngn har for travlt med andre ting. Ngn kan kun være ét sted ad gangen



N. Armene på nn rekker ikke noe. Nn rekker ikke å gjøre noe (pga. andre gjøremål)

S. Armarna på ngn räcker inte (till ngt). Ngn hinner inte med ngt



457. РҮЌИ ЧЕШУТСЯ у когó-л.

D. Ngs hænder klør efter at gøre ngt. Ngs fingre klør efter at gøre ngt

N. Nn klør i hendene etter å gjøre noe. Nn klør i fingrene etter å gjøre noe



S. Det kliar i händerna på ngn. Det kliar i fingrarna på ngn /att göra ngt/



458. РУКÓЙ НЕ ДОСТÁНЕШЬ (до) когó-л.

D. Man kan ikke nå ngn med hånden. Ngn er utilgjengelig. Ngn er udenfor min rækkevidde

N. Man når ikke nn med hånden. Nn er utilgjengelig /utilnærmelig/ (om rangsperson o.l.)

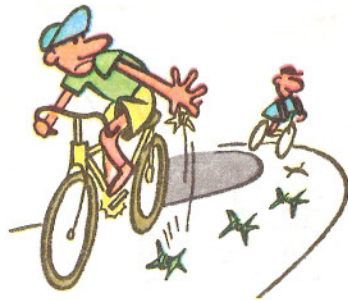
S. Man kan inte nå upp till ngn med handen. Ngn är utom räckhåll /oåtkomlig/





459. РЫТЬ ЯМУ кому-л.

- D. Grave en grav for ngn. Grave en grav for ngn  
 N. Grave en grav for nn. Grave en grav for nn  
 S. Gräva en grop åt ngn. Gräva en grop åt ngn



460. САДІТЬСЯ НА ЛЮБИМОГО КОНЬКА

- D. Sætte sig på sin yndlingshest. Ride sin kæphest  
 N. Sette seg på sin yndlingshest. Ri sin kjepphest  
 S. Sätta sig på sin favorithäst. Rida sin käpphäst



461. САДІТЬСЯ НА ШЕЮ кому-л.

- D. Sætte sig på ngn's nakke. 1) Komme til at snylte på ngn  
 2) Have ngn i sin lomme  
 N. Sette seg på nns nakke.  
 1) (Begynne å) snylte på nn  
 2) Sno nn om lillefingeren. Ha nn i sin hule hånd  
 S. Sätta sig på ngn's hals. 1) Leva på ngn's bekostnad 2) Ha ngn i sin hand



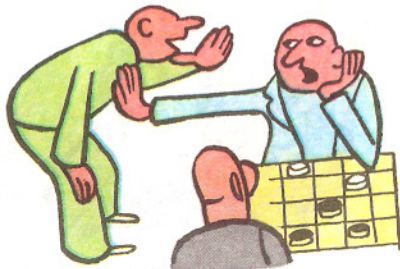
462. САДІТЬСЯ НЕ В СВОЙ САНИ

- D. Sætte sig i en andens slæde. Komme på den forkerte hylde  
 N. Sette seg i andre folks slede. Gi seg i kast med noe man ikke kan  
 S. Sätta sig i någon annans slæde. Ge sig på sådant som man inte kan



463. САМИ С УСАМИ

- D. Vi har selv overskæg. Vi er ikke født i går  
 N. Vi har mustasjer selv. Vi /jeg/ er ikke født i går  
 S. Vi själva har mustascher. En ann är så god som en ann. Jag är ingen duvunge



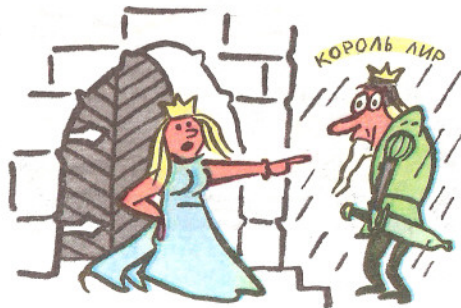
464. САПОГІ ВСМЯТКУ

- D. Blødkogte støvler. Sniksnak. Vås. Plidder-pladder  
 N. Bløtkokte støvler. Noe helt bort i veggene /i hampen/  
 S. Löskokta stövlar. En gallimatias, en smörja



465. СБРАСЫВАТЬ МАСКУ

- D. Smide masken. Lade masken falde  
 N. Kaste av masken. La masken falle. Kaste masken  
 S. Kasta bort masken. Låta masken falla



466. СВЕТЛЯЯ ГОЛОВА

- D. Et lyst hoved. Et lyst hoved  
 N. Et lyst hode. Et lyst hode. Et lys

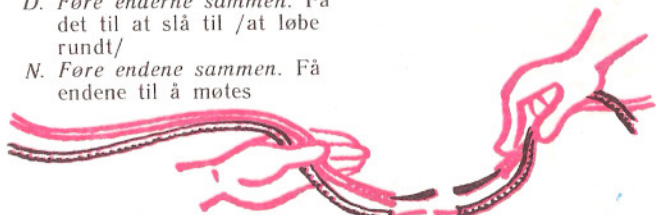


- S. Ett ljusst huvud. Ett ljushuvud

467. СВОДИТЬ КОНЦЫ С КОНЦАМИ

D. Føre enderne sammen. Få det til at slå til /at løbe rundt/

N. Føre endene sammen. Få endene til å møtes



S. Få åndarna att gå ihop. Nätt och jämt få det hela att gå ihop. Leva ur hand i mun



468. СВОРОТИТЬ ГОРЫ

D. Vælte bjerge. Udføre ngt helt enestående. Flytte bjerge

N. Vette til side fjell. Utrette det utrolige. Utføre noe meget stort

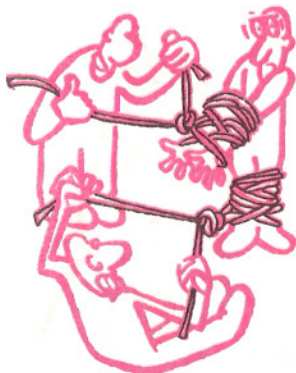
S. Vråka undan berg. Försätta berg. Utföra ett mycket svårt arbete /något storartat/



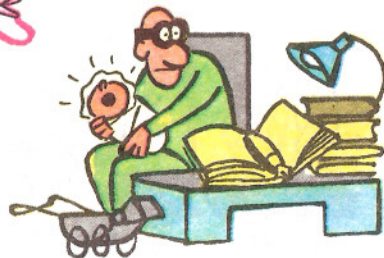
469. СВЯЗАТЬ КОГО-Л. ПО РУКАМ И НОГАМ

D. Binde ngn på hænder og fødder. Binde ngn på hænder og fødder

N. Binde nn på hender og føtter. Binde nn på hender og føtter



S. Binda ngn till händer och fötter. Binda ngn till händer och fötter

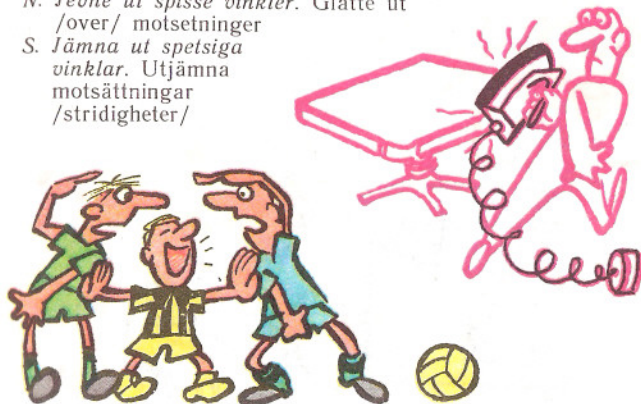


470. СГЛАЖИВАТЬ ОСТРЫЕ УГЛЫ

D. Jævne spidse vinkler. Glatte modsætninger ud

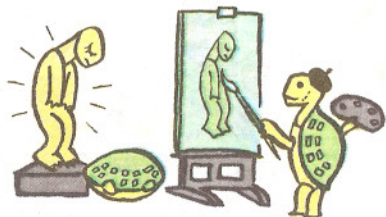
N. Jevne ut spisse vinkler. Glatte ut /over/ motsetninger

S. Lämna ut spetsiga vinklar. Utjämna motsättningar /stridigheter/



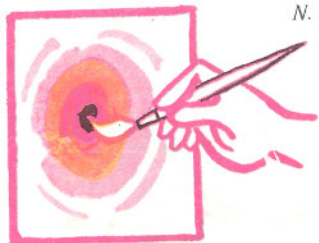
471. СГОРАТЬ СО СТЫДА

- D. Brænde op af skam. Forgå af skam  
 N. Brenne opp av skam. Forgå av skam  
 S. Brinna ned av skam. Dö av skam



472. СГУЩАТЬ КРАСКИ

- D. Fortætte farverne. 1) Overdrive 2) Male fanden på væggene



- N. Fortelte fargene. 1) Smøre (for) tykt på. Overdrive 2) Male fanden på veggen

- S. Förtäta färgerna.  
 1) Överdriva. Breda på  
 2) Svartmåla



473. СДАВАТЬ В АРХИВ что-л.

- D. Indlevere ngt til et arkiv. 1) Kassere ngt som forældet 2) Begrave ngt i glemsel  
 N. Innlevere noe til arkivet. Gi opp som foreldet  
 Kassere. Kaste på skraphaugen  
 S. Överlämna ngt till arkivet. 1) Kasta ngt på sopbacken 2) Begrava ngt i glömska



474. СЕМЬ ПОТÓВ СОШЛО с когó-л.

- D. Sveden er gået af ngn syv gange. Ngn har slidt i sit ansigts sved  
 N. Svettten er gått av nn sju ganger. Nn har slidt seg helt ut  
 S. Ngn svettades sju gånger. Det har kostet ngn mycken svett och möda



475. СЕМЬ ПЯТНИЦ НА НЕДЕЉЕ у когó-л.

D. Ngn har syv fredage i en uge. Ngn skifter mening ligesom vinden blæser



N. Nn har sju fredager i en uke. Nn er veldig vankelmodig /vinglete, ustadig/

S. Ngn har sju fredagar i en vecka. Ngn ändrar sig ideligen



476. СЕРДЦЕ /ДУША/ НЕ ЛЕЖИТ у когó-л. к чему-л.

D. Nngs hjerte /sjæl/ ligger ikke til ngt. Ngn har modvilje mod ngt. Nngs hu står ikke til ngt

N. Nns hjerte /sjæl/ ligger ikke til noe. Nn har notvilje mot noe



S. Hjärtat /själen/ ligger inte till ngt. Ngt är tycke inte i nngs

477. СЕРДЦЕ /ДУША/ РАЗРЫВАЕТСЯ НА ЧАСТИ у когó-л.

D. Nngs hjerte /sjæl/ går i stykker. Nngs hjerte bløder /brister/

N. Nns hjerte /sjæl/ går i stykker. Nns hjerte blør

S. Nngs hjärta /själ/ går i stycken. Det skär i nngs hjärta. Det svider i själen på ngn

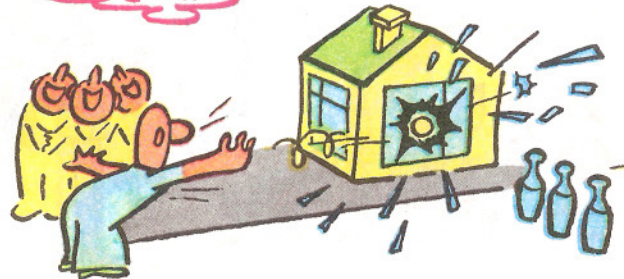


478. СЕСТЬ В ЛУЖУ

D. Sætte sig i en vandpyt. Komme i fedtefædet. Gøre i nældeerne. Træde i spinaten

N. Sette seg i en vannpytt. Dumme seg ut. Gjøre seg til latter

S. Sätta sig i en pöl. Trampa i klaveret. Hugga på sten



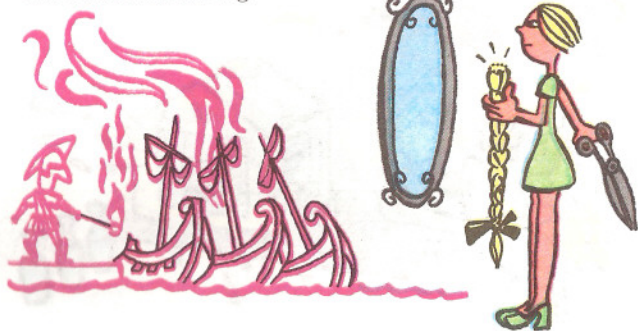
479. СЕСТЬ НА МЕЛЬ

- D. Gå på grund. Komme i (penge)knibe. Få lommemerter*  
*N. Gå på grunn. Komme i pengeknipe. Bli (penge)lens /blakk/*  
*S. Fastna på grund, stöta på en sandbank. Komma i knipa. Bli strandsatt /pank/*



480. СЖЕЧЬ КОРАБЛІЙ /МОСТЫ/

- D. Brænde skibene /broerne/. Brænde sine skibe. Bryde alle broer (bag sig)*  
*N. Brenne skipene /bruene/. Brenne sine skip. Bryte alle bruer (bak seg). Kaste alle bruer av*  
*S. Bränna sina skepp. Bränna sina skepp. Riva /spränga/ alla broar bakom sig*



481. СИДЁТЬ МЕЖДУ ДВУХ СТУЛЬЕВ

- D. Sidde mellem to stole. Sætte sig mellem to stole*  
*N. Sitte mellom to stoler. Sette seg mellom to stoler*  
*S. Sitta mellan två stolar. Sitta mellan två stolar*



482. СИДЁТЬ НА ЧЕМОДАНАХ

- D. Sidde på kufferterne. Sidde på sine kufferter. Have sine kufferter pakket og rejseklare*  
*N. Sitte på koffertene. Sitte reiseklar og vente*  
*S. Sitta på kappsäckarna. Vara resklar /resfärdig/*



483. СИДЕТЬ СЛОЖА РУКИ

- D. Sidde med korslagte arme. Sidde med hænderne i skødet  
 N. Sitte med korslagte armer. Sitte med hendene i fanget  
 S. Sitta med korslagda armar. Sitta med armarna i kors



484. СКЛОНЯТЬ КОГО-Л. ВО ВСЕХ ПАДЕЖАХ

D. Deklinere ngn i alle kasus. Nævne ngn misbilligende og ofte. Give ondt af sig over ngn

N. Deklinere nn i alle kasus  
 Nevne nn stadig vekk /ved forskjellige anledninger/ (misbilligende). Alltid rakke ned på nn

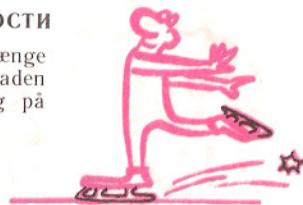
S. Böja ngn genom alla kasus. Häckla ngn titt och tätt

КРИВИТЕЛЬНЫЙ ОН  
 РОДИТЕЛЬНЫЙ ЕГО  
 ЗАТЕТЕЛЬНЫЙ ЕМУ  
 ВНИТЕЛЬНЫЙ ЕГО  
 ТВОРИТЕЛЬНЫЙ ИМ  
 ПРЕЛОЖИТЕЛЬНЫЙ О НЕМ



485. СКОЛЬЗИТЬ ПО ПОВЕРХНОСТИ

- D. Glide på overfladen. Ikke trønge i dybden. Skøjte hen over overfladen  
 N. Gli på overflaten. Bevege seg på overflaten. Ikke gå i dybden



S. Glida fram över ytan. Hålla sig på ytan. Inte gå på djupet

486. СКОЛЬКО ЛЕТ, СКОЛЬКО ЗИМ!

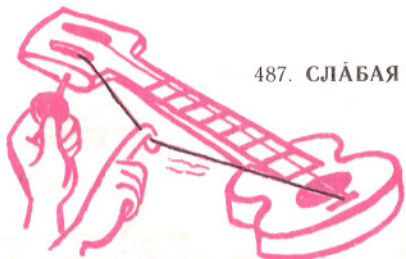
D. Så mange somre, så mange vintre! Det er en evighed siden sidst! Hvor er det længe siden!

N. Så mange somrer, så mange vintrer! Det er en evighet siden sist!

S. Så många somrar, så många vintrar! Det var årtal sedan vi sågs sist!



487. СЛАБАЯ СТРУНКА (у) когó-л.



D. Nngs svage streng. Nngs ømme punkt



N. Nns svake streng. Nns ømme punkt  
S. Nngs svaga sträng. Nngs svaga punkt

488. С ЛЕГКИМ СЕРДЦЕМ

D. Med let hjerte. Med let hjerte. Med ro i sindet



N. Med lett hjerte. Med lett hjerte  
S. Med lätt hjärta. Med lätt hjärta

489. С ЛЕГКОЙ РУКИ когó-л.

D. Fra nngs lette hånd. Etter nngs oppmuntrende begyndelse. Følgende nngs eksempel

N. Fra nns lette hånd. Etter nns heldige begynnelse. Etter nns oppmuntrende eksempel

S. Av nngs lätta hand.

Man följde nngs föredöme

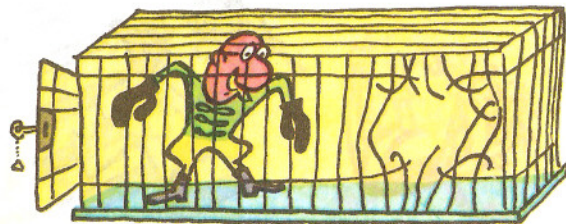
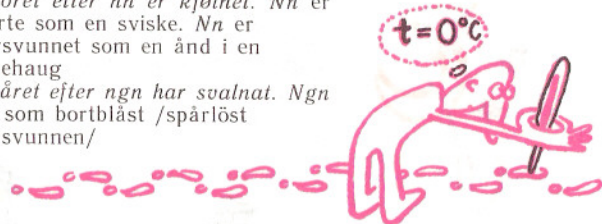


490. СЛЕД когó-л. ПРОСТЫЛ

D. Sporet er kølnet efter ngn. Ngn er sporløst forsvundet

N. Sporet etter nn er kjølnet. Nn er borte som en sviske. Nn er forsvunnet som en ånd i en fillehaug

S. Spåret efter ngn har svalnat. Ngn är som bortblåst /spårlöst försvunnen/





491. СЛОМАТЬ ЛЁД

- D. Bryde isen. Bryde isen  
 N. Bryte isen. Bryte isen  
 S. Bryta isen. Bryta



492. С ЛУНЫ СВАЛІЉСЯ КТО-Л.

- D. Ngn er faldet ned fra månen. (Ngn ser ud) som var han faldet ned fra månen  
 N. Nn er falt ned fra månen. Nn forstår ikke det selvnynlysende /det alle forstår/  
 S. Ngn har fallit ned från månen. Ngn är som fallen från himmelen /skyarna/



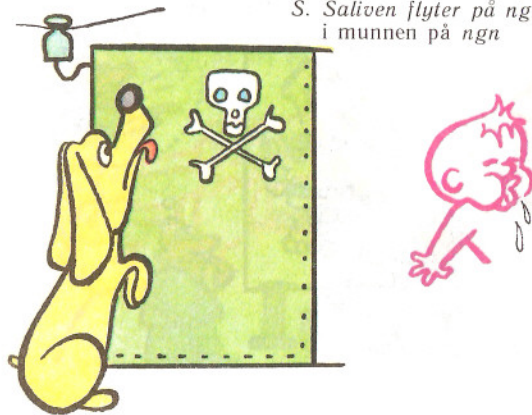
493. СЛЫШНО КАК МҰХА ПРОЛЕТІТ

- D. Man kan høre en flue flyve forbi. (Så stille at) man kan høre en knappenål falde til jorden  
 N. En kan høre en flue fly forbi. (Så stille at) en kan høre en knappenål falle  
 S. Man kan höra en fluga flyga förbi. Man kan höra en knappnål falla



494. СЛІЮНКИ ТЕКҰТ у когó-л.

- D. Ngn savler. Nngs tænder løber i vand  
 N. Nn sikler. Nn sikler etter noe. Nns tenner løper i vann  
 S. Saliven flyter på ngn. Det vattnas i munnen på ngn





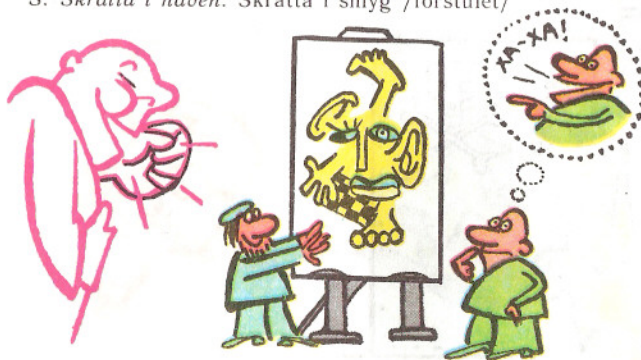
#### 495. СМАТЫВАТЬ ЁДОЧКИ

*D.* Vikle snøren om fiskestangen.  
Stikke af. Fordufte. Smøre haser  
*N.* Sveive inn snøret på  
fiskestangen. Pigge av. Stikke av

*S.* Dra in reven på  
metspön. Smita sin  
våg. Ge sig i våg

#### 496. СМЕЯТЬСЯ В КУЛАК

*D.* Le i knytnæven. Le i skægget  
*N.* Le i knyttneven. Le i skjegget  
*S.* Skratta i näven. Skratta i smyg /förstulet/



#### 497. СМОТРЕТЬ В КОРЕНЬ

*D.* Se ind i roden. Forstå sagens kerne. Trænge til bunds  
i ngt

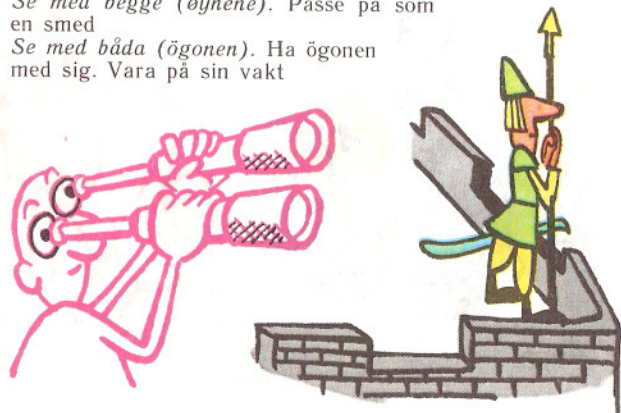
*N.* Se inn i roten. Forstå sakens kjerne.  
Komme til bunns i noe

*S.* Se in i roten. Gå på djupet.  
Gå till botten i ngt



#### 498. СМОТРЕТЬ В ОБА

*D.* Se med begge (øjne). Have øjnene med sig. Bruge øjnene  
*N.* Se med begge (øyne). Passe på som  
en smed  
*S.* Se med båda (ögonen). Ha ögonen  
med sig. Vara på sin vakt



499. СМОТРЕТЬ кому-л. В РОТ

D. Se ind i munden på ngn. 1) Hænge ved ngn's læber 2) Se grådigt på ngn (som spiser)

N. Se inn i munnen på nn.  
1) Henge ved nns lepper  
2) Se grådig på nn (som spiser)

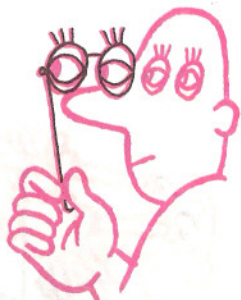
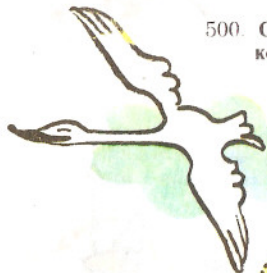


S. Titta ngn i munnen. 1) Hänga vid ngn's läppar (med ögonen)  
2) Titta hungrigt på ngn (som äter)

500. СМОТРЕТЬ ДРУГИМИ ГЛАЗАМИ на кого-л./что-л.

D. Se på ngn/ngt med andre øjne.  
Se ngn/ngt i et nyt lys

N. Se på nn/noe med andre øyne. Se nn/noe i et nytt lys



S. Se på ngn/ngt med andra ögon.  
Se ngt i ett nytt ljus /med nya ögon/

501. СМОТРЕТЬ КАК БАРАН НА НОВЫЕ ВОРОТА

D. Glo som en vædder på en ny port. Glo som en ko på rødmalet port /ladedør/

N. Stirre som en vær på en ny port.  
Glo /glane, stirre/ som ei ku på en rødmalt lævedør

S. Titta som en gumse på en ny port. Glo som en ko på en målad grindstolpe

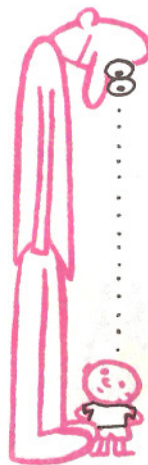


502. СМОТРЕТЬ СВЕРХУ ВНИЗ на кого-л.

D. Se ovenfra og ned på ngn. Se ned på ngn  
N. Se ovenfra ned på nn. Se ned på nn.

Behandle nn ovenfra og nedad

S. Se oppifrån ned på ngn. Se ned på ngn



503. СМОТРЁТЬ СКВОЗЬ ПА́ЛЬЦЫ на что-л.

- D. Se gennem fingrene på ngt. Se gennem fingrene med ngt  
 N. Se gjennom fingrer på noe. Se gjennom fingrer med noe  
 S. Se genom fingrarna på ngt. Se genom fingrarna med ngt



504. СМОТРЁТЬ СКВОЗЬ РО́ЗОВЫЕ ОЧЌИ (на что-л.)

- D. Se på ngt gennem rosenrøde briller. Se på ngt i et rosenrødt skær  
 N. Se gjennom rosenrøde briller. Se gjennom rosenrøde briller  
 S. Se genom rosafärgade glasögon på ngn/ngt. Se ngt i rosenrött skimmer



505. СНИМА́ТЬ ПЁНКИ

- D. Tage skummet af (syllteøj o. l.).  
 Skumme fløden  
 N. Skumme av snerken.  
 Skumme fløten



S. Skumma mjölken. Ta för sig de bästa bitarna

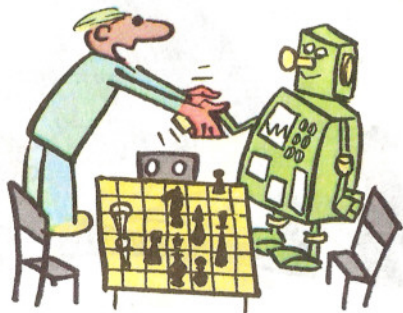
506. СНИМА́ТЬ СТРУ́ЖКУ с кого-л.

- D. Høvle ngn. Skælde ngn ud.  
 Skælde huden fuld  
 N. Høvle nn. Overhøvle nn.  
 Gi nn en overhøvling  
 S. Hyvla av ngn. Ge ngn en ordentlig avhyvling /skrapa/



507. СНЯТЬ перед кем-л. ШЛЯПУ

- D. Toge hatten af for ngn. Toge hatten af for ngn  
 N. Ta hatten av for nn. Ta hatten av for nn



- S. Ta av sig hatten för ngn. Ta av sig hatten för ngn



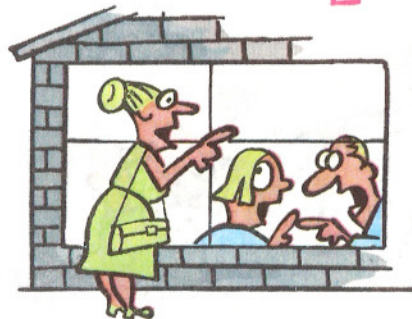
508. СОБАКУ СЪЕЛ на чѐм-л. КТО-Л.

- D. Ngn har spist hunden på ngt. Ngn kender ngt ud og ind. Ngn forstår sig på ngt  
 N. Nn har spist en hund på noe. Nn er hjemme i noe. Nn kjenner noe ut og inn  
 S. Ngn har ätit upp en hund på ngt. Ngn känner ngt utan och innan



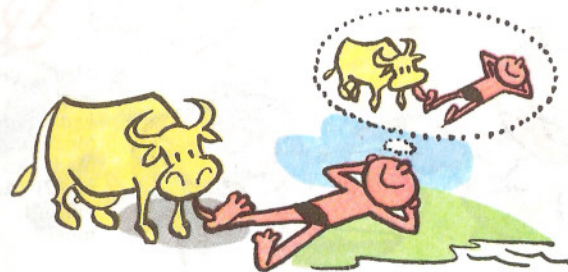
509. СОВАТЬ НОС во что-л.

- D. Stikke næsen i ngt. Stikke sin næse i ngt  
 N. Stikke nesa i noe. Stikke nesa i noe  
 S. Sticka sin näsa i ngt. Lägga sin näsa i blöt



510. СОН В РЪКУ

- D. En drøm i hånden. En drøm, som går i oppfylldelse  
 N. En drøm i hånden. En drøm som går i oppfyllelse  
 S. Drömmen är i handen. Drömmen slog in





511. СОРИТЬ ДЕНЬГАМИ

- D. Smide pengene som fejeskarn. Strø om sig med penge. Smide penge ud  
 N. Lage søl med penger. Strø om seg /slose/ med penger



- S. Skräpa till med pengar. Strö pengar omkring sig

512. СО СКРІПОМ

- D. Med knirken. 1) Med møyje og besvær 2) Uvillig. Modstræbende  
 N. Med knirking. 1) Med møyje, med besvær 2) Uvillig



- S. Med gnissel, med knarrande. 1) Med svårighet. Med knapp nöd 2) (Arbeta) ovilligt, med olust

513. С ОТКРЫТОЙ ДУШОЙ /-ЫМ СЕРДЦЕМ/

- D. Med åben sjæl /åbent hjerte/. Åbenhjertigt. Med åbne arme. Med opladt sind  
 N. Med åpen sjel /åpent hjerte/. Åpenhjetet. Åpent



- S. Med öppen själ /öppet hjärta/. Öppenhjärtigt

514. СПАТЬ БЕЗ ЗАДНИХ НОГ

- D. Sove uden bagben. Sove som en sten  
 N. Sove uten bakbeina. Sove som en stein. Sove de rettferdiges søvn



- S. Sova utan bakbenen. Sova som en stock

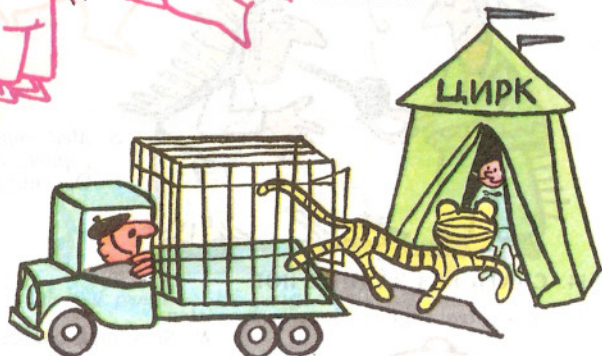


### 515. С ПЛЕЧ ДОЛՈՅ

*D. Væk fra skuldrene hos ngn. Der faldt en sten fra ngs hjerte /bryst/*

*N. Vekk fra skuldrene. Og ferdig med det. Og så er jeg /han osv./ kvitt den saken*

*S. Bort (med delta) från skuldrorna. Så är man kvitt den saken*



### 516. СПՄТАТЬ ВСЕ КАРТЫ кому-л.

*D. Blande alle kortene for ngn. Forkludre ngs planer*

*N. Blande alle kortene for nn.*

*Blande kortene for nn*

*S. Blanda ihop alla kort (för ngn).*

*Blanda bort korten för ngn*

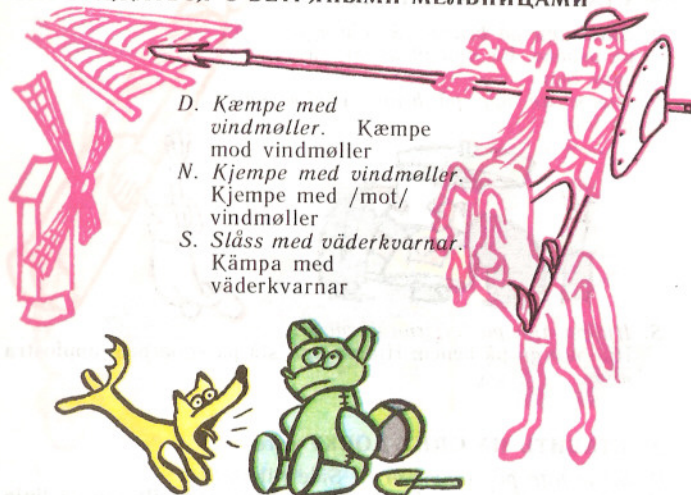


### 517. СРАЖАТЬСЯ С ВЕТРЯНЫМИ МЕЛЬНИЦАМИ

*D. Kæmpe med vindmøller. Kæmpe mod vindmøller*

*N. Kjempe med vindmøller. Kjempe med /mot/ vindmøller*

*S. Slåss med väderkvarnar. Kämpa med väderkvarnar*



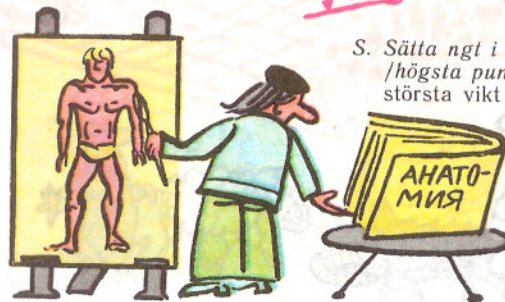
### 518. СТАВИТЬ ВО ГЛАВУ УГЛА что-л.

*D. Sætte ngt i vinklens toppunkt. Sætte ngt som hovedpunkt. Gøre ngt til hovedsagen*

*N. Sette noe i vinkelens topp-punkt. Anse noe som hovedpunkt /hovedmål/*



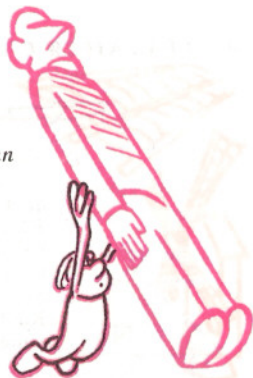
*S. Sätta ngt i vinklens spets /högsta punkt/. Fästa största vikt vid ngt*



519. СТАВИТЬ КОГÓ-Л. НА НОГИ

D. Stille ngn på benene. Stable ngn på benene. Få ngn til at stå på egne ben

N. Hjælpe nn opp på beina. Hjelp nn på fote



S. Hjälpa ngn på fötterna /benen/.

Hjälpa ngn på benen. Hjälpa ngn stå på egna ben, uppfostra ngn

520. СТАВИТЬ НА ОДНУ ДОСКУ КОГÓ-Л.

D. Sætte ngn på samme bræt. Sidestille ngn

N. Sette nn på samme Brett som nn (annen). Stille nn på linje med nn. Sidestille nn. Plassere nn i samme bås som nn

S. Placera ngn på ett och samma bråde som ngn (annan). Placera ngn på samma linje. Jämställa ngn med ngn



521. СТАВИТЬ ЧТО-Л. С НОГ НА ГОЛОВУ

D. Vende ngt fra foderne på hovedet. Vende ngt på hovedet. Give et forvrænget billede af ngt



N. Snu noe fra føttene på hodet. Stille /sette/ saken på hodet. Gi et forvrengt bilde av noe. Fordreie sannheten

S. Vända ngt från fötterna på huvudet. Vända upp och ned (på begreppen osv). Ställa hela saken på huvudet



522. СТАВИТЬ ТОЧКИ НАД „I”

D. Sætte prikkerne over i'et. Sætte prikken over i'et



N. Sette prikken over i'en. Sette prikken over i'en

S. Sätta en prick över i. Sätta prick(en) över i



523. СТАНОВИТЬСЯ НА ДЫБЫ

D. Stille sig på bagbenene. Stille /sætte/ sig på bagbenene



N. Sette seg på bakbeina. Sette seg på bakbeina

S. Stegra sig. Resa sig på bakbenen. Stegra sig. Sätta sig på tvären

524. СТАРО КАК МИР

D. (Dette er) gammelt som verden. Dette er urgammelt. Den går med krykker

N. (Dette er) gammelt som verden. Dette er gammelt som alle haugene /eldgammelt/



525. СТИРАТЬ ГРАНИ (между чѐм-л.)

D. Udviske grænserne mellem ngt. Udviske grænserne mellem ngt. Slette skellet mellem ngt

N. Slipe ut skillelinjene mellom noe. Viske ut skillet mellom noe



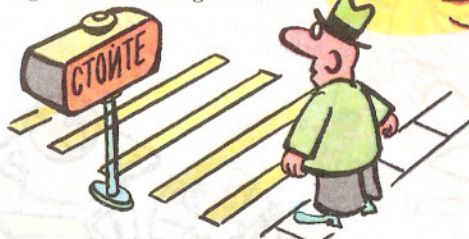
S. Utplåna gränserna mellan ngt. Utplåna skillnader mellan ngt



526. СТОИТ КАК ВКОПАННЫЙ (кто-л.)

D. Ngn står som gravet ned.

Ngn står som naglet til stedet

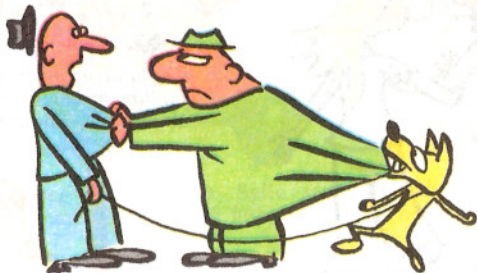


N. Nn står som gravd ned. Nn står som naglet fast til jorda

S. Ngn står som om han grävts ned. Ngn står som fastnaglad /fastvuxen/

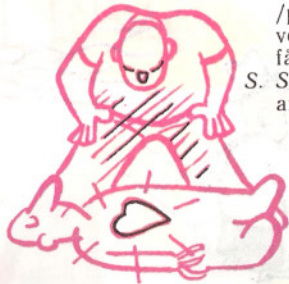
527. **СТОЯТЬ ГОРЮЙ** за когó-л. /что-л.

- D. *Stå som et bjerg for ngn/ngt.* Forsvare ngn/ngt af alle kræfter /med liv og sjæl/  
 N. *Stå som et fjell for nn/noe.* Gå i bresjen for nn/noe. Slå et slag for nn/noe  
 S. *Stå som ett berg för att skydda ngn/ngt.* Hålla ngn om ryggen. Försvara ngn med all sin kraft



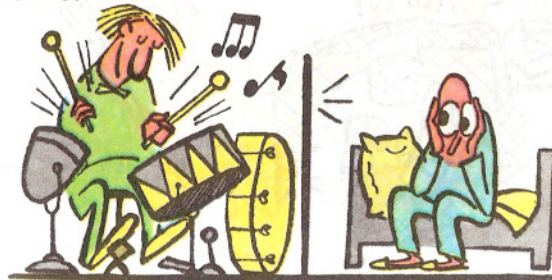
528. **СТОЯТЬ НАД ДУШОЙ** у когó-л.

- D. *Stå over ngs sjæl.* Ikke lade ngn have arbejdsro. Hænge over ngn  
 N. *Stå over nns sjæl.* Forstyrre /plage/ nn ved å stå og se på mens vedkommende arbeider. Ikke la nn få arbeidsro  
 S. *Stå över ngs själ.* Störa ngn i arbetet (genom att stå och se på)



529. **СТОЯТЬ ПОПЕРЕК ГОРЛА** у когó-л.

- D. *Sidde på tværs i ngs hals.* Sætte sig fast i halsen. Blive siddende i halsen på ngn  
 N. *Sitte på tvers i halsen på nn.* Nn har fått noe i vragstrupen. Nn har det helt opp i halsen  
 S. *Stå tvärsöver halsen på ngn.* Stå ngn upp i halsen



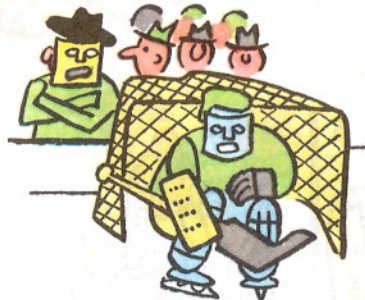
530. **СТОЯТЬ ПОПЕРЕК ДОРÓГИ** когó-л.

- D. *Stå på tværs i vejen for ngn.* Stå i vejen for ngn. Komme ngn på tværs  
 N. *Stå på tvers av veien for nn.* Stå i veien for nn  
 S. *Stå tvärsöver vägen för ngn.* Stå i vägen för ngn



531. СТРЕЛЯНЫЙ ВОРОБЕЙ

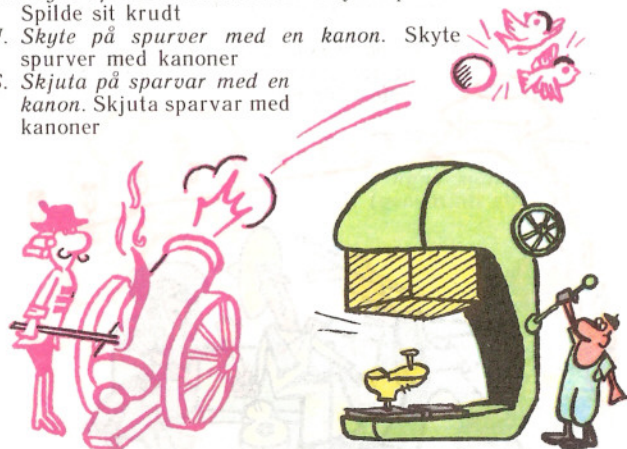
- D. En spurv, der har været skudt imod. En rævepels. Ngn, som har en ræv bag øret. En durkdreven rad  
 N. En spurv som er blitt skutt på. En gammel ringrev



- S. En beskjuden spurv. En gammel /slipad/ ræv

532. СТРЕЛЯТЬ ИЗ ПУШКИ ПО ВОРОБЬЯМ

- D. Skyde spurve med kanoner. Skyde spurve med kanoner. Spilde sit krudt  
 N. Skyte på spurver med en kanon. Skyte spurver med kanoner  
 S. Skjuta på sparvar med en kanon. Skjuta sparvar med kanoner



533. СТРИЧЬ ВСЕХ ПОД ОДНУ ГРЕБЁНКУ

- D. Klippe alle over én kam. Skære alle over én kam  
 N. Klippe alle over én kam. Skjære alle over én kam  
 S. Klippa alla över en och samma kam. Skära alla över en kam



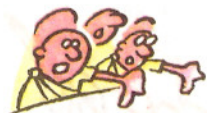
534. СТРОИТЬ НА ПЕСКЕ

- D. Bygge på sand. Bygge sit hus på sand. Bygge på et løst grundlag  
 N. Bygge på sand. Bygge sitt hus på sand  
 S. Bygga på sand. Bygga på lösan sand



535. С ТЯЖЕЛЫМ СЕРДЦЕМ

- D. Med tungt hjerte. Med tungt hjerte  
 N. Med tungt hjerte. Med tungt hjerte  
 S. Med tungt hjärta. Med tungt hjärta



536. СЧИТАТЬ ВОРОН

- D. Tælle krager. Stirre. Være tankespredt



- N. Telle kråker. Måpe. Stå og glo. Stirre /glane/ i femte vegg



537. СЫТ ПО ГОРЛЮ (кто-л. чем-л.)

- D. (Ngn er) mæt op til halsen af ngt. Ngt hænger ngn snart ud af halsen  
 N. (Nn er) mett til halsen med noe. Nn har noe helt opp i halsen  
 S. (Ngn är) mätt upp till halsen. Ngn är led /trött/ på ngt. Ngt står ngn upp i halsen



538. ТАНЦЕВАТЬ ОТ ПЕЧКИ

- D. Danse fra ovenen. Begynde forfra igen

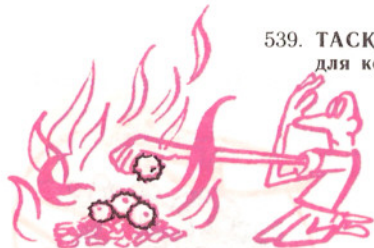
- N. Danse fra ovenen. Begynne forfra (ved utgangspunktet)



- S. Börja dansa från kachelugnen. Börja ngt från början



539. ТАСКАТЬ КАШТАНЫ ИЗ ОГНЯ  
для кого-л.



D. Slæbe kastanjerne ud af ilden for ngn. Ruge kastanjerne ud af ilden for ngn

N. Trekke kastanjene ut av ilden for nn. Rake kastanjene ut av ilden for nn

S. Krafsa fram kastanjerna ur elden åt ngn. Krafsa /raka/ kastanjerna ur elden åt ngn.



540. ТАЩИТЬ ЗА УШИ кого-л.

D. Slæbe ngn efter ørerne. 1) Drage ngn efter ørerne  
2) Hjælpe ngn frem (i reglen en ubegavet doven person i arbejdet, studier o. l.)



N. Dra nn etter ørene. 1) Dra nn etter ørene 2) Hjælpe nn fram (i regelen en ubegavet, ugiddeleg person i arbeidet, studier o. l.)

S. Slåpa ngn vid øronen. 1) På alla sätt hjälpa fram ngn (en obegåvad person)  
2) Söka påverka ngn med alla medel



541. ТЁПЛОЕ МЕСТЁЧКО

D. En varm plads. En fed stilling. En sinecure. En fed tjans

N. En varm plass. Sinecure (stilling)



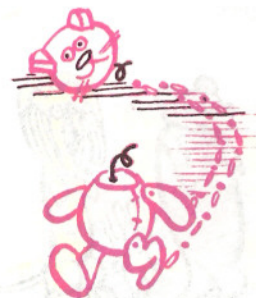
S. Ett varmt (trevligt) ställe. Välavlönat latmångöra. Sinecure

542. ТЕРЯТЬ ГОЛОВУ

D. Miste hovedet. Tabe hovedet

N. Miste hodet. Tape hodet

S. Tappa huvudet. Förlora /tappa/ huvudet



543. ТЕРЯТЬ ПОЧВУ ПОД НОГАМИ

D. Miste grunden under fødderne. Miste fodfæstet

N. Miste grunnen under føttene. Miste fotfæstet



S. Förlora marken under fötterna. Förlora fotfästet

544. ТИШЕ ВОДЫ НИЖЕ ТРАВЫ

D. Stillerer end vand, lavere end græs. Stille som en mus

N. Stillerer enn vann, lavere enn gress. Stille som en mus

S. Tystare än vatten, lägre än gräs. (Vara) tyst och undergiven



545. ТОЛОЧЬ ВОДУ В СТУПЕ

D. Støde vand i en morter. Tærske langhalm

N. Støte vann i en morter. Tærske langhalm

S. Stöta vatten i en mörtel. Slösa bort tiden med tomt prat

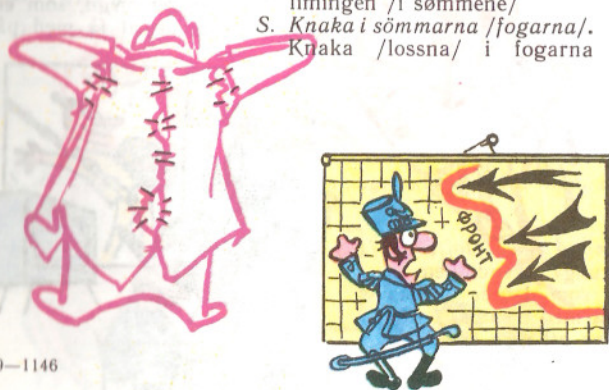


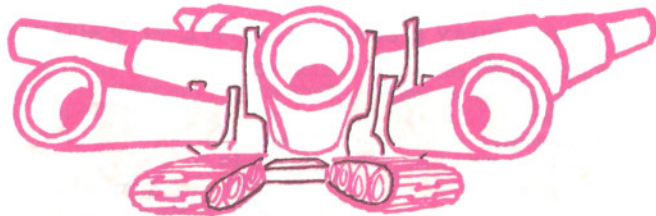
546. ТРЕЩАТЬ ПО ВСЕМ ШВАМ

D. Revne i alle sømmene. Gå op i sømmene. Gå fallit

N. Rakne i alle sømmene. Knake i sammenføyningene. Rakne. Gå opp i limingen /i sømmene/

S. Knaka i sömmarna /fogarna/. Knaka /lossna/ i fogarna





### 547. ТЯЖЕЛАЯ АРТИЛЛЕРИЯ

D. *Tunge artilleri.* 1) *Ngn*, som er tung i vendingen 2) *Ngns* mest effektive og pålidelige middel, som bruges i nødtilfælde

ПЕЛЕ



N. *Tungt artilleri.* 1) *Nn* som er sen /tung/ i vendingen /tung i sessen/ 2) En trumf i bakhånden. *Nns* mest effektive og pålideligste middel som brukes i nødtilfelle

S. *Tungt /grovt/ artilleri.* 1) Trög person, trögdyr 2) *Ngns* mest effektiva medel, grovt artilleri. Ta till storsläggan



### 548. ТЯЖЕЛ НА ПОДЪЕМ

D. *Tung at rejse.* Tung i vendingen. *Ngn*, som er vanskelig at få med på *ngt*



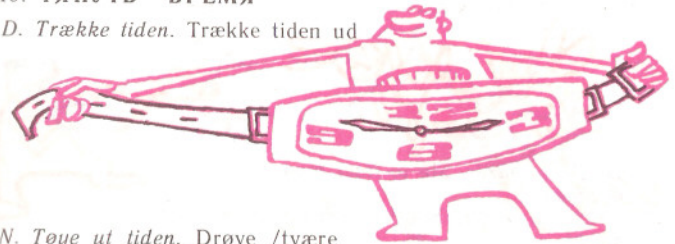
N. *Tung å reise /løfte opp/.* Sen /tung/ i vendingen.

*Nn* som det er vanskelig å få med på *noe*

290 S. *Tung ått resa sig.* Trög i vändningarna

### 549. ТЯНУТЬ ВРЕМЯ

D. *Trække tiden.* Trække tiden ud



N. *Tøye ut tiden.* Drøye /tvære ut, forhale/ tiden

S. *Dra ut tiden.* Förhåla tiden



### 550. ТЯНУТЬ ЗА ЯЗЫК КОГО-Л.

D. *Trække ngns tunge.* Få *ngn* til at tale. Pumpe *ngn* for *ngt*

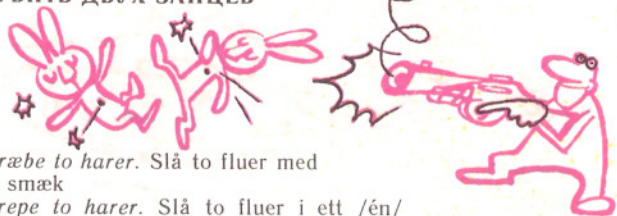


N. *Trekke nn i tunga.* Få *nn* til å snakke. Pumpe *nn*.

S. *Dra ngn vid /i/ tungan.* Förmå *ngn* till att tala. Pumpa *ngn* på *ngt*



551. УБИТЬ ДВУХ ЗАЙЦЕВ



- D. Dræbe to harer. Slå to fluer med ét smæk  
 N. Drepe to harer. Slå to fluer i ett /én/ smekk  
 S. Döda två harar (på en gång). Slå två flugor i en smäll



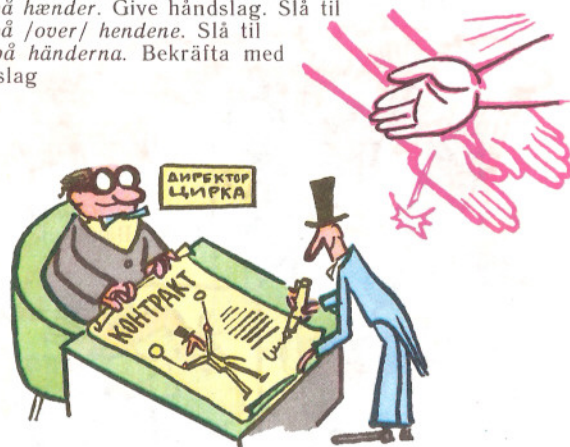
552. УДАРИТЬ КАК ОБУХОМ ПО ГОЛОВЕ КОГО-Л.

- D. Slå ngn som med en øksehammer i hovedet. Ngn stod som ramt af lynet  
 N. Slå nn som med en øksehammer i hodet. Komme som en bombe /som (et) lyn fra klar himmel/  
 S. (Det är) liksom ge ngn ett slag på huvudet med en yxhammare. Komma som ett slag för ngn. Stå som träffad av blixten



553. УДАРИТЬ ПО РУКАМ

- D. Slå på hænder. Give håndslag. Slå til  
 N. Slå på /over/ hendene. Slå til  
 S. Slå på händerna. Bekräfta med handslag



554. УЗНАТЬ ЧТО-Л. ИЗ ПЕРВЫХ РУК

- D. Få ngt at vide fra de første hænder. Få ngt at vide fra første hånd  
 N. Få vite noe fra de første hendene. Få vite noe fra /på/ første hånd  
 S. Få veta ngt ur första händer. Få veta ngt i första hand /utan mellanhand/





555. УЙТИ В КУСТЫ

D. Gå bort i buskene. Trække sig tilbage. Flygte. Løbe fra sit ansvar



N. Gå bort i buskene. Trekke seg tilbake. Bakke ut



S. Gå bort /gömma sig/ i buskarna. Dra sig ur spelet /undan/

556. УЙТИ В СЕБЯ

D. Gå i sig. Gå i sig selv  
N. Gå i seg. Gå i seg selv  
S. Gå i sig själv. Sluta sig inom sig själv



557. УЙТИ С ГОЛОВОЙ во что-л.

D. Gå ind i ngt med hovedet. Hengive sig til ngt. Fordybe sig i ngt



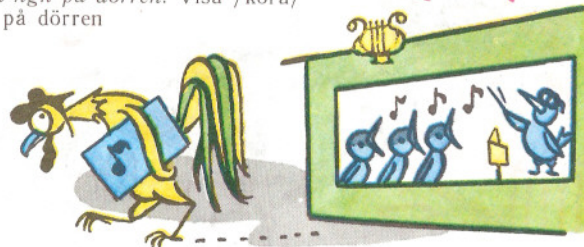
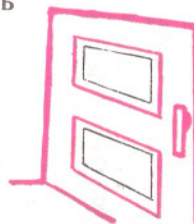
N. Gå inn i noe med hodet. Gå helt opp i noe. Hengi seg til noe



S. Gå in i ngt med huvudet. Gå helt opp i ngt (arbeidet osv), oppslukas av ngt

558. УКАЗАТЬ кому-л. НА ДВЕРЬ

D. Vise på døren for ngn. Vise ngn døren  
N. Vise nn på døra. Vise nn døra  
S. Peka ngn på dörren. Visa /köra/ ngn på dörren





559. УМЫВАТЬ РУКИ

- D. Vaske hænderne. Vaske sine hænder
- N. Vaske seg på hendene. Toe sine hender
- S. Tvätta händerna. Två sina händer.



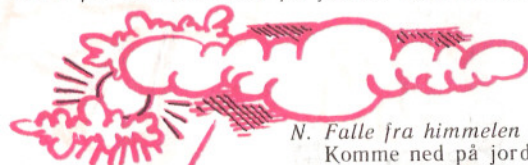
560. УНОСИТЬ НОГИ

- D. Bære sine ben væk. Tøge benene på nakken
- N. Bære vekk beina sine. Ta beina på nakken. Pigge av
- S. Bära bort benen. Lägga benen på ryggen

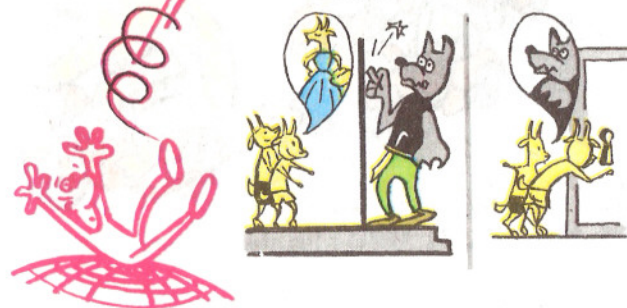


561. УПАСТЬ С НЕБА НА ЗЕМЛЮ

- D. Falde fra himmelen ned på jorden. Komme ned på jorden



- N. Falle fra himmelen på jorden. Komme ned på jorden igjen
- S. Falla från himmeln på jorden. Komma ned på jorden



562. УСТРАИВАТЬ СЦЕНУ

- D. Få en scene i stand. Lave en scene. Lave spektakel
- N. Få i stand en scene. Lage en scene
- S. Göra en scen i ordning. Ställa till en scen



563. УТЕРЕТЬ НОС кому-л.

- D. Tørre næsen på ngn. Lægge ngn langt bag sig  
 N. Tørke nesa på nn. Slå nn ned i støvlene. Ta luven fra nn

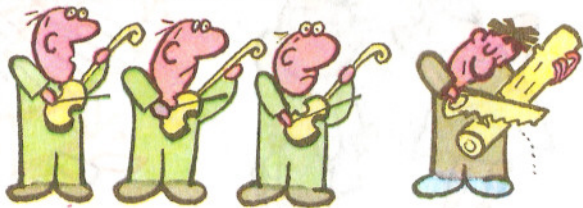


ФИН

- S. Torka ngn näsa. Övertrumfa ngn. Lämna ngn långt bakom sig. Ställa ngn i skuggan

564. УХО РЕЖЕТ

- D. Det skærer ngs øre. Det skurrer i ngs ører  
 N. Det skjærer øret. Det skurrer i ørene  
 S. Det skär i örät. Det skär i öronen



565. УШИ ВЯНУТ

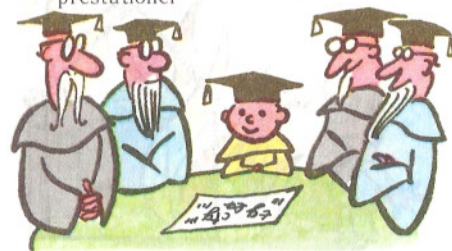
- D. Ørerne visner. Det er ikke til at holde ud at høre på  
 N. Ørene visner. Det er til å bli kvalm av /kaste opp/



- S. Öronen vissnar. Det gör ont i öronen av att höra på sådant

566. ХВАТАТЬ ЗВЁЗДЫ С НЕБА

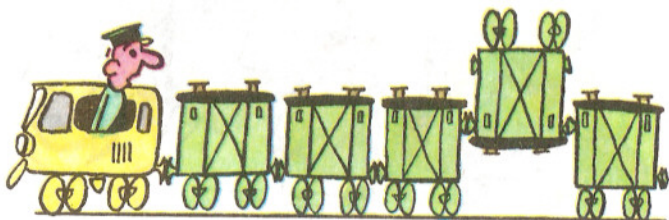
- D. Snappe stjernen fra himmelen. Have et lyst hoved  
 N. Snappe stjerner fra himmelen. Være et lys. Ha et lyst hode  
 S. Rycka till sig stjärnor från himlen.  
 1) Ha ett ljusst huvud /en lysande begåvning/ 2) Utföra storartade prestationer





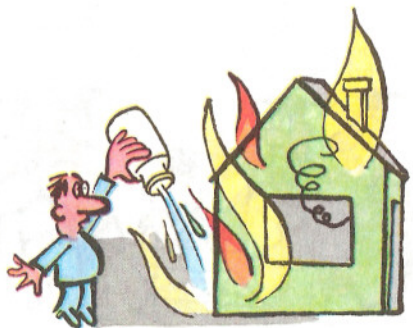
### 567. ХВАТА́ТЬСЯ ЗА ГОЛОВУ

- D. *Gribe om sit hoved. Rive sig i håret. Tage sig til hovedet*  
 N. *Gripe seg om hodet. Bli fortvilet (over en feil osv.) Rive seg i håret*  
 S. *Ta sig för huvudet. Slita sitt hår (i förtvivlan)*

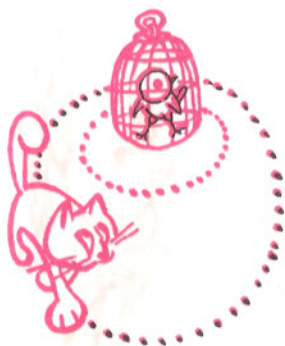


### 568. ХВАТА́ТЬСЯ ЗА СОЛÓМИНКУ

- D. *Gribe efter et strå. Gribe efter /klynge sig til/ et halmstrå*  
 N. *Gripe etter et halmstrå. Gripe etter /klamre seg til, klynge seg til/ et halmstrå*  
 S. *Gripa efter ett halmstrå. Gripa efter ett halmstrå*



### 569. ХОДИ́ТЬ ВОКРУ́Г ДА О́КОЛО



- D. *Gå omkring og i nærheden. Gå som katten om den varme grød*  
 N. *Gå omkring og i nærheten. Gå som katten om /rundt/ den varme grøten*  
 S. *Gå runt omkring och i närheten. Gå som katten kring het gröt*

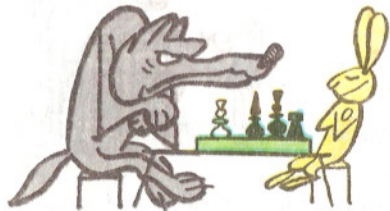
### 570. ХОДИ́ТЬ НА ГОЛОВÉ

- D. *Gå på hovedet. Stå på hovedet. Sætte huset på den anden ende*  
 N. *Gå på hodet sitt. Sette hele huset på hodet /på ende/. Lage et helvetes spetakkel. Gjøre ugagn*  
 S. *Gå på huvudet. Bråka och väsnas. Leva rövare*



571. ХОДИТЬ ПО КРАЮ ПРОПАСТИ

- D. Gå på afgrundens rand. Være på afgrundens rand  
N. Gå på avgrunnens rand. Være på avgrunnens rand.  
S. Gå på avgrundens rand. Stå vid avgrundens brant /rand/



572. ХОДИТЬ ПО СТРУНКЕ у кого-л.



- D. Gå på en streng hos ngn. Stå på pinde for ngn  
N. Gå på en streng hos nn. Stå på pinne for nn  
S. Gå på en sträng hos ngn. Stå på tå /kröka rygg/ för ngn



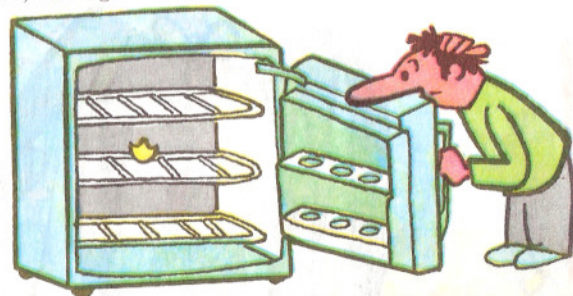
573. ХОТЬ ТРАВА НЕ РАСТИ

- D. Om så græsset ikke skulle gro. Det er revnende ligegyldigt  
N. Om så gresset ikke skulle gro. Det er nn knekkende /revnende/ likegyldig  
S. Även om gräset inte skall växa. Det må gå hur som helst. Det gör detsamma /kvittar lika/ för ngn



574. ХОТЬ ШАРОМ ПОКАТИ у кого-л.

- D. Man kan rulle en kugle hos ngn. Der er ikke spor tilbage (at spise) hos ngn



- N. Man kan rulle en kule hos nn. Det er helt tomt /som blåst/ hos nn  
S. Man kan rulla en kula (hos ngn). Det är alldeles tomt /som rensopat/ hos ngn

575. ХРОМАТЬ НА ОБЕ НОГИ

D. Være halt på begge ben. Være helt utilfredsstillende

N. Være halt på begge beina. Være svak /mangelfull/ (om kunnskaper o. l.)



S. Vara halt på båda benen. Det är klenst beställt med ngn's kunnskaper /med ngt/



576. ХУДОЙ КАК СПИЧКА

D. Mager som en tændstik. Tynd som en pind. Radmager

N. Mager som en fyrstikk. Tynn som en flis. Radmager

S. Mager som en tändsticka. Mager som en sticka



577. ЦЕНЫ НЕТ КОМУ-Л. /чему-л.

D. Der er ikke pris på ngn/ngt. Ngn/ngt er uvurderlig (t)



N. Det er ikke pris på nn/noe. Nn/noe er uvurderlig /ubetalelig/

S. Det finns inte något pris på ngn/ngt. Det är oskattbart. Ngn/ngt kan inte nog uppskattas



578. ЧЕРЕЗ ЧЬЮ-Л. ГОЛОВУ

D. Over hovedet på ngn. Hen over hovedet på ngn

N. Over hodet på nn. Over hodet på nn

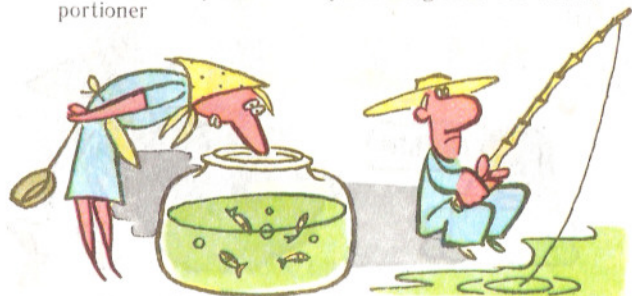
S. Över ngn's huvud. (Göra ngt) utan att fråga /informera/ ngn (som man borde ha frågat /informerat/)





579. ЧЕРЕЗ ЧАС ПО ЧАЙНОЙ ЛОЖКЕ

- D. En teskefuld hver time. Langsomt og i små portioner. Langsomt, men sikkert  
N. En teskje hver time. Svært langsomt og i bitte små porsjoner  
S. En tesked varje timme. Mycket långsamt och i små portioner



580. ЧЁРНАЯ КОШКА ПРОБЕЖАЛА МЕЖДУ НИМИ



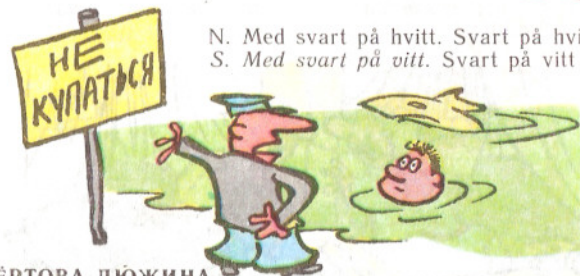
- D. En sort kat er løbet mellem ngn. Der er kommet en kurre på tråden mellem ngn  
N. En svart katt har løpt mellom nn. Det er kommet en knute på tråden mellom nn



- S. En svart katt har sprungit mellan dem. Det har kommit en fnurra på tråden mellan dem

581. ЧЁРНЫМ ПО БЕЛОМУ

- D. Med sort på hvidt. Sort på hvidt



- N. Med svart på hvitt. Svart på hvitt  
S. Med svart på vitt. Svart på vitt

582. ЧЁРТОВА ДЮЖИНА

- D. Fandens dusin. Tretten stykker (om tallet 13)  
N. Et djevlesk dusin. Tretten stykker (om ulykestallet 13)

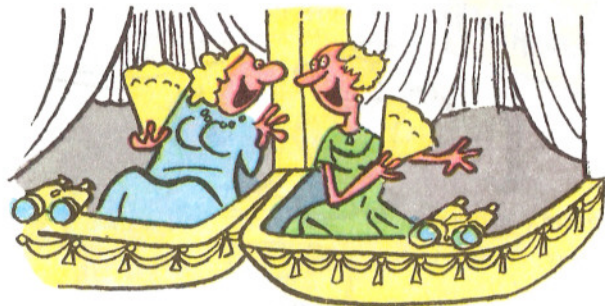


- S. Djävulens dussin. Olyckstal (om talet 13)



583. ЧЕСАЌЬ ЯЗЫК

- D. *Klø sig på tungen.* Snakke sammen. Underholde sig. Lade munden løbe  
 N. *Klø seg på tunga.* La munnen gå. Skravlle  
 S. *Klúa sig på tungan.* Låta munnen gå (som en kvarn). Pladdra. Sladdra



584. ЧИТАЌЬ МЕЖДУ СТРОК

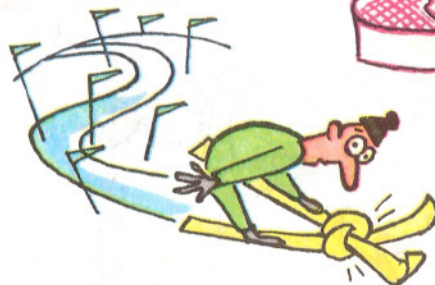
- D. *Læse mellem linierne.* Læse mellem linierne



- N. *Lese mellom linjene.* Lese mellom linjene  
 S. *Låsa mellan raderna.* Låsa mellan raderna

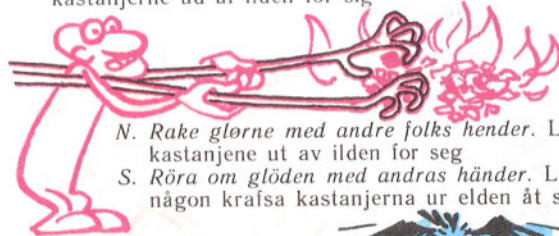
585. ЧУДЕСА В РЕШЕТЕ

- D. *Undere i en si.* Rene mirakler  
 N. *Undere i en sil.* Under over alle under. Helt fantastiske ting. Mirakler  
 S. *Under i ett såll.* Under över alla under



586. ЧУЖИМИ РУКАМИ ЖАР ЗАГРЕБАТЬ

- D. *Tage glød til sig med andres hænder.* Lade nogen rage kastanjerne ud af ilden for sig



- N. *Rake glørne med andre folks hender.* La noen rake kastanjene ut av ilden for seg  
 S. *Röra om glöden med andras händer.* Låta någon krafsa kastanjerna ur elden åt sig







587. ШАПКАМИ ЗАКИДАЕМ  
КОГО-Л.

D. Vi skal nok tildække ngn med  
vore huer. Vi besejrer ngn  
uden besvær. Vi klarer ngn så  
let som ingenting



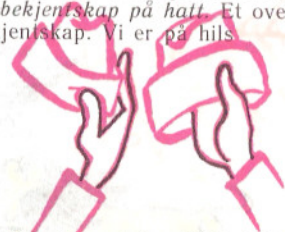
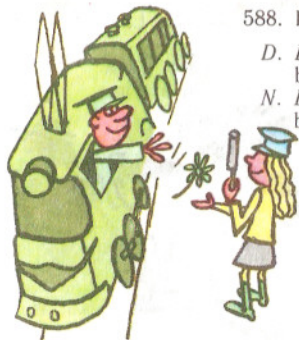
N. Vi skal drukne nn i luer vi skal kaste på ham. Vi greier nn  
lekende lett (skryting)

S. Vi skall överösa ngn med mössor. Vi skall hemföra en lätt  
seger (ironiskt om skrytsamma påståenden)

588. ШАПОЧНОЕ ЗНАКОМСТВО

D. Et bekendtskab på hat. Et overfladisk  
bekendtskab. Være på hat med ngn

N. Et bekjentskab på hatt. Et overflåtisk  
bekjentskab. Vi er på hils



S. Mössbekantskap. Ytlig bekantskap

589. ШИТО БЕЛЫМИ НИТКАМИ

D. Syet med hvid tråd. Dårlig skjult.  
Letgennemskuelig

N. Sydd med hvit tråd. Dårlig skjult.  
Gjennomskuelig

S. Det är sytt med vita trådar. Det är  
lätt genomskådat



590. ШУТКИ В СТОРОНУ

D. Spøg til side. Spøg til side

N. Spøk til side. Spøk til side.

Fra spøk til alvor

S. Skämt åsido. Skämt åsido



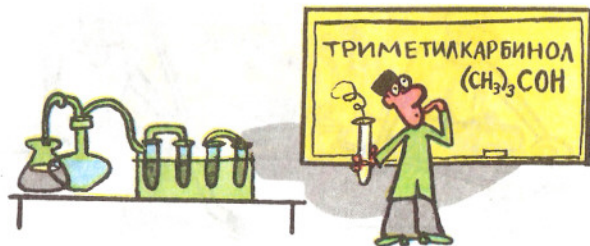
591. ЯБЛОКУ НЁГДЕ УПАЎ

- D. Der er ikke plads nok til et æble at falde på. Stopfyldt. Besat til sidste plads. Stuvende fuldt
- N. Det er ikke plass nok for et eple å falle på. Stappfullt. Fullsatt til siste plass
- S. Här finns ingen plats för ett äpple som faller. Här är proppfullt



592. ЯЗЫК СЛОМАЕШЬ

- D. Man kan brække tungen. Det er til at brække tungen på
- N. Man kan brette tunga. Det er til å brette tunga (på)
- S. Man kan bryta sönder tungan. Man kan vricka tungan på det här /bryta tungan av sig/



593. ЯЗЫК ХОРОШО ПОДВЕШЕН у когó-л.

- D. Nngns tunge er godt ophængt. Ngn er godt skåret for tungebåndet

- N. Nns tunge er godt opphengt. Nn er vel skåren for tungebåndet
- S. Tungan är bra upphängd på ngn. Ngn har en rapp tunga



594. ЯСНО КАК ДЕНЬ

- D. Klart som dagen. Klart som dagen. Soleklart
- N. Klart som dagen. Klart som dagen /som blekk/. Soleklart
- S. Det är klart som dagen. Det är klart som dagen /solklart/

